叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杰夫的妹妹(geoff's Little Sister) 000001

2. 杰夫的妹妹(geoff's Little Sister) 000002

3. 杰夫的妹妹(geoff's Little Sister) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰夫的妹妹(Geoff's little sister)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪts]['fɔːrmər]['kɑːntents]
The table was pushed to one side , its former contents
这 桌子 曾是 推动 到 一 边 , 它是 以前的 内容

桌子被推到一边，原先的物品也随之消失。

[klɪrd] [kwaɪt] [ə'weɪ] , [nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['səːmənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
cleared quite away , next Sunday's sermons among them .
已清除 相当 离开 , 下一个 星期天 布道 之中 他们 .

东西都清理干净了，包括下周日的布道内容。

[dʒɛfs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
GEOFF'S LITTLE SISTER .
杰夫的 小的 姐姐 .

杰夫的妹妹。

[baɪ]
BY
经过

经过

['evlɪn] [ɑːr] . ['gɛrət] ,
EVELYN R . GARRATT ,
伊芙琳 拉 . 加勒特 ,

伊芙琳·R·加勒特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['dɑːli] [duː] - ['nʌθɪŋ] , "
" Dolly Do - Nothing , "
" 多莉 做 - 没有什么 , "

“多莉无所事事”

" [æn; ən] ['ʌgli] ['hɪroʊ] , "
" An Ugly Hero , "
" 一个 丑陋的 英雄 , "

《丑陋的英雄》

" [friː] [tuː; tə] [sɜːrv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Free to Serve , " etc .
" 自由的 到 服务 , " ETC .

“免费服务”等。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɜːrnɪst] ['smaɪð] .
ERNEST **SMYTHE** **.**
欧内斯特 史密斯 .

欧内斯特·史密斯。

[smɪθ] , - , ['ipswitʃ] .
SMITH **,** **SUITALL** **,** **IPSWICH** **.**
史密斯 , - , 伊普斯维奇 .

史密斯，苏伊塔尔，伊普斯维奇。

['printərz] & ['pʌblɪʃərz] , - .
PRINTERS **&** **PUBLISHERS** **,** **1900** **.**
打印机 & 出版商 , - .

印刷商和出版商，1900 年。

(['kɑːpiraɪt]) .
(**Copyright** **)** **.**
(版权) .

（版权）。

[smɪθs] ,
SMITHS **,**
史密斯 ,

史密斯

['printərz] , ['bʊkˌbaɪndɜ-z] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,
PRINTERS **,** **BOOKBINDERS** **,** **AND** **PUBLISHERS** **,**
打印机 , 装订工 , 和 出版商 ,

印刷商、装订商和出版商

- , ['ipswitʃ] .
SUITALL **,** **IPSWICH** **.**
- , 伊普斯维奇 .

苏塔尔，伊普斯维奇。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] ['æŋgər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **HE** **THAT** **IS** **SLOW** **TO** **ANGER** **IS** **BETTER** **THAN** **THE**
" 他 那 是 慢的 到 愤怒 是 更好的 比 这

“不易动怒的人胜过……”

['maɪti] ; [ænd; ənd]
MIGHTY **;** **AND**
强大的 ; 和

强大；而且

[hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi]
HE **THAT** **RULETH** **HIS** **SPIRIT** **THAN** **HE**
他 那 统治 他的 精神 比 他

他比他更能掌控自己的灵。

[ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] . " — ['prɑːvɜːrbz][ˌɛks'viː'aɪ] . , - .
THAT **TAKETH** **A** **CITY** **.** **"** **—** **Proverbs** **xvi** **.** **,** **32** **.**
那 拿 一个 城市 . " — 箴言 十六 . , - .

“攻取城池的，就是得胜的。”——箴言 16:32。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [dʒɛfs] [tʃɑ:rdʒ]
CHAPTER I . GEOFF'S CHARGE
章 我 . 杰夫的 收费

第一章 杰夫的指控

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[hu:] [broʊk] [ðə; ði] [dɑ:l] ?
WHO BROKE THE DOLL ?
WHO 打破 这 玩具娃娃 ?

谁弄坏了娃娃?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs]
PREPARING FOR CHRISTMAS
准备 为了 圣诞节

准备过圣诞节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti]
TAKING A CITY
采取 一个 城市

攻占一座城市

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] !
V . " POOR LITTLE LAD !
V . " 贫穷的 小的 小伙子 !

V."可怜的小家伙!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]
THEIR MOTHER'S CHRISTMAS PRESENT
他们的 母亲的 圣诞节 展示

他们母亲的圣诞礼物

[dʒɛfs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
GEOFF'S LITTLE SISTER .
杰夫的 小的 姐姐 .

杰夫的妹妹。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dʒɛfs] [tʃɑːrdʒ] .
GEOFF'S CHARGE .
杰夫的 收费 .

杰夫的指控。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['waɪndz][wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
It was the end of November , and the cold winds were sweeping over the country ,
它 曾是 这 结尾 的 十一月 , 和 这 寒冷的 风 是 扫荡 超过 这 国家 ,

时值11月底，寒风席卷全国。

['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [rʊks] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
swaying the rooks backwards and forwards , as they perched on the topmost branches of the trees ,
摇晃 这 车 向后 和 前进 , 作为 他们 栖息 在 这 最顶层 分支 的 这 树木 ,

当乌鸦栖息在树顶的枝干上时，它们摇晃着身体前后摆动。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] .
opposite the nursery window .
对面的 这 苗圃 窗户 .

在育婴室窗户对面。

[bʌt; bət] ['dʒefri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [nɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] .
But Geoffrey was not looking at , nor thinking of the rooks .
但 杰弗里 曾是 不是 寻找 在 , 也不 思维 的 这 车 .

但杰弗里既没有看向车，也没有想到车。

[hiː; hi][sæt] ['dʌbld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['fendər] ,
He sat doubled up before the fire , with his feet on the fender ,
他 卫星 双倍 向上 前 这 火 , 和 他的 脚 在 这 挡泥板 ,

他蜷缩在火堆前，双脚放在挡泥板上。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [koʊl] .
staring at the red coals .
凝视 在 这 红色的 煤炭 .

凝视着红色的煤炭。

[fɔːrbz] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ['feɪsɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ,
Forbes and Jack were surveying with tear - stained faces a dish of oranges ,
福布斯 和 杰克 是 测量 和 撕 - 染色 面孔 一个 盘子 的 橙子 ,

福布斯和杰克泪流满面地打量着一盘橘子。

[wɪtʃ] [nɜːrs] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :
which nurse had just placed before them with the words :
哪个 护士 有 只是 放置 前 他们 和 这 字 :

刚才那位护士把东西放在他们面前，说道：

" [ðer; ðər] , [maɪ] ['lædiz] , [juː; jʊ] [iːt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][kraɪ][noʊ]

"	There	,	my	laddies	,	you	eat	away	at	them	oranges	,	and	don't	you	cry	no
"	那里	,	我的	小伙子们	,	你	吃	离开	在	他们	橙子	,	和	不	你	哭	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“孩子们，你们快吃橘子，别再哭了。”

[kʌm] , [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][dʒæk][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [waɪt] ['eɪprən]

Come	,	come	,	"	she	added	,	as	Jack	hid	his	face	in	her	large	white	apron
来	,	来	,	"	她	额外	,	作为	杰克	隐藏	他的	脸	在	她	大的	白色的	围裙

['sɔbiŋ] ,

sobbing	,
啜泣	,

“来吧，来吧，”她说道，杰克则把脸埋在她的大白围裙里抽泣着。

" [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn][maɪ] ['bjuːti] [laɪk] [ðæt] , [juːl] [meɪk] [jɔːr'self] [sɪk] .

"	don't	you	take	on	my	beauty	like	that	,	you'll	make	yourself	sick	.
"	不	你	拿	在	我的	美丽	喜欢	那	,	你会	制作	你自己	生病的	.

“你别那样看待我的美貌，你会把自己弄病的。”

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːrɪndʒɪz] ,

Be	a	good	boy	now	,	and	try	one	of	them	oranges	,
是	一个	好的	男生	现在	,	和	尝试	一	的	他们	橙子	,

乖乖的，尝尝这些橘子。

[ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] — [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , " [ænd; ənd]['waɪpɪŋ]['dʒæks] [terz] [ə'weɪ]

they'll	make	you	feel	better	—	see	if	they	don't	,	"	and	wiping	Jack's	tears	away
他们会	制作	你	感觉	更好的	—	看	如果	他们	不	,	"	和	擦拭	杰克的	眼泪	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

with	her	apron	,
和	她	围裙	,

它们会让你感觉好些——看看它们是否有效，”说着，她用围裙擦去杰克的眼泪。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] , ['nɜːsɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd]

and	giving	him	a	hearty	kiss	,	nurse's	comfortable	figure	disappeared
和	给予	他	一个	爽朗	吻	,	护士的	舒服的	数字	消失

['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

hurriedly	from	the	room	,
匆匆	从	这	房间	,

护士给了他一个热情的吻，然后她舒适的身影匆匆离开了房间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

for	she	was	busy	and	was	afraid	of	being	delayed	by	the	sound	of
为了	她	曾是	忙碌的	和	曾是	害怕的	的	存在	延迟	经过	这	声音	的

[hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['sɔbiŋ] ,

her	boy's	sobbing	,
她	男孩们	啜泣	,

因为她很忙，害怕被儿子的抽泣声耽误时间。

[wɪtʃ] [saʊnd] [meɪd] [hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld] [hɑːrt] [eɪk] , [fɔːr; fər] [bluː] - [aɪd] [dʒæk][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

which	sound	made	her	kind	old	heart	ache	,	for	blue	-	eyed	Jack	was	her
哪个	声音	制成	她	种类	老的	心	疼痛	,	为了	蓝色的	-	眼睛	杰克	曾是	她

['dɑːrlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

那个声音让她善良的老心隐隐作痛，因为蓝眼睛的杰克是她的心肝宝贝。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːrbz] [ænd; ənd][dʒæk] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ['greɪvli] , [ðen] [ðə; ði]['lætər]

Left	to	themselves	Forbes	and	Jack	surveyed	the	oranges	gravely	,	then	the	latter
左边	到	他们自己	福布斯	和	杰克	调查	这	橙子	严重地	,	然后	这	后者

,

,

,

福布斯和杰克单独相处时，神情严肃地打量着橘子，然后杰克.....

[stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ; [fɔːrbz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

still	quivering	with	sobs	,	put	out	his	hand	to	take	one	;	Forbes	followed	his
仍然	颤抖	和	啜泣	,	放	出去	他的	手	到	拿	一	;	福布斯	随后	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

他仍然抽泣着，伸出手去拿一个；福布斯也跟着做了。

[ðeɪ] [bəuθ] [glɑːnst] [æt; ət] ['dʒefri] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

They	both	glanced	at	Geoffrey	at	this	juncture	,
他们	两个都	瞥了一眼	在	杰弗里	在	这	契机	,

这时，他们俩都瞥了杰弗里一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldər] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

but	the	look	of	their	elder	brother	as	he	sat	crouching	over	the	fire	,
但	这	看	的	他们的	长老	兄弟	作为	他	卫星	蹲伏	超过	这	火	,

但他们哥哥蹲在火堆旁时的表情，

[wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] .

was	too	miserable	to	allow	of	the	thought	of	offering	him	one	.
曾是	也	悲惨的	到	允许	的	这	想法	的	提供	他	一	.

他当时太痛苦了，根本无法想象给他提供任何东西。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [meɪd] [hoʊlz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪndʒɪz] ,

So	with	heavy	hearts	,	they	made	holes	at	the	top	of	their	oranges	,
所以	和	重的	心	,	他们	制成	孔	在	这	顶部	的	他们的	橙子	,

于是，他们怀着沉重的心情，在橘子顶部戳了几个洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌk] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sʌk] [ðem; ðəm] ,

into	which	they	stuck	lumps	of	sugar	,	and	began	to	suck	them	,
进入	哪个	他们	卡住	肿块	的	糖	,	和	开始	到	吸	他们	,

他们把方糖塞进嘴里，开始吮吸。

[ðer; ðər] [terz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs] .

their	tears	mingling	with	the	juice	.
他们的	眼泪	混杂	和	这	汁	.

他们的眼泪混入了果汁中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][wɜːr; wər]['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['dʒuːsi] ,

But	the	oranges	were	very	good	,	and	deliciously	juicy	,
但	这	橙子	是	非常	好的	,	和	美味	多汁的	,

但是这些橙子非常好，汁水也很丰富。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [terz] [wʌz; wəz][soʊ] [fər'gɑːtn] ,

and	just	for	the	moment	the	cause	of	their	tears	was	so	forgotten	,
和	只是	为了	这	片刻	这	原因	的	他们的	眼泪	曾是	所以	被遗忘的	,

就在那一刻，他们忘记了让他们流泪的原因。

[ðæt] ['dʒæks] ['ɔrɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] ['flaɪɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [fɔːrbz] - [feɪs] ,

that	Jack's	orange	suddenly	bursting	and	the	juice	flying	up	into	Forbes	'	face	,
那	杰克的	橙子	突然	爆发	和	这	汁	飞行	向上	进入	福布斯	-	脸	,

杰克的橙子突然爆裂，汁液溅到福布斯脸上。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['tʃʌk(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

a	faint	chuckle	escaped	the	boys	.
一个	头晕的	轻笑	逃脱	这	男孩们	.

男孩们发出了一声轻微的轻笑。

['dʒefri] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sæd] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

Geoffrey	turned	his	sad	face	towards	them	,	looking	both	shocked	and	surprised	.
杰弗里	转向	他的	伤心	脸	向	他们	,	寻找	两个都	震惊	和	惊讶	.

杰弗里转过脸，一脸悲伤地看着他们，既震惊又惊讶。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ri:əli] [bi:; bi] ['læfɪŋ] ?

Could	they	really	be	laughing	?
可以	他们	真的	是	笑	?

他们真的在笑吗?

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [læf] [ə'gen] ,

He	had	thought	they	would	none	of	them	ever	be	able	to	laugh	again	,
他	有	想法	他们	会	没有任何	的	他们	曾经	是	有能力的	到	笑	再次	,

他曾以为他们再也无法开怀大笑了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] .

he	was	quite	sure	he	never	could	.
他	曾是	相当	当然	他	绝不	可以	.

他非常肯定自己永远也做不到。

['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wɔ:l] [ðer; ðər] [dɪr] [ded] ['mʌðər] [leɪ] ,

Only	the	other	side	of	the	nursery	wall	their	dear	dead	mother	lay	,
仅有的	这	其他	边	的	这	苗圃	墙	他们的	亲爱的	死的	母亲	躺	,

她们亲爱的、已故的母亲就躺在育婴室墙的另一边。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔ:f(ə)l] [kɑ:m] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] .

with	that	wonderful	awful	calm	on	her	sweet	face	.
和	那	精彩的	可怕	冷静的	在	她	甜的	脸	.

她甜美的脸上带着那种奇妙的、令人不安的平静。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [læf] ['æftər] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] — [ɔ:r] — [hæd; həd]

How	could	they	laugh	after	having	seen	her	for	the	last	time	—	or	—	had
如何	可以	他们	笑	后	拥有	已见	她	为了	这	最后的	时间	—	或者	—	有

[ðeɪ] [fər'gɑ:tn] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ?

they	forgotten	—	could	they	have	forgotten	?
他们	被遗忘的	—	可以	他们	有	被遗忘的	?

他们最后一次见到她之后，怎么还能笑得出来呢？——或者——他们忘记了吗？——他们真的忘记了吗?

[fɔ:rbz] ['kʌlərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] ,

Forbes	coloured	to	the	roots	of	his	hair	,
福布斯	有色	到	这	根	的	他的	头发	,

福布斯染了色，连头发根部都染黑了。

[æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n] ['dʒɛfri:z] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt]

as	he	caught	sight	of	that	look	on	Geoffrey's	face	,	and	pushing	his	plate
作为	他	捕捉	视线	的	那	看	在	杰弗里的	脸	,	和	推动	他的	盘子

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

away	from	him	,
离开	从	他	,

当他看到杰弗里脸上的表情时，便将盘子推开了。

[felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] .

felt	ashamed	of	having	been	able	to	enjoy	his	orange	.
毛毡	羞愧	的	拥有	到过	有能力的	到	享受	他的	橙子	.

他为自己能够享用橙子而感到羞愧。

[hiː; hi] [nuː] ['dʒefri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	Geoffrey	could	not	have	eaten	a	morsel	of	it	.
他	知道	杰弗里	可以	不是	有	吃	一个	小块	的	它	.

他知道杰弗里不可能吃过一小口。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

Indeed	he	had	scarcely	eaten	anything	since	she	had	died	.
的确	他	有	几乎	吃	任何事物	自从	她	有	死亡	.

事实上，自从她去世后，他几乎没吃过东西。

[fɔːrbz] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['æktʃuəli]

Forbes	hated	and	despised	himself	for	eating	that	orange	,	and	for	actually
福布斯	憎恨	和	被鄙视的	他自己	为了	吃	那	橙子	,	和	为了	实际上

['wɑːntɪŋ] [ə'nʌðər] .

wanting	another	.
想要	其他	.

福布斯恨透了自己吃了那个橙子，而且竟然还想再吃一个。

[dʒæk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] ['dʒɛfriːz] [feɪs] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] .

Jack	,	notwithstanding	that	look	on	Geoffrey's	face	,	was	about	to	take	a	second	.
杰克	,	虽然	那	看	在	杰弗里的	脸	,	曾是	关于	到	拿	一个	第二	.

尽管杰弗里脸上露出那种表情，杰克还是打算停下来。

[fɔːrbz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,

Forbes	could	have	kicked	him	,
福布斯	可以	有	踢	他	,

福布斯本可以把他踢出去的。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][slaɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['smʌgld] [ˌaɪ 'tiː]

particularly	as	there	was	something	quite	sly	in	the	way	he	smuggled	it
特别	作为	那里	曾是	某物	相当	狡猾	在	这	方式	他	走私	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

into	his	plate	,
进入	他的	盘子	,

尤其是他偷偷把它放到盘子里的方式，显得相当狡猾。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['dʒefri] [wʊd] [nɑːt] [siː] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

in	the	hope	that	Geoffrey	would	not	see	,	winking	at	his	brother	as	he	did	it
在	这	希望	那	杰弗里	会	不是	看	,	眨眼	在	他的	兄弟	作为	他	做过	它

.

:

.

他希望杰弗里不会看到，一边做一边还向哥哥眨了眨眼。

" [ðer; ðər][maɪ] ['lædiz] , [juː; jʊ] [iːt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][kraɪ][noʊ]

"	There	my	laddies	,	you	eat	away	at	them	oranges	,	and	don't	you	cry	no
"	那里	我的	小伙子们	,	你	吃	离开	在	他们	橙子	,	和	不	你	哭	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“孩子们，快吃这些橘子，别再哭了。”

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [θɔːt] [fɔːrbz] , [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

"	But	after	all	,	thought	Forbes	,	Jack	was	the	youngest	of	the	three	,
"	但	后	全部	,	想法	福布斯	,	杰克	曾是	这	最小的	的	这	三	,

“但归根结底，”福布斯心想，“杰克是三兄弟中最小的。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][pər'hæps][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][fiːl][hɪz; ɪz]['mʌðɚz] [deθ] [soʊ] ['diːpli]

and	could	not	perhaps	be	expected	to	feel	his	mother's	death	so	deeply
和	可以	不是	也许	是	预期的	到	感觉	他的	母亲的	死亡	所以	深

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒefri] [dɪd] ;

as	he	and	Geoffrey	did	;
作为	他	和	杰弗里	做过	;

或许不能指望他像他和杰弗里那样深刻地感受到母亲的去世；

['niːðər] [kʊd; kəd]['doʊdi] (['mjʊriəl][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['riːəl][neɪm]) [huː] [leɪ][fæst] [ə'sliːp] ,

neither	could	Dodie	(	Muriel	was	her	real	name	)	who	lay	fast	asleep	,
两者都不	可以	多迪	(	穆里尔	曾是	她	真实的	姓名	)	WHO	躺	快速地	睡着了	,

多迪（她的真名叫穆里尔）也睡不着，她正沉沉睡去。

['hæpɪli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [blæk] [frɑːk] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][krɪb]

happily	unconscious	that	the	little	black	frock	that	hung	at	the	end	of	her	crib
快乐地	无意识	那	这	小的	黑色的	连衣裙	那	悬挂	在	这	结尾	的	她	婴儿床

,

,

,

她懵懂无知地看着挂在婴儿床尾的那件黑色小裙子，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [nɜːrs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

about	which	she	had	been	so	excited	as	she	had	watched	Nurse	making	it
关于	哪个	她	有	到过	所以	兴奋的	作为	她	有	观看	护士	制作	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她之前看着护士编故事的时候，就对这件事感到非常兴奋。

[wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] ['preʃəs] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

was	the	sign	of	something	most	precious	having	gone	out	of	her	life	.
曾是	这	符号	的	某物	最多	宝贵的	拥有	已消失	出去	的	她	生活	.

这标志着她生命中最珍贵的东西已经离她而去。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɔːrbz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

Ashamed	of	himself	and	full	of	remorse	Forbes	rose	from	the	table	and
羞愧	的	他自己	和	满的	的	悔恨	福布斯	玫瑰	从	这	桌子	和

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

took	a	seat	opposite	his	brother	.
采取	一个	座位	对面的	他的	兄弟	.

福布斯感到羞愧和懊悔，他从桌边站起来，在他哥哥对面坐下。

[ə; eɪ]['saɪləns] ['fɑːloʊd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['drɪrəli] [ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər] [ruːm] .

A	silence	followed	,	during	which	he	surveyed	drearily	the	old	familiar	room	.
一个	沉默	随后	,	期间	哪个	他	调查	沉闷地	这	老的	熟悉的	房间	.

一阵沉默之后，他神情沮丧地环顾着这间熟悉而又阴郁的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][felt] ['empti] .

It	looked	the	same	as	ever	,	yet	it	felt	empty	.
它	看起来	这	相同的	作为	曾经	,	然而	它	毛毡	空的	.

它看起来和以前一样，但感觉却空荡荡的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] ['fɜːrðər] [ɔːf] — [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['waɪdər] —

Even	the	sky	out	of	the	window	looked	further	off	—	the	world	seemed	wider	—
甚至	这	天空	出去	的	这	窗户	看起来	更远	离开	—	这	世界	似乎	更广泛	—

[ðə; ði][hoʊm] [tuː] [lɑːrdʒ] .

the	home	too	large	.
这	家	也	大的	.

就连窗外的天空看起来都更远了——世界似乎更广阔了——房子也太大了。

" ['dʒɛf] !
" Geoff !
" 杰夫 !

"杰夫！"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" he said , with a choke in his voice , " I can't believe it !
" 他 说 , 和 一个 呛 在 他的 嗓音 , " 我 不能 相信 它 !

他哽咽着说："我简直不敢相信！"

" ['dʒefri] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Geoffrey did not answer .
" 杰弗里 做过 不是 回答 .

杰弗里没有回答。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['wɪspər] ,
" I can't believe that that is Mother , " he added in an awestruck whisper ,
" 我 不能 相信 那 那 是 母亲 , " 他 额外 在 一个 惊叹不已 耳语 ,

"我简直不敢相信那是母亲，"他敬畏地低声补充道。

['saɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][nekst] [ruːm] .
signing with his head towards the next room .
签名 和 他的 头 向 这 下一个 房间 .

他朝隔壁房间点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mʌðər] , " [sed] ['dʒefri] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [koʊl] , [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz]
" It isn't Mother , " said Geoffrey , still staring at the red coals , with knit brows
" 它 不是 母亲 , " 说 杰弗里 , 仍然 凝视 在 这 红色的 煤炭 , 和 针织 眉毛
,
,
,

"不是母亲，"杰弗里说着，仍然盯着那团红色的煤炭，眉头紧锁。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [red] [her] .
as he passed his hand through his shaggy red hair .
作为 他 通过了 他的 手 通过 他的 毛茸茸 红色的 头发 .

他用手拨弄着自己蓬乱的红发。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] ,
" Do you think if it was Mother , " he added in a low earnest voice ,
" 做 你 思考 如果 它 曾是 母亲 , " 他 额外 在 一个 低的 认真 嗓音 ,

"你觉得如果是母亲的话，"他低声认真地补充道，

" [ðæt] ['doʊdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] ?
" that Dodie would have been frightened at her , and would have cried ?
" 那 多迪 会 有 到过 害怕 在 她 , 和 会 有 哭 ?

"多迪会害怕她，会哭吗？"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðæt] ['iznt] ['mʌðər] .
She knew quite well that that isn't Mother .
她 知道 相当 出色地 那 那 不是 母亲 .

她很清楚那不是母亲。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I couldn't bear it , if it was .
我 不能 熊 它 , 如果 它 曾是 .

如果真是那样，我无法忍受。

[ɪf] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒefri] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] ,
If , " continued Geoffrey looking up now at his brother with sad eyes ,
如果 , " 持续 杰弗里 寻找 向上 现在 在 他的 兄弟 和 伤心 眼睛 ,

"如果，"杰弗里说着，抬起头，用悲伤的眼神看着他的兄弟，继续说道，"

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] — [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [lʊks] — [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] [gʊd] - [baɪ] , [aɪ]
" If she had looked — as she always looks — when she says good - bye , I
" 如果 她 有 看起来 — 作为 她 总是 看起来 — 什么时候 她 说道 好的 - 再见 , 我
['kudnt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
couldn't have borne it .
不能 有 出生 它 .

"如果她像往常告别时那样看着我，我恐怕无法忍受。"

" ['dʒefri] [dɪd][nɑ:t][kraɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [wei] ,
" Geoffrey did not cry , it was not his way ,
" 杰弗里 做过 不是 哭 , 它 曾是 不是 他的 方式 ,

杰弗里没有哭，这不是他的风格。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪm'self] .
but he spoke slowly and with a desperate effort to control himself .
但 他 辐 缓慢地 和 和 一个 绝望的 努力 到 控制 他自己 .

但他说话很慢，并且拼命地想要控制自己。

" [aɪm][glæd] [ʃi:z] [tʃeɪndʒd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] ,
" I'm glad she's changed , " he added after a moment's pause ,
" 我是 高兴的 她是 已更改 , " 他 额外 后 一个 瞬间 暂停 ,

"我很高兴她改变了，"他停顿片刻后补充道。

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪn]['hev(ə)n] . "
" for now I know that she is with God in heaven . "
" 为了 现在 我 知道 那 她 是 和 上帝 在 天堂 . "

"我现在知道她已经和上帝在天堂了。"

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk]['doʊdi][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]
" And do you think — are you quite sure Mother would like Dodie to wear a
" 和 做 你 思考 — 是 你 相当 当然 母亲 会 喜欢 多迪 到 穿 一个
[blæk] [frɑ:k] ?
black frock ?
黑色的 连衣裙 ?

"你觉得——你确定妈妈会希望多迪穿黑色连衣裙吗？"

" ['nɜ:sɪz] [fə'mɪliər] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
" Nurse's familiar step was heard now on the staircase ,
" 护士的 熟悉的 步 曾是 听到 现在 在 这 楼梯 ,

"这时，楼梯上传来护士熟悉的脚步声，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['doʊdi][bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪk] .
and at the same moment Dodie began to wake .
和 在 这 相同的 片刻 多迪 开始 到 唤醒 .

就在同一时刻，多迪开始醒来。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][krɪb] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nʌklz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] ['prɪti]
She sat up in her crib , rubbing her knuckles into her eyes , her pretty
她 卫星 向上 在 她 婴儿床 , 擦 她 指关节 进入 她 眼睛 , 她 漂亮的
[kə:lz] [dɪs'ɔ:rdərd] ,
curls disordered ,
卷发 混乱 ,

她从婴儿床里坐了起来，用指关节揉着眼睛，漂亮的卷发凌乱不堪。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sli:p] .
and her little face flushed with sleep .
和 她 小的 脸 酡 和 睡觉 .

她的小脸蛋因为睡意而泛红。

" ['mæmi] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" Mammie , " she cried .
" 妈妈 , " 她 哭 .

"妈咪，"她喊道。

['dʒɛfriːz] [tʃest] [hiːvd] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [wɜːrd] .

Geoffrey's	chest	heaved	,	at	the	old	familiar	word	.
杰弗里的	胸部	喘息	,	在	这	老的	熟悉的	单词	.

听到这个熟悉的词语，杰弗里的胸膛剧烈起伏。

[nɜːrs] [wʌz; wəz][æt; ət] [doʊdiːz] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz]

Nurse	was	at	Dodie's	side	in	a	moment	,	and	took	her	into	her	arms
护士	曾是	在	多迪的	边	在	一个	片刻	,	和	采取	她	进入	她	武器

.

:

.

护士立刻来到多迪身边，把她抱了起来。

" [pʊr] ['dɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

"	Poor	dearie	,	"	she	said	,	seating	the	child	on	her	knee	,
"	贫穷的	亲爱的	,	"	她	说	,	座位	这	孩子	在	她	膝盖	,

“可怜的孩子，”她说着，把孩子抱到膝上。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʊr] [dɪr] ['mæmə] [kɑːnt] [hɪr] .

"	she	doesn't	know	that	her	poor	dear	Mamma	can't	hear	.
"	她	不	知道	那	她	贫穷的	亲爱的	妈妈	不能	听到	.

她不知道她可怜的妈妈听不见。

[kʌm] ['dʒæki] , [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][ə'mjuːz][hɜːr; hər] , [waɪl] [aɪ][traɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [frɑːk] ,

Come	Jackie	,	you	try	and	amuse	her	,	while	I	try	on	her	new	frock	,
来	杰基	,	你	尝试	和	娱乐	她	,	尽管	我	尝试	在	她	新的	连衣裙	,

杰基，你去逗她开心，我来试穿她的新裙子。

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɔːl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

bring	her	the	ball	,	or	something	to	play	with	,	there's	a	good	boy	.
带来	她	这	球	,	或者	某物	到	玩	和	,	有	一个	好的	男生	.

给她拿个球或者其他什么玩具来，真是个乖孩子。

" [bʌt; bət] [wen] ['doʊdi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frɑːk] [ɔːl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kraɪ] [geɪv]

"	But	when	Dodie	caught	sight	of	her	new	frock	all	inclination	to	cry	gave
"	但	什么时候	多迪	捕捉	视线	的	她	新的	连衣裙	全部	倾角	到	哭	给予

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ,

way	to	the	pleasure	of	,
方式	到	这	乐趣	的	,

“但是当多迪看到她的新裙子时，所有想哭的念头都变成了喜悦，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['werɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] ,

for	the	first	time	,	wearing	anything	but	white	,
为了	这	第一的	时间	,	穿着	任何事物	但	白色的	,

这是他第一次穿白色以外的颜色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [lɔːŋ] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [nek] .

and	at	the	novelty	of	long	sleeves	and	a	high	neck	.
和	在	这	新奇	的	长的	袖子	和	一个	高的	脖子	.

以及长袖和高领的新颖设计。

['dʒefri] [dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [sæd] .

Geoffrey	did	not	watch	the	ceremony	,	it	seemed	to	him	too	sad	.
杰弗里	做过	不是	手表	这	仪式	,	它	似乎	到	他	也	伤心	.

杰弗里没有观看仪式，他觉得太悲伤了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nɜːrs] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [mə'tɪriəl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

When	he	had	seen	Nurse	cutting	away	at	the	black	material	he	had	been
什么时候	他	有	已见	护士	切割	离开	在	这	黑色的	材料	他	有	到过

[ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['doʊdi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [blæk] ,

amazed	to	find	that	Dodie	was	not	only	to	be	put	into	black	,
惊叹	到	寻找	那	多迪	曾是	不是	仅有的	到	是	放	进入	黑色的	,

当他看到护士剪开黑色布料时，他惊讶地发现多迪不仅要被换成黑色，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] ['kʌvərd] [ʌp][fɔːr; fər]

but	was	to	have	her	pretty	little	arms	and	neck	covered	up	for
但	曾是	到	有	她	漂亮的	小的	武器	和	脖子	涵盖	向上	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

但她那漂亮的小胳膊和脖子却第一次被遮住了。

" ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː] [lɔːŋ] [sliːvz] [tɪl] [nekst]['wɪntər] ,

"	Mother	said	she	didn't	mean	to	put	her	into	long	sleeves	till	next	winter	,
"	母亲	说	她	没有	意思是	到	放	她	进入	长的	袖子	直到	下一个	冬天	,

“妈妈说她原本没打算让女儿穿长袖，直到明年冬天。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['nɝːsɪz] ['sɪzərz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

"	he	had	said	,	as	he	stood	and	watched	Nurse's	scissors	cutting	the
"	他	有	说	,	作为	他	站立	和	观看	护士的	剪刀	切割	这

[mə'tɪriəl] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

material	into	shape	.
材料	进入	形状	.

“他一边说着，一边站在那里，看着护士用剪刀把布料剪成各种形状。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk]['doʊdi][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]

"	And	do	you	think	—	are	you	quite	sure	Mother	would	like	Dodie	to	wear	a
"	和	做	你	思考	—	是	你	相当	当然	母亲	会	喜欢	多迪	到	穿	一个

[blæk] [frɑːk] ? "

black	frock	?	"
黑色的	连衣裙	?	"

“你觉得——你确定妈妈会希望多迪穿黑色连衣裙吗？”

" [nɑːt] [wer] [blæk] , [wen] [ʃiːz] [lɔːst][hɜːr; hər] [pʊr] [dɪr] ['mæmə] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Not	wear	black	,	when	she's	lost	her	poor	dear	Mamma	,	my	dear	?
"	不是	穿	黑色的	,	什么时候	她是	丢失的	她	贫穷的	亲爱的	妈妈	,	我的	亲爱的	?

“她失去了可怜的妈妈，难道不应该穿黑色吗，我的宝贝？”

[waɪ] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [rɪ'spektəbl] ;

Why	,	we	shouldn't	be	looked	upon	as	respectable	;
为什么	,	我们	不应该	是	看起来	之上	作为	可敬	;

为什么？我们不应该被视为受人尊敬的人；

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ]['mæstər] ['dʒefri] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	I	wonder	at	you	Master	Geoffrey	for	thinking	of	such	a	thing	.
和	我	想知道	在	你	掌握	杰弗里	为了	思维	的	这样的	一个	事物	.

我真不明白杰弗里少爷怎么会想到这种事。

['hævnt] [juː; jʊ][lɔːst][ðə; ði][best] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [noʊ] [rɪ'spekt]

Haven't	you	lost	the	best	Mother	in	the	world	,	and	would	you	show	no	respect
还没有	你	丢失的	这	最好的	母亲	在	这	世界	,	和	会	你	展示	不	尊重

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

for	her	?
为了	她	?

你失去了世界上最好的母亲，难道你对她毫无尊重吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [pet]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [nekt] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

And	as	for	putting	the	precious	pet	into	a	high	necked	frock	with	long
和	作为	为了	推杆	这	宝贵的	宠物	进入	一个	高的	颈部	连衣裙	和	长的

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

至于给这只珍贵的宠物穿上高领长袖连衣裙，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] ['mæmə] [wʊd] [wɪʃ]
I think I'm a bit more likely to know what your poor dear Mamma would wish
我 思考 我是 一个 少量 更多的 可能 到 知道 什么 你的 贫穷的 亲爱的 妈妈 会 希望
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

我觉得我比你更可能知道你可怜的妈妈想要什么。

[kən'sɪdərɪn] - [aɪ] [nəːst] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [pɑːks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
considerin ' I nursed her through the measles and chicken pox before you
考虑 - 我 护理 她 通过 这 麻疹 和 鸡 天花 前 你
[wʌz; wəz]['evər][bɔːrn][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] . "
was ever born or thought of . "
曾是 曾经 出生 或者 想法 的 . "

想想看，在你出生甚至出生之前，我就照顾她度过了麻疹和水痘的难关。

" ['mʌðər] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] , " ['mɝːmɝd] ['dʒefri] .
" Mother loved to see her little arms and neck , " murmured Geoffrey .
" 母亲 喜爱 到 看 她 小的 武器 和 脖子 , " 低声说道 杰弗里 .

“妈妈喜欢看她的小胳膊小脖子，”杰弗里低声说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðɪs] ['wɪntər] ,
" But she wouldn't love to see her running about in the snow this winter ,
" 但 她 不会 爱 到 看 她 跑步 关于 在 这 雪 这 冬天 ,

但她肯定不希望看到她今年冬天在雪地里奔跑。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] [pʊr] [læm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə]
catching her death of cold poor lamb — and they say we're going to
捕捉 她 死亡 的 寒冷的 贫穷的 羊肉 — 和 他们 说 是 去 到
[hæv; həv][ðə; ði]['koʊldəst] ['krɪsməs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] .
have the coldest Christmas that ever was this year .
有 这 最冷 圣诞节 那 曾经 曾是 这 年 .

可怜的小羊羔冻死了——据说今年我们将迎来有史以来最冷的圣诞节。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][wɔːrm] [frɑːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ,
She shall have a nice warm frock , that she shall ,
她 将 有 一个 好的 温暖的 连衣裙 , 那 她 将 ,

她将有一件漂亮又暖和的连衣裙，她将，

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
and plenty of room to grow in it . "
和 很多 的 房间 到 生长 在 它 . "

而且还有很大的发展空间。”

" [nɜːrs] [mʌst; məst] [noʊ] [best] , " [pʊt][ɪn][dʒæk] ['tɪmɪdli] .
" Nurse must know best , " put in Jack timidly .
" 护士 必须 知道 最好的 , " 放 在 杰克 胆怯地 .

“护士肯定最清楚，”杰克怯生生地插嘴道。

[dʒæk][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['kɜːrli] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jack had blue eyes and curly hair and was the best looking of the
杰克 有 蓝色的 眼睛 和 卷曲 头发 和 曾是 这 最好的 寻找 的 这
[θriː] [bɔɪz] .
three boys .
三 男孩们 .

杰克有一双蓝眼睛和一头卷发，是三个男孩中最帅的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , ['nɜ˞:sɪz] [pet] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

He	was	,	moreover	,	Nurse's	pet	,	and	if	ever	there	happened	to	be	an
他	曾是	,	而且	,	护士的	宠物	,	和	如果	曾经	那里	发生	到	是	一个

['ekstrə][bʌn] ,

extra	bun	,
额外的	包子	,

此外，他还是护士的宠物，如果碰巧有多余的面包，

[ɔ:r][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][dʒæk] .

or	an	unusually	large	lump	of	sugar	it	was	always	given	to	Jack	.
或者	一个	异常地	大的	块	的	糖	它	曾是	总是	给定	到	杰克	.

或者说，杰克总是会得到一大块方糖。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli]['sev(ə)n]

He	made	his	remark	in	a	somewhat	timid	tone	of	voice	,	for	being	only	seven
他	制成	他的	评论	在	一个	有些	胆小	语气	的	嗓音	,	为了	存在	仅有的	七

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他说话的语气有些怯懦，因为他只有七岁。

[θri:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['dʒefri] , [hi:; hi] [nu:] [fɔ:rbz] , [hu:] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn]

three	years	younger	than	Geoffrey	,	he	knew	Forbes	,	who	came	between	them	in
三	年	年轻	比	杰弗里	,	他	知道	福布斯	,	WHO	来了	之间	他们	在

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他比杰弗里小三岁，认识福布斯，福布斯的年龄介于他们两人之间。

[wʊd] [kən'sɪdər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv]

would	consider	he	had	no	right	to	interfere	,	and	he	stood	in	awe	of
会	考虑	他	有	不	正确的	到	干扰	,	和	他	站立	在	敬畏	的

[ðə; ði] ['lætɜ˞z] [fɪsts] ,

the	latter's	fists	,
这	后者的	拳头	,

他认为自己没有权利干涉，并且对后者的拳头感到敬畏。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] ['fri:li] [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:ki] .

which	he	used	freely	when	he	considered	that	Jack	had	been	cheeky	.
哪个	他	用过的	自由	什么时候	他	经过考虑的	那	杰克	有	到过	厚脸皮	.

当他认为杰克很无礼时，他便毫不犹豫地使用了这个词。

[fɔ:rbz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] .

Forbes	had	an	immense	admiration	and	love	for	his	eldest	brother	.
福布斯	有	一个	巨大	钦佩	和	爱	为了	他的	长子	兄弟	.

福布斯对他的大哥有着无比的敬佩和爱戴。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðoʊ] ['dʒefri] [wʌz; wəz]['oʊnli][ten]

This	feeling	had	been	fostered	by	the	fact	,	that	though	Geoffrey	was	only	ten
这	感觉	有	到过	寄养	经过	这	事实	,	那	尽管	杰弗里	曾是	仅有的	十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

这种感觉的产生，是因为尽管杰弗里只有十岁，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['oʊldər] ,

his	Mother	had	always	treated	him	as	if	he	were	older	,
他的	母亲	有	总是	治疗	他	作为	如果	他	是	老	,

他的母亲一直把他当作长辈看待。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['dʒefri] [hæd; həd] [groʊn]

and	had	taken	him	into	her	confidence	,	and	Geoffrey	had	grown
和	有	已采取	他	进入	她	信心	,	和	杰弗里	有	生长

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ,

up	with	the	idea	that	,
向上	和	这	主意	那	,

她对他十分信任，杰弗里从小就认为：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ker]

so	long	as	his	Father	was	away	,	his	Mother	was	to	be	his	chief	care
所以	长的	作为	他的	父亲	曾是	离开	,	他的	母亲	曾是	到	是	他的	首席	关心

.

:

.

父亲不在家的时候，母亲就是他的主要照顾者。

['meɪdʒər] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn]['ɪndiə] [tuː] ['jɪrz] ,

Major	Fortescue	had	been	away	in	India	two	years	,
主要的	福特斯克	有	到过	离开	在	印度	二	年	,

福特斯库少校在印度待了两年。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] .

having	been	obliged	to	leave	his	wife	behind	him	on	account	of	her	health	.
拥有	到过	有义务	到	离开	他的	妻子	在后面	他	在	帐户	的	她	健康	.

由于妻子健康状况不佳，他不得不离开她。

['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['truːpʃɪp] [æt; ət]

Little	did	he	think	as	he	said	good	-	bye	to	her	on	the	troopship	at
小的	做过	他	思考	作为	他	说	好的	-	再见	到	她	在	这	运兵船	在

['pɔːrtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

当他在朴茨茅斯的运兵船上与她道别时，他丝毫没有想到会发生这样的事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

that	he	would	never	see	her	again	in	this	world	.
那	他	会	绝不	看	她	再次	在	这	世界	.

他以为这辈子再也见不到她了。

['doʊdi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ə'baʊt]

Dodie	was	chuckling	with	delight	,	as	she	ran	about
多迪	曾是	轻笑	和	喜	,	作为	她	跑	关于

多迪一边跑一边咯咯地笑着，高兴极了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][toʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [skɜːrt] .

trying	to	see	her	little	toes	under	the	unusually	long	skirt	.
尝试	到	看	她	小的	脚趾	在下面	这	异常地	长的	裙子	.

试图透过那条异常长的裙子看到她的小脚趾。

[ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [greɪt] .

The	love	between	Mrs	.	Fortescue	and	her	eldest	son	had	been	very	great	.
这	爱	之间	太太	.	福特斯克	和	她	长子	儿子	有	到过	非常	伟大的	.

福特斯丘夫人和她的大儿子之间的感情非常深厚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [red] - ['herd] , [pleɪn] , [ɔːr][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] ['ʌgli]

She	had	recognized	in	this	red	-	haired	,	plain	,	or	as	some	people	thought	ugly
她	有	认可	在	这	红色的	-	头发	,	清楚的	,	或者	作为	一些	人们	想法	丑陋的

[bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

boy	of	hers	,
男生	的	她的	,

她在这个红头发、相貌平平，或者像有些人认为的那样丑陋的男孩身上，认出了自己的影子。

['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['fɔstəd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
qualities , **which** , **if** **fostered** **and** **encouraged** , **would** **make** **him** **a** **strong** **and**
品质 , 哪个 , 如果 寄养 和 鼓励 , 会 制作 他 一个 强的 和
[gʊd] [mæn] ,
good **man** ,
好的 男人 ,

这些品质，如果加以培养和鼓励，将会使他成为一个强大而善良的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['doʊdi]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ker] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
and **as** **she** **lay** **dying** **she** **gave** **Dodie** **into** **his** **special** **care** **till** **his** **father**
和 作为 她 躺 垂死 她 给予 多迪 进入 他的 特别的 关心 直到 他的 父亲
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

她弥留之际，将多迪托付给他特别照顾，直到他父亲回来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] .
knowing **that** **the** **boy** **would** **look** **upon** **it** **as** **a** **sacred** **trust** .
会心 那 这 男生 会 看 之上 它 作为 一个 神圣 相信 .

我知道男孩会把这视为神圣的托付。

[æt; ət]['dʒæks][rɪ'mɑːrk] , ['dʒefri] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər]
At **Jack's** **remark** , **Geoffrey** **had** **moved** **away** **from** **the** **table** **without** **another**
在 杰克的 评论 , 杰弗里 有 已搬 离开 从 这 桌子 没有 其他
[wɜːrd] .
word .
单词 .

杰克说完这句话后，杰弗里一言不发地离开了餐桌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [swiːt] [jʌŋ] ['mʌðər] [kɔːld] [baɪ] [nɜːrs] " [jʊr; jər]
He **could** **scarcely** **bear** **to** **hear** **his** **sweet** **young** **Mother** **called** **by** **Nurse** **"** **your**
他 可以 几乎 熊 到 听到 他的 甜的 年轻的 母亲 称为 经过 护士 " 你的
[pʊr] [dɪr] ['mæmə] ,
poor **dear** **Mamma** ,
贫穷的 亲爱的 妈妈 ,

他几乎无法忍受听到护士叫他亲爱的年轻母亲"你可怜的亲爱的妈妈"，

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
" **and** **much** **as** **he** **cared** **for** **Nurse** , **and** **submitted** **quietly** **as** **a** **rule**
" 和 很多 作为 他 关心 为了 护士 , 和 提交 悄悄 作为 一个 规则
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] ,
to **her** **authority** ,
到 她 权威 ,

"尽管他很关心护士，并且通常都默默地服从她的权威，

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
having **learnt** **from** **his** **mother** **that** **if** **he** **wished** **to** **be** **a** **great** **man** ,
拥有 学会了 从 他的 母亲 那 如果 他 希望 到 是 一个 伟大的 男人 ,

他从母亲那里得知，如果他想成为一个伟大的人，

[hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][fɜːrst][baɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] ,
he **must** **begin** **first** **by** **being** **an** **obedient** **boy** ,
他 必须 开始 第一的 经过 存在 一个 听话 男生 ,

他首先必须做一个听话的孩子。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz]['kɑːnfɪdənt][æz; əz]['evər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] ['doʊdi]
he **felt** **as** **confident** **as** **ever** **that** **his** **mother** **would** **not** **have** **wished** **Dodie**
他 毛毡 作为 自信的 作为 曾经 那 他的 母亲 会 不是 有 希望 多迪
[tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [blæk] .
to **be** **put** **into** **black** .
到 是 放 进入 黑色的 .

他一如既往地确信，他的母亲不会希望多迪被剥夺一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [wɑːtʃ] [nɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [frɑːk] ,

He	did	not	therefore	watch	Nurse	as	she	fastened	the	frock	,
他	做过	不是	所以	手表	护士	作为	她	系紧	这	连衣裙	,

因此，他没有看着护士系上裙子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['pætərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr]

and	it	was	only	when	he	heard	the	child	pattering	across	the	nursery	floor
和	它	曾是	仅有的	什么时候	他	听到	这	孩子	打节拍	穿过	这	苗圃	地面

[ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

that	he	moved	his	eyes	from	the	fire	.
那	他	已搬	他的	眼睛	从	这	火	.

直到他听到孩子在育婴室地板上走动的声音，他才将目光从火堆上移开。

['doʊdi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Dodie	was	chuckling	with	delight	,
多迪	曾是	轻笑	和	喜	,

多迪高兴地咯咯笑着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][toʊz] ['ʌndər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ]

as	she	ran	about	trying	to	see	her	little	toes	under	the	unusually	long
作为	她	跑	关于	尝试	到	看	她	小的	脚趾	在下面	这	异常地	长的

[skɜːrt] ,

skirt	,
裙子	,

她跑来跑去，试图透过那条异常长的裙子看到自己的小脚趾。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	nurse	was	standing	with	her	arms	akimbo	laughing	at	her	.
和	护士	曾是	常设	和	她	武器	叉腰	笑	在	她	.

护士双手叉腰站在那里，嘲笑她。

['dʒefri] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Geoffrey	could	bear	it	no	longer	.
杰弗里	可以	熊	它	不	更长	.

杰弗里再也无法忍受了。

[hiː; hi][roʊz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

He	rose	pale	and	trembling	,	and	was	on	the	point	of	leaving	the
他	玫瑰	苍白	和	发抖	,	和	曾是	在	这	观点	的	离开	这

['nɜːrsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

他脸色苍白，浑身颤抖地站起身，正要离开育婴室。

[wen] [nɜːrs] ['hɪrɪŋ] [hɜːr'self] [kɔːld] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

when	nurse	hearing	herself	called	,	hurried	away	.
什么时候	护士	听力	她自己	称为	,	慌忙	离开	.

护士听到自己被叫到，匆匆离开了。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wɪð; wɪθ] [pər'plekst] ['feɪsɪz] .

The	three	boys	stood	watching	their	little	sister	with	perplexed	faces	.
这	三	男孩们	站立	观看	他们的	小的	姐姐	和	困惑	面孔	.

三个男孩一脸困惑地看着他们的小妹妹。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [frɑːk] , " [sed] ['dʒefri] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['pʌkərd]

"	There's	something	quite	wrong	about	the	frock	,	"	said	Geoffrey	,	his	brow	puckered
"	有	某物	相当	错误的	关于	这	连衣裙	,	"	说	杰弗里	,	他的	眉头	皱巴巴的

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'strest] [fraʊn] ,

into	a	distressed	frown	,
进入	一个	苦恼	皱眉	,

"这件裙子肯定有问题，"杰弗里说着，眉头紧锁，一脸苦相。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['dredf(ə)l] . "
" it looks dreadful . "
" 它 看起来 可怕 . "

“看起来糟透了。”

" [waɪ] [its] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [fɔːrbz] ,
" Why it's ever so much too long of course , " said Forbes ,
" 为什么 它是 曾经 所以 很多 也 长的 的 课程 , " 说 福布斯 ,

“当然，原因在于它总是太长，”福布斯说道。

" [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə][juːz] ['nɝːsɪz] ['sɪzərz] , [aɪ'd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
" If I dared to use Nurse's scissors , I'd cut it round the bottom ,
" 如果 我 敢于 到 使用 护士的 剪刀 , ID 切 它 圆形的 这 底部 ,

“如果我敢用护士的剪刀，我会把它底部剪掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] .
it would look much better .
它 会 看 很多 更好的 .

那样看起来会好得多。

[aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm quite sure Mother wouldn't like it . "
我是 相当 当然 母亲 不会 喜欢 它 . "

我很确定母亲不会喜欢这样。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm][æz; əz] [nɜːrs] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] ,
" And if Father comes home as Nurse thinks he will ,
" 和 如果 父亲 来 家 作为 护士 思考 他 将要 ,

“如果父亲像护士认为的那样回家了，

['hiːl] ['nevər] [ges] [haʊ] ['prɪti] ['doʊdi] ['riːəli] [ɪz] , " ['ædɪd] ['dʒɛf] .
he'll never guess how pretty Dodie really is , " added Geoff .
地狱 绝不 猜测 如何 漂亮的 多迪 真的 是 , " 额外 杰夫 .

“他永远不会知道多迪到底有多漂亮，”杰夫补充道。

" ['enihaʊ] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [dʒæk] , " [ʃiːl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz] [nɜːrs] [sez] ,
" Anyhow , " remonstrated Jack , " she'll be nice and warm as Nurse says ,
" 无论如何 , " 抗议 杰克 , " 壳 是 好的 和 温暖的 作为 护士 说道 ,

“总之，”杰克抗议道，“就像护士说的那样，她会很暖和的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and will have plenty of room to grow in it ,
和 将要 有 很多 的 房间 到 生长 在 它 ,

而且它还有很大的成长空间。

— [ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪz][kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best] .
— and Nurse is quite sure to know what is best .
— 和 护士 是 相当 当然 到 知道 什么 是 最好的 .

——而且护士非常肯定她知道什么是最好的。

" [dʒæk] ['ædɪd] [ðɪs] ['breɪvli] [æz; əz][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'mɑːrk]
" Jack added this bravely as the last time he had made a similar remark
" 杰克 额外 这 勇敢地 作为 这 最后的 时间 他 有 制成 一个 相似的 评论
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌnrɪ'pruːvd] .
it had been allowed to go unreproved .
它 有 到过 允许 到 去 未经证实 .

杰克勇敢地补充道，因为上次他发表类似言论时，并没有受到责备。

" [nɜːrs] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [noʊ] [best] , " [sed] [fɔːrbz] .
" Nurse does not always know best , " said Forbes .
" 护士 做 不是 总是 知道 最好的 , " 说 福布斯 .

“护士并不总是最了解情况的，”福布斯说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ]['ɔ:f(ə)n][ji:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['gregəri] ['paʊdər]

"	Don't	you	remember	how	often	she	used	to	want	to	give	us	gregory	powder
"	不	你	记住	如何	经常	她	用过的	到	想	到	给	我们	格雷戈里	粉末

[ænd; ənd]['ru:bɑ:rb] [pɪlz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] ,

and	rhubarb	pills	if	we	were	a	little	ill	,
和	大黄	药片	如果	我们	是	一个	小的	患病的	,

"你难道不记得，如果我们有点小病，她总是想给我们服用格雷戈里粉和大黄药丸吗？"

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['nevər] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] .

and	Mother	never	would	let	her	.
和	母亲	绝不	会	让	她	.

母亲绝不会让她这么做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['mʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tu:; tə][du:] ,

Of	course	she	wouldn't	know	so	well	as	Mother	what	was	best	to	do	,
的	课程	她	不会	知道	所以	出色地	作为	母亲	什么	曾是	最好的	到	做	,

她当然不像母亲那样清楚什么才是最好的做法。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə]['hev(ə)n] , " ['ædɪd] [fɔ:rbz] ,

and	why	just	because	Mother	has	gone	to	Heaven	,	"	added	Forbes	,
和	为什么	只是	因为	母亲	有	已消失	到	天堂	,	"	额外	福布斯	,

"仅仅因为母亲去了天堂吗？"福布斯补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌʌndər'stʊd] ,

with	a	curious	expression	about	his	mouth	which	his	brothers	understood	,
和	一个	好奇的	表达	关于	他的	嘴	哪个	他的	兄弟	理解	,

他嘴角露出一丝奇特的表情，他的兄弟们都明白这一点。

" ['doʊdi][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ][sæd][ænd; ənd][soʊ] — [soʊ] ['ʌgli] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] . "

"	Dodie	is	made	to	look	so	sad	and	so	—	so	ugly	,	I	can't	think	.	"
"	多迪	是	制成	到	看	所以	伤心	和	所以	—	所以	丑陋的	,	我	不能	思考	.	"

"多迪被拍得那么悲伤，那么——那么丑，我简直无法思考。"

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] ['ʌgli] , [ʃi:; ʃi] ['kudnt] , " [sed] ['dʒefri] ,

"	She	doesn't	look	ugly	,	she	couldn't	,	"	said	Geoffrey	,
"	她	不	看	丑陋的	,	她	不能	,	"	说	杰弗里	,

"她一点也不丑，她不可能丑，"杰弗里说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

as	he	watched	the	child	frisking	about	the	room	,	so	taken	up	with	her
作为	他	观看	这	孩子	搜身	关于	这	房间	,	所以	已采取	向上	和	她

[nu:] [frɑ:k] ,

new	frock	,
新的	连衣裙	,

他看着孩子在房间里蹦蹦跳跳，完全沉浸在她的新裙子里，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

that	she	was	entirely	unconscious	that	her	brothers	were	looking	at	her	,
那	她	曾是	完全	无意识	那	她	兄弟	是	寻找	在	她	,

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	talking	of	her	.
和	说	的	她	.

她完全没有意识到她的兄弟们正在看着她，谈论她。

['doʊdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

Dodie	was	a	lovely	little	girl	.
多迪	曾是	一个	迷人的	小的	女孩	.

多迪是个可爱的小女孩。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [laɪt] , [ðə; ði] ['veri] ['peɪləst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][goʊld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk]

Her	hair	was	curiously	light	,	the	very	palest	shade	of	gold	,	her	eyes	dark
她	头发	曾是	奇怪的是	光	,	这	非常	最浅色	阴影	的	金子	,	她	眼睛	黑暗的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

她的头发颜色出奇地浅，是极其浅的金色，眼睛是深棕色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [moʊst] ['kɪseɪbl] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	she	had	the	sweetest	most	kissable	little	mouth	imaginable	.
和	她	有	这	最甜美的	最多	可亲吻的	小的	嘴	可以想象的	.

她有着你能想象到的最甜美、最让人想亲吻的小嘴巴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl] [tuː] , [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	so	small	too	,	that	though	she	was	three	years	old	,
她	曾是	所以	小的	也	,	那	尽管	她	曾是	三	年	老的	,

她个子也很小，虽然她已经三岁了，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

she	looked	like	a	little	doll	walking	about	.
她	看起来	喜欢	一个	小的	玩具娃娃	步行	关于	.

她看起来像个走来走去的小洋娃娃。

['eni] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['mʌðərləs] [bɔɪz]

Any	mother's	heart	would	have	ached	at	the	sight	of	these	three	motherless	boys
任何	母亲的	心	会	有	疼痛	在	这	视线	的	这些	三	无母	男孩们

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sæd]['sɑːmbər]['feɪsɪz][ðer; ðər]['beɪbi]['sɪstər] .

watching	with	such	sad	sombre	faces	their	baby	sister	.
观看	和	这样的	伤心	阴沉	面孔	他们的	婴儿	姐姐	.

任何一位母亲看到这三个失去母亲的男孩用如此悲伤忧郁的眼神看着他们的妹妹，都会感到心痛。

['dʒefri] [lʌvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪstər][nekst][best][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Geoffrey	loved	this	little	sister	next	best	to	his	mother	,	and	nothing	she	could
杰弗里	喜爱	这	小的	姐姐	下一个	最好的	到	他的	母亲	,	和	没有什么	她	可以

[duː] ,

do	,
做	,

杰弗里除了母亲之外最疼爱这个妹妹，但她却无能为力。

['evər] [vekst] [hɪm; ɪm] .

ever	vexed	him	.
曾经	烦恼	他	.

一直让他感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] , [stʌf] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

She	might	pull	his	hair	,	stuff	her	fingers	down	his	neck	,
她	可能	拉	他的	头发	,	东西	她	手指	向下	他的	脖子	,

她可能会揪他的头发，把手指伸进他的脖子里，

[plʌk] [ɔːf] ['ruːθləsli] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [plænts] ,

pluck	off	ruthlessly	the	finest	blossoms	from	his	favourite	plants	,
采摘	离开	无情地	这	最好的	花朵	从	他的	最喜欢的	植物	,

毫不留情地摘下他最喜欢的植物上最美的花朵，

[θroʊ] [hɪz; ɪz][pet] [bʊks] ['rekləsli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˌðer'baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] ,

throw	his	pet	books	recklessly	on	the	floor	,	thereby	breaking	their	backs	,
扔	他的	宠物	图书	鲁莽地	在	这	地面	,	从而	打破	他们的	背部	,

他肆意地将自己心爱的书扔到地上，结果把书脊都摔断了。

['skrɪb(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ['lætn] ['eksərsaɪz] ,

scribble	over	his	carefully	written	Latin	exercise	,
涂	超过	他的	小心	书面	拉丁	锻炼	,

在精心写好的拉丁文练习题上乱涂乱画

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	yet	he	could	not	find	the	heart	to	be	angry	with	her	.
和	然而	他	可以	不是	寻找	这	心	到	是	生气的	和	她	.

然而，他却恨不得对她生她的气。

" [wen] [kʊd; kəd] ['fɑːðər] [biː; bi][hoʊm] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ? " [æskt] [fɔːrbz] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː]

"	When	could	Father	be	home	,	if	he	comes	?	"	asked	Forbes	,	after	a	few
"	什么时候	可以	父亲	是	家	, 如果	他	来	?	"	问	福布斯	,	后	一个	很少	

['moʊmənts] [pɔːz] .

moments	pause	.
时刻	暂停	.

"如果父亲回来的话，他什么时候能到家？"福布斯停顿片刻后问道。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] ['krɪsməs] , " ['ænsər] ['dʒefri] .

"	He	might	be	here	by	Christmas	,	"	answered	Geoffrey	.
"	他	可能	是	这里	经过	圣诞节	,	"	回答	杰弗里	.

"他圣诞节前可能会到，"杰弗里回答说。

" [pʊr] ['fɑːðər] !

"	Poor	Father	!
"	贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

He	must	know	by	this	time	,	"	he	added	,	seating	himself	again	by	the	fire	.
他	必须	知道	经过	这	时间	,	"	他	额外	,	座位	他自己	再次	经过	这	火	.

"他现在肯定知道了，"他补充道，然后又在火堆旁坐了下来。

" ['mɪstər] . ['hɑːdsən] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] . "

"	Mr	.	Hodson	telegraphed	to	him	last	night	.	"
"	先生	.	霍德森	电报	到	他	最后的	夜晚	.	"

"霍德森先生昨晚给他发了电报。"

" [nɜːrs] [sez] [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [tɪl] ['æftər] ['krɪsməs] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] ,

"	Nurse	says	we	needn't	go	back	to	school	till	after	Christmas	,	"	remarked	Jack	,
"	护士	说道	我们	不必	去	后退	到	学校	直到	后	圣诞节	,	"	评论	杰克	,

"护士说我们圣诞节后才需要回学校，"杰克说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] . "

"	We	shall	have	a	jolly	long	holiday	.	"
"	我们	将	有	一个	快乐的	长的	假期	.	"

我们将度过一个愉快的长假。

" ['dʒɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒefri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][sər'praɪz] ,

"	Jolly	!	"	exclaimed	Geoffrey	,	looking	up	in	surprise	,
"	乔利	!	"	惊呼	杰弗里	,	寻找	向上	在	惊喜	,

"真棒！"杰弗里惊呼道，抬起头来一看，满脸惊讶。

— [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

—	then	he	remembered	that	Jack	was	only	seven	years	old	.
—	然后	他	记得	那	杰克	曾是	仅有的	七	年	老的	.

——然后他才想起杰克只有七岁。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[huː] [broʊk] [ðə; ði] [dɑːl] ?

WHO	BROKE	THE	DOLL	?
WHO	打破	这	玩具娃娃	?

谁弄坏了娃娃?

[hæd; həd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [heɪzəlbɛri] [siːn] [ðə; ði][rev] . [klɔːd] ['hɑːdsən][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Had	the	inhabitants	of	Hazelbury	seen	the	Rev	.	Claude	Hodson	on	a	certain
有	这	居民	的	黑兹尔伯里	已见	这	牧师	.	克劳德	霍德森	在	一个	肯定

['wɪntɚz] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [tʊk]

winter's	afternoon	about	a	fortnight	after	the	events	recorded	in	the	last	chapter	took
冬天的	下午	关于	一个	两星期	后	这	活动	记录	在	这	最后的	章	采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

如果黑兹尔伯里镇的居民在上一章所记载的事件发生后大约两周的某个冬日午后见过克劳德·霍奇森牧师，

['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , ['maɪnəs][ə; eɪ][koʊt] ,

crawling	about	the	floor	of	his	sitting	room	on	all	fours	,	minus	a	coat	,
爬行	关于	这	地面	的	他的	坐着	房间	在	全部	四	,	减	一个	外套	,

他四肢着地，没穿外套，在客厅的地板上爬来爬去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

but	with	a	rug	thrown	across	his	back	,	and	roaring	in	imitation	of
但	和	一个	小地毯	抛掷	穿过	他的	后退	,	和	咆哮	在	模仿	的

[sʌm; səm][waɪld] [biːst] ,

some	wild	beast	,
一些	荒野	兽	,

但他背上盖着一块毯子，模仿着某种野兽的咆哮声，

[ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] [jʌŋ]

they	would	scarcely	have	recognised	him	as	their	quiet	and	grave	young
他们	会	几乎	有	已确认	他	作为	他们的	安静的	和	严重	年轻的

['kjʊrət] .

curate	.
策展	.

他们几乎认不出他就是他们那位安静而严肃的年轻牧师。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][felt] ['θɜːrəli] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

With	children	,	he	felt	thoroughly	at	ease	,	and	specially	with	his	little
和	孩子们	,	他	毛毡	彻底	在	舒适	,	和	特别	和	他的	小的

[frendz] [ðə; ði] .

friends	the	Fortescues	.
朋友们	这	福特斯库斯	.

他与孩子们相处得非常融洽，尤其是与他的小朋友福特斯丘一家。

['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

Nothing	gave	him	greater	pleasure	than	to	have	all	four	of	them	to
没有什么	给予	他	更大的	乐趣	比	到	有	全部	四	的	他们	到

[spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] .

spend	the	afternoon	with	him	and	to	stay	to	tea	.
花费	这	下午	和	他	和	到	停留	到	茶	.

没有什么比和他们四个一起度过下午时光，一起喝茶更让他高兴的了。

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Fortescue	had	always	been	very	kind	to	him	,
太太	.	福特斯克	有	总是	到过	非常	种类	到	他	,

福特斯丘太太一直对他很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][felt] [les] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][moʊst]['piːp(ə)l] .

and	he	had	felt	less	shy	with	her	than	with	most	people	.
和	他	有	毛毡	较少的	害羞的	和	她	比	和	最多	人们	.

而且，和她在一起时，他感觉比和大多数人在一起时更不害羞。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnli] ,

Thinking	that	the	young	man	must	be	lonely	,
思维	那	这	年轻的	男人	必须	是	孤独	,

心想这个年轻人一定很孤独，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][rʌn][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðer; ðər]

she	had	allowed	the	boys	to	run	in	and	out	of	his	rooms	on	their
她	有	允许	这	男孩们	到	跑步	在	和	出去	的	他的	房间	在	他们的

[hæf]['hɑːlədeɪz] ,

half	holidays	,
一半	假期	,

她允许男孩们在半天假期里自由进出他的房间。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][wɔːrm] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

at	his	request	,	and	thus	a	warm	friendship	was	formed	between	them	.
在	他的	要求	,	和	因此	一个	温暖的	友谊	曾是	形成	之间	他们	.

应他的请求，他们之间就此建立了深厚的友谊。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪts]['fɔːrmər]['kɑːntents] [klɪrd] [kwaɪt] [əˈweɪ] ,

The	table	was	pushed	to	one	side	,	its	former	contents	cleared	quite	away	,
这	桌子	曾是	推动	到	一	边	,	它是	以前的	内容	已清除	相当	离开	,

桌子被推到一边，上面原本的东西都被清空了。

[nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['səːmənz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

next	Sunday's	sermons	among	them	.
下一个	星期天	布道	之中	他们	.

其中包括下周日的布道。

['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [læst] ['ɪlnəs] ,

During	Mrs	.	Fortescue's	last	illness	,
期间	太太	.	福特斯克	最后的	疾病	,

在福特斯丘夫人最后一次生病期间，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tendər][tuː; tə][ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

no	one	could	have	been	more	tender	to	and	sympathizing	with	the
不	一	可以	有	到过	更多的	投标	到	和	同情的	和	这

['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

children	than	he	was	,
孩子们	比	他	曾是	,

没有人能比他更温柔、更体贴孩子们了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒefri] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][wʌns] [wen] [ðə; ði][end]

and	it	was	to	him	that	Geoffrey	had	gone	at	once	when	the	end
和	它	曾是	到	他	那	杰弗里	有	已消失	在	一次	什么时候	这	结尾

[keɪm] .

came	.
来了	.

末日来临之际，杰弗里立刻就去了他那里。

" ['mɪstər] . ['hɑːdsən] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɪrlɪs] [aɪz] ,

"	Mr	.	Hodson	,	"	he	had	said	,	looking	up	at	him	with	tearless	eyes	,
"	先生	.	霍德森	,	"	他	有	说	,	寻找	向上	在	他	和	无泪	眼睛	,

"霍德森先生，"他抬起头，用毫无泪水的眼睛望着他说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , " ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] .

but	with	a	pale	face	,	"	Mother	has	gone	.
但	和	一个	苍白	脸	,	"	母亲	有	已消失	.

但他脸色苍白地说："母亲走了。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [klɔːd] [wʌz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ,

"	For	the	minute	Claude	was	quite	silent	,	and	then	he	did	,
"	为了	这	分钟	克劳德	曾是	相当	沉默的	,	和	然后	他	做过	,

克劳德沉默了一会儿，然后他开口了。

[wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['ʌndər][ðə; ði]
what **to** **him** **was** **the** **only** **possible** **thing** **he** **could** **do** **under** **the**
什么 到 他 曾是 这 仅有的 可能的 事物 他 可以 做 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

对他来说，这是在当时情况下他唯一能做的。

" [let] [juː 'es] [preɪ] , ['dʒɛf] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Let** **us** **pray** **,** **Geoff** **,** **"** **he** **had** **said** **in** **a** **low** **voice** **,**
" 让 我们 祈祷 , 杰夫 , " 他 有 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“杰夫，我们一起祈祷吧，”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ə'laʊd][baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nelt]
and **though** **no** **word** **was** **uttered** **aloud** **by** **either** **of** **them** **,** **they** **knelt**
和 尽管 不 单词 曾是 说出 大声 经过 任何一个 的 他们 , 他们 跪下
['saɪləntli] [tə'geðər] ,
silently **together** **,**
默默 一起 ,

虽然两人都没有开口说话，但他们默默地跪在了一起。

[klɔːdz] [hænd] ['restɪŋ] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .
Claude's **hand** **resting** **tenderly** **on** **the** **boy's** **shoulder** **.**
克劳德的 手 休息 温柔地 在 这 男孩们 肩膀 .

克劳德的手温柔地搭在男孩的肩膀上。

['dʒɛf] [dɪd][nɑːt][kraɪ] .
Geoff **did** **not** **cry** **.**
杰夫 做过 不是 哭 .

杰夫没有哭。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː]
His **breath** **came** **quick** **and** **short** **for** **a** **few** **minutes** **,** **and** **then** **he** **grew**
他的 气息 来了 快的 和 短的 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 他 生长
[kɑːm] .
calm **.**
冷静的 .

他呼吸急促而短促了几分钟，然后平静了下来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [siːld] .
From **that** **day** **their** **friendship** **was** **sealed** **.**
从 那 天 他们的 友谊 曾是 密封 .

从那天起，他们的友谊就此确立。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
On **this** **particular** **afternoon** **of** **which** **I** **write** **,** **the** **Curate** **was** **in** **his** **element** **.**
在 这 特别的 下午 的 哪个 我 写 , 这 策展 曾是 在 他的 元素 .

在我写下这段文字的那个下午，牧师如鱼得水。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [wʌt]
He **had** **invited** **his** **little** **friends** **to** **tea** **and** **had** **resolved** **to** **do** **what**
他 有 受邀 他的 小的 朋友们 到 茶 和 有 已解决 到 做 什么
[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,
he **could** **to** **cheer** **them** **up** **and** **to** **make** **them** **happy** **,**
他 可以 到 欢呼 他们 向上 和 到 制作 他们 快乐的 ,

他邀请了他的小伙伴们来喝茶，并决心尽他所能让他们开心快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and **he** **certainly** **had** **succeeded** **.**
和 他 当然 有 成功了 .

他无疑成功了。

[geɪm] ['æftər] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Game	after	game	they	had	played	,	turning	everything	in	his	room	upside	down	.
游戏	后	游戏	他们	有	玩	,	转弯	一切	在	他的	房间	上行	向下	.

他们玩了一局又一局的游戏，把他的房间弄得乱七八糟。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪts]['fɔːrmər]['kɑːntents] [klɪrd] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,

The	table	was	pushed	to	one	side	,	its	former	contents	cleared	quite	away	,
这	桌子	曾是	推动	到	一	边	,	它是	以前的	内容	已清除	相当	离开	,

桌子被推到一边，上面原本的东西都被清空了。

[nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['səːmənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

next	Sunday's	sermons	among	them	,	for	the	Vicar	was	away	from
下一个	星期天	布道	之中	他们	,	为了	这	牧师	曾是	离开	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

下周日的布道内容也包含在内，因为牧师不在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['ðerfɔːr] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] ['kjʊrət] .

and	the	preaching	therefore	devolved	on	the	Curate	.
和	这	布道	所以	下放	在	这	策展	.

因此，讲道的职责就落到了副牧师身上。

['doʊdi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

Dodie	was	sweeping	about	the	room	,	with	the	table	cloth	tied	round	her
多迪	曾是	扫荡	关于	这	房间	,	和	这	桌子	布	系	圆形的	她

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

多迪腰间系着桌布，正在房间里扫地。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æn; ən] [æntɪmə'kæsər] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]

forming	a	long	train	behind	her	,	and	an	antimacassar	thrown	over	her
成型	一个	长的	火车	在后面	她	,	和	一个	防污渍	抛掷	超过	她

[hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪl] ,

head	for	a	veil	,
头	为了	一个	面纱	,

她身后拖着长长的裙摆，头上披着一块防污布当面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [hɪm'self] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] , [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ]

and	the	Curate	himself	amidst	the	shrieks	of	his	little	friends	,	was	prowling
和	这	策展	他自己	在……之中	这	尖叫	的	他的	小的	朋友们	,	曾是	潜行

[ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] ,

about	the	floor	,
关于	这	地面	,

而牧师本人则在小伙伴们的尖叫声中，在地板上踱来踱去。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn][baɪ][wʌn] .

supposed	to	be	a	wild	beast	,	trying	to	catch	the	children	one	by	one	.
据称	到	是	一个	荒野	兽	,	尝试	到	抓住	这	孩子们	一	经过	一	.

它应该是一头野兽，试图一个接一个地抓住孩子们。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] , [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

Everything	was	in	wild	confusion	,	and	Mrs	.	Green	,	the	landlady	,
一切	曾是	在	荒野	困惑	,	和	太太	.	绿色的	,	这	房东	,

一切都乱成一团，房东格林太太……

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['merimənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
hearing **the** **merriment** **from** **her** **dull** **little** **parlour** **at** **the** **back** **of** **the**
听力 这 欢乐 从 她 乏味的 小的 客厅 在 这 后退 的 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

她从屋后那间昏暗的小客厅里听到了欢声笑语。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] - [ru:m] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
could **not** **resist** **giving** **a** **peep** **into** **her** **lodger's** **room** **,** **to** **see** **a** **bit** **of**
可以 不是 抵抗 给予 一个 窥视 进入 她 - 房间 , 到 看 一个 少量 的
[ðə; ði] [fʌn] .
the **fun** **.**
这 乐趣 .

她忍不住偷偷瞥了一眼房客的房间，想看看里面有什么好玩的。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [klɔ:d] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
At **the** **sight** **of** **her** **at** **the** **door** **,** **Claude** **sprang** **up** **from** **his**
在 这 视线 的 她 在 这 门 , 克劳德 弹簧 向上 从 他的
[hju:'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
humiliating **position** **,**
羞辱 位置 ,

看到她站在门口，克劳德立刻从那屈辱的姿势中跳了起来。

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [sed] :
and **wiping** **the** **heat** **from** **his** **brow** **,** **said** **:**
和 擦拭 这 热 从 他的 眉头 , 说 :

他擦了擦额头的热气，说道：

" [aɪm][ə'freɪd]['mɪsɪz] . [gri:n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [nɔɪz] , [ju:v] [nɑ:t][ə; eɪ]
" **I'm** **afraid** **Mrs** **.** **Green** **that** **we** **are** **making** **an** **unearthly** **noise** **,** **you've** **not** **a**
" 我是 害怕的 太太 . 绿色的 那 我们 是 制作 一个 超凡脱俗的 噪音 , 你已经 不是 一个
[bæd] [hed] [tu:; tə] - [deɪ] ,
bad **head** **to** **-** **day** **,**
坏的 头 到 - 天 ,

"格林太太，恐怕我们制造了太大的噪音，您今天头不太舒服吧？"

[aɪ] [trʌst] . "
I **trust** **.** **"**
我 相信 . "

我相信。

" [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ][sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gri:n] , ['læfɪŋ] ,
" **Bless** **you** **,** **no** **Sir** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Green** **,** **laughing** **,**
" 保佑 你 , 不 先生 , " 说 太太 . 绿色的 , 笑 ,

"不，先生，谢谢您，"格林太太笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wʌnz] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] .
" **It** **does** **one's** **heart** **good** **to** **see** **them** **enjoying** **themselves** **,** **poor** **little** **dears** **.**
" 它 做 一个人的 心 好的 到 看 他们 享受 他们自己 , 贫穷的 小的 亲爱的们 .

"看到这些可怜的小家伙们玩得这么开心，真让人高兴。"

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɪts] ['tʃɪri] .
I **like** **a** **noise** **,** **it's** **cheery** **.**
我 喜欢 一个 噪音 , 它是 欢快的 .

我喜欢这种声音，它让人心情愉悦。

- [waɪ] ['sæli] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sed] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
' **Why** **Sally** **,** **'** **my** **husband** **has** **said** **many** **a** **time** **to** **me** **,**
- 为什么 莎莉 , - 我的 丈夫 有 说 许多 一个 时间 到 我 ,

"为什么是莎莉？"我丈夫曾多次这样问我。

[wen] [aɪv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , - [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , - [sez] [hiː; hi] ,

when	I've	complained	of	the	quiet	of	the	country	,	'	I	do	believe	,	'	says	he	,
什么时候	我已经	抱怨	的	这	安静的	的	这	国家	,	-	我	做	相信	,	-	说道	他	,

当我抱怨乡村的宁静时，他说："我确实相信……"

- [juːd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ɪn] , [wer] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

'	you'd	like	to	live	in	an	Inn	,	where	people	are	always	going	and	coming	.
-	你会	喜欢	到	居住	在	一个	客栈	,	在哪里	人们	是	总是	去	和	未来	.

你想住在客栈里，那里人来人往，熙熙攘攘。

[wʌn] [deɪ] , [sez] [hiː; hi] , [wen] [maɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] ,

One	day	,	says	he	,	when	my	ship	comes	in	,
一	天	,	说道	他	,	什么时候	我的	船	来	在	,

他说，总有一天，当我的船靠岸的时候

[aɪl] [baɪ] [ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət] ['jɑːməθ] [ɔːr]['mɑːgeit][ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] ,

I'll	buy	a	Hotel	at	Yarmouth	or	Margate	or	some	such	place	,
患病的	买	一个	酒店	在	雅茅斯	或者	马盖特	或者	一些	这样的	地方	,

我会在雅茅斯、马盖特或类似的地方买一家酒店。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . - "

and	then	you'll	have	as	much	noise	as	you	like	.	'	"
和	然后	你会	有	作为	很多	噪音	作为	你	喜欢	.	-	"

然后你就可以随心所欲地制造噪音了。

" [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [aɪ][ɪk'spekt][fɔːr; fər][wʌn][deɪ] , ['eni] [wei] , " [sed] [klɔːd] ,

"	You've	had	enough	noise	I	expect	for	one	day	,	any	way	,	"	said	Claude	,
"	你已经	有	足够的	噪音	我	预计	为了	一	天	,	任何	方式	,	"	说	克劳德	,

"我想你今天已经受够了噪音，"克劳德说道。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][ɪn]

suddenly	becoming	conscious	that	he	was	standing	talking	to	his	landlady	in
突然	成为	有意识的	那	他	曾是	常设	说	到	他的	房东	在

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

his	shirt	sleeves	,
他的	衬衫	袖子	,

突然意识到自己正穿着衬衫，和房东太太站着说话。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	turning	round	to	hunt	for	his	coat	among	the	confusion	.
和	转弯	圆形的	到	打猎	为了	他的	外套	之中	这	困惑	.

他转身在混乱中寻找自己的外套。

" [wel] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][sɜːr] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [its] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	Well	as	I	tell	you	Sir	,	I	like	it	,	it's	cheerful	.
"	出色地	作为	我	告诉	你	先生	,	我	喜欢	它	,	它是	快乐	.

"嗯，先生，我跟您说，我很喜欢它，它让人心情愉悦。"

[naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [griːn] ,

Now	that's	what	I	like	to	think	about	Heaven	,	"	continued	Mrs	.	Green	,
现在	那就是	什么	我	喜欢	到	思考	关于	天堂	,	"	持续	太太	.	绿色的	,

"这就是我心目中的天堂，"格林夫人继续说道。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪsənər] ,

who	at	the	slightest	show	of	interest	on	the	part	of	her	listener	,
WHO	在	这	丝毫	展示	的	兴趣	在	这	部分	的	她	听众	,

只要听众稍稍表现出兴趣，她就会立刻反驳。

[wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gærələs] .

was	inclined	to	become	garrulous	.
曾是	倾斜	到	变得	贫嘴	.

变得喋喋不休。

" [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][noʊ] [dʌl] [bæk] ['pɑːrlər] [ðer; ðər][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We shan't have no dull back parlours there I take it ,
" 我们 不会 有 不 乏味的 后退 客厅 那里 我 拿 它 ,

“看来我们那里不会有沉闷的后客厅了。”

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][soʊl][frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][baɪ] [ɑːr'selvz] [laɪk] .
not seeing a soul from one day to another , all shut up by ourselves like .
不是 看到 一个 灵魂 从 一 天 到 其他 , 全部 关闭 向上 经过 我们自己 喜欢 .

一夜之间不见人影，我们把自己封闭起来，就像这样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [nuː] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] ,
We shall always be coming across new people there ,
我们 将 总是 是 未来 穿过 新的 人们 那里 ,

我们总会在那里遇到新朋友。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] .
and there'll be plenty to see and to hear .
和 将会 是 很多 到 看 和 到 听到 .

届时将有很多东西可供观看和聆听。

[θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld] ['reɪtʃəl] , [sɜːr] , [hɜːr; hər][æz; əz][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɔːl]
Think of old Rachel , Sir , her as lives at the bottom of the hill all
思考 的 老的 瑞秋 , 先生 , 她 作为 生活 在 这 底部 的 这 爬坡道 全部
[baɪ][hɜːr'self] .
by herself .
经过 她自己 .

先生，想想老瑞秋吧，她独自一人住在山脚下。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [freʃ] [feɪs] [frʌm; frəm][wʌn] ['wiːks] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
She don't see a fresh face from one week's end to another .
她 不 看 一个 新鲜的 脸 从 一 本周 结尾 到 其他 .

她一周下来都没见到什么新面孔。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] ['itl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][gets]
What a nice change it'll be for her now , that's to say if ever she gets
什么 一个 好的 改变 它将 是 为了 她 现在 , 那就是 到 说 如果 曾经 她 获得
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

如果她能达到那个目标，那对她来说将是一个多么好的改变啊。

[aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [eint] [fɪt][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [jet] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] .
I'm afraid she ain't fit for Heaven yet from all I hear .
我是 害怕的 她 不是 合身 为了 天堂 然而 从 全部 我 听到 .

听闻种种，恐怕她现在还不适合上天堂。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] , ['sʌmwʌt]
" The children interrupted in their game stood staring at the intruder , somewhat
" 这 孩子们 中断 在 他们的 游戏 站立 凝视 在 这 入侵者 , 有些
[ɪn'dɪgnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,

孩子们被打断了游戏，有些愤愤不平地盯着闯入者。

[waɪl] ['doʊdi] [əd'ministəd] ['sʌndri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [θʌmps] [ɑːn] [klɔːdz] [bæk] .
while Dodie administered sundry impatient thumps on Claude's back .
尽管 多迪 管理 杂项 不耐烦 咚咚 在 克劳德的 后退 .

而多迪则不耐烦地在克劳德的背上捶打了几下。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] , " [ðæt] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrz] [biˈheivz]
" I must say , " added Mrs . Green , " that that daughter of hers behaves
" 我 必须 说 , " 额外 太太 . 绿色的 , " 那 那 女儿 的 她的 行为
['ʃeɪmfl] .
shameful .
可耻 .

"我必须说，"格林太太补充道，"她那个女儿的行为令人不齿。"

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði][mæn][dʒəʊnz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][kwaɪt] [nɪˈglektɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld]
Ever since she married the man Jones she has quite neglected her poor old
曾经 自从 她 已婚 这 男人 琼斯 她 有 相当 被忽视的 她 贫穷的 老的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

自从嫁给琼斯先生后，她就完全忽略了她可怜的老母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [fɪt][tuː; tə]
and if ever she gives her anything , you may be quite sure it ain't fit to
和 如果 曾经 她 给予 她 任何事物 , 你 可能 是 相当 当然 它 不是 合身 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

如果她给了她什么东西，你完全可以肯定那东西不能吃。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðəmˈselvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [tɜːrnd] . "
something they can't eat themselves because it's turned . "
某物 他们 不能 吃 他们自己 因为 它是 转向 . "

他们自己吃不了的东西，因为它已经变质了。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['dʒefri] .
" What ! " cried Geoffrey .
" 什么 ! " 哭 杰弗里 .

"什么！"杰弗里喊道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ? "
" Does she do that to her own Mother ? "
" 做 她 做 那 到 她 自己的 母亲 ? "

她对自己母亲也会这样做吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [kraɪ] [aʊt] , ['mæstər] ['dʒɛf] , [its] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][sɜːr] ,
" You may well cry out , Master Geoff , it's a wicked shame , and I tell you Sir ,
" 你 可能 出色地 哭 出去 , 掌握 杰夫 , 它是 一个 邪恶 耻辱 , 和 我 告诉 你 先生 ,

"杰夫少爷，您或许会大喊，这真是太可惜了，先生，我告诉您，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [klɔːd] , " [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] ,
" she added , turning to Claude , " mark my word ,
" 她 额外 , 转弯 到 克劳德 , " 标记 我的 单词 ,

她转向克劳德，补充道："记住我的话。"

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [dəunt] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['krɪsməs] ['tʃæritiz] [ðɪs] [jɪr] ,
if that woman don't manage somehow to get the Christmas Charities this year ,
如果 那 女士 不 管理 不知何故 到 得到 这 圣诞节 慈善机构 这 年 ,

如果那位女士今年没能设法获得圣诞慈善捐款，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] . "
even though her own old Mother has to go without . "
甚至 尽管 她 自己的 老的 母亲 有 到 去 没有 . "

即便她自己的老母亲不得不挨饿受冻。

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɪsɪz] . [griːn] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [klɔːd] , " [ʃiːz] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [beɪs] [æz; əz]

"	Come	,	come	,	Mrs	.	Green	,	"	expostulated	Claude	,	"	She's	not	quite	so	base	as
"	来	,	来	,	太太	.	绿色的	,	"	所宣称的	克劳德	,	"	她是	不是	相当	所以	根据	作为

[ðæt] , [aɪ][hoʊp] .

that	,	I	hope	.
那	,	我	希望	.

“来吧，来吧，格林太太，”克劳德恳求道，“我希望她没那么卑鄙。”

[haʊ'evər] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

However	I'll	have	an	eye	on	her	at	Christmas	;	and	now	,	"	he	added	,
然而	患病的	有	一个	眼睛	在	她	在	圣诞节	;	和	现在	,	"	他	额外	,

不过圣诞节期间我会留意她；现在，”他补充道，“

[æz; əz] [doʊdiːz] [θʌmps] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['vaɪələnt] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][juː 'es]

as	Dodie's	thumps	became	more	violent	,	"	do	you	think	you	could	let	us
作为	多迪的	咚咚	成为	更多的	暴力	,	"	做	你	思考	你	可以	让	我们

[hæv; həv] [tiː] ?

have	tea	?
有	茶	?

随着多迪的捶打越来越猛烈，“你觉得你能让我们喝杯茶吗？”

[its] ['ɜːrli] [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][wɪə(r)][ɔːl] ['hʌŋgri] .

It's	early	I'm	afraid	,	but	we're	all	hungry	.
它是	早期的	我是	害怕的	,	但	是	全部	饥饿的	.

现在时间还早，但我们都饿了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɜːrli] ? "

Is	it	too	early	?	"
是	它	也	早期的	?	"

现在是不是太早了？

" [bles] [juː; jʊ][noʊ][sɜːr] , — [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Bless	you	no	Sir	,	—	not	if	you	want	it	.
"	保佑	你	不	先生	,	—	不是	如果	你	想	它	.

“先生，我不会祝福你，——如果你不想的话。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I'm	always	willing	to	do	what	I	can	to	make	you	comfortable	.
我是	总是	愿意的	到	做	什么	我	能	到	制作	你	舒服的	.

我总是愿意尽我所能让你感到舒适。

- ['sæli] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɔdʒəz] ,

-	Sally	,	-	my	husband	used	to	say	to	me	when	I	had	troublesome	lodgers	,
-	莎莉	,	-	我的	丈夫	用过的	到	说	到	我	什么时候	我	有	麻烦的	房客	,

“萨莉，”我丈夫过去常这样叫我，那时我的房客很麻烦。

- [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [maɪ][gɜːrl] , -

-	don't	you	mind	being	put	about	a	bit	,	keep	a	cheerful	countenance	my	girl	,	-
-	不	你	头脑	存在	放	关于	一个	少量	,	保持	一个	快乐	面容	我的	女孩	,	-

“别介意被人摆布，姑娘，保持笑容。”

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][duː][sɜːr] ,

and	so	I've	always	tried	to	do	Sir	,
和	所以	我已经	总是	尝试	到	做	先生	,

所以我一直努力做到这一点，先生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [loʊ] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ]

and	though	the	kitchen	fire	is	a	bit	low	as	I	didn't	know	you'd	be	wanting
和	尽管	这	厨房	火	是	一个	少量	低的	作为	我	没有	知道	你会	是	想要

[tiː] [kwaɪt][soʊ] ['ɜːrli] ,

tea	quite	so	early	,
茶	相当	所以	早期的	,

虽然厨房的火烧得有点小，因为我不知道你会这么早就想喝茶，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [sɜːr] , [ænd; ənd] [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	make	it	up	at	once	Sir	,	and	tea	will	be	ready	in	a	few	minutes	.
患病的	制作	它	向上	在	一次	先生	,	和	茶	将要	是	准备好	在	一个	很少	分钟	.

先生，我马上补上，茶马上就好。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [griːn] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	And	Mrs	.	Green	hurried	off	with	a	good	-	natured	smile	on	her	face	,
"	和	太太	.	绿色的	慌忙	离开	和	一个	好的	-	自然	微笑	在	她	脸	,

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

thinking	to	herself	,
思维	到	她自己	,

格林太太脸上带着和蔼的微笑，匆匆离开了，心里想着：

" [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Who	wouldn't	be	obliging	to	such	a	nice	young	gentleman	,
"	WHO	不会	是	乐于助人	到	这样的	一个	好的	年轻的	绅士	,

“谁会不愿意帮助这样一位和蔼可亲的年轻绅士呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɑːdʒər] [tuː] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪ] [læst]

I	should	like	to	know	—	such	a	quiet	lodger	too	—	so	different	from	my	last
我	应该	喜欢	到	知道	—	这样的	一个	安静的	房客	也	—	所以	不同的	从	我的	最后的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

我很想知道——这位房客也很安静——和我上次遇到的房客截然不同。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [nɔɪz] , [ðæt] [aɪ] [duː] ; [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [mɔːr]

I	sometimes	wish	he'd	make	a	little	more	noise	,	that	I	do	;	it	'	ud	be	more
我	有时	希望	他会	制作	一个	小的	更多的	噪音	,	那	我	做	;	它	-	ud	是	更多的

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

我有时希望他能更吵闹一些，我的确希望如此；那样会更令人愉快。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [wei] .

But	there	now	,	it	isn't	his	way	.
但	那里	现在	,	它	不是	他的	方式	.

但现在，他不再按自己的方式行事了。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我！

[floʊ] [ðoʊz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Flow	those	dear	children	are	enjoying	themselves	,
流动	那些	亲爱的	孩子们	是	享受	他们自己	,

孩子们玩得真开心！

" [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [faʊnd] [ɪts] [wei] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	as	a	fresh	peal	of	laughter	found	its	way	down	into	the	kitchen	.
"	作为	一个	新鲜的	皮尔	的	笑声	成立	它是	方式	向下	进入	这	厨房	.

一阵爽朗的笑声从厨房传了出来。

['nɜːsɪz] [her] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [end] , [ɪf] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Nurse's	hair	would	have	stood	up	on	end	,	if	half	an	hour	afterwards	she	had
护士的	头发	会	有	站立	向上	在	结尾	,	如果	一半	一个	小时	然后	她	有

[lʊkt] [ɪn] ,

looked	in	,
看起来	在	,

如果半小时后护士再往里看一眼，她一定会毛骨悚然。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [tʌkt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	seen	the	zest	with	which	the	three	boys	tucked	in	to	the
和	已见	这	热情	和	哪个	这	三	男孩们	塞进去	在	到	这

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [dʒæm] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [keɪk] ,

apricot	jam	and	currant	cake	,
杏	果酱	和	黑醋栗	蛋糕	,

看到三个男孩津津有味地享用杏子果酱和葡萄干蛋糕，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [hoʊst] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌbərd] .

which	their	host	brought	out	of	his	cupboard	.
哪个	他们的	主持人	带来	出去	的	他的	橱柜	.

那是他们的主人从橱柜里拿出来的。

['dʒefri] [pər'hæps] ['fɛrd] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] ,

Geoffrey	perhaps	fared	the	worst	of	the	three	,
杰弗里	也许	表现	这	最差	的	这	三	,

三人之中，杰弗里的境遇或许最糟。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['doʊdi] ,

for	a	great	deal	of	his	time	was	spent	in	looking	after	Dodie	,
为了	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	曾是	花费	在	寻找	后	多迪	,

他大部分时间都花在了照顾多迪上。

['taɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪb] , ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['ɪntuː] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] ,

tying	on	her	bib	,	cutting	her	bread	and	butter	into	tempting	little	shapes	,
捆绑	在	她	围兜	,	切割	她	面包	和	黄油	进入	诱人的	小的	形状	,

她系上围兜，把面包和黄油切成诱人的小形状，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [keɪk] ,

so	as	to	take	off	her	attention	from	the	currant	cake	,
所以	作为	到	拿	离开	她	注意力	从	这	黑醋栗	蛋糕	,

以便转移她对葡萄干蛋糕的注意力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [iːt] ,

which	he	knew	she	must	not	eat	,
哪个	他	知道	她	必须	不是	吃	,

他知道她不能吃那种东西。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒæm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

giving	her	tiny	little	portions	of	his	own	jam	on	her	bread	and	butter
给予	她	微小的	小的	部分	的	他的	自己的	果酱	在	她	面包	和	黄油

[tuː; tə] [teɪst] .

to	taste	.
到	品尝	.

他偷偷地把自己亲手做的一小撮果酱抹在她的面包和黄油上让她尝尝。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] ['eniwʌn] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

He	would	not	let	anyone	do	anything	for	her	but	himself	,
他	会	不是	让	任何人	做	任何事物	为了	她	但	他自己	,

除了他自己，他不允许任何人为她做任何事。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	no	mother	could	have	been	more	careful	of	her	.
和	不	母亲	可以	有	到过	更多的	小心	的	她	.

没有哪个母亲能比她更细心呵护她了。

" ['mɪstər] . ['hɑːdsən] , " [sed] [fɔːrbz] ,

"	Mr	.	Hodson	,	"	said	Forbes	,
"	先生	.	霍德森	,	"	说	福布斯	,

"霍德森先生，"福布斯说道。

[wen] ['æftər] [tiː] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][goʊ] ,

when	after	tea	they	put	on	their	hats	and	jackets	most	unwillingly	to	go	,
什么时候	后	茶	他们	放	在	他们的	帽子	和	夹克	最多	不情愿地	到	去	,

喝完茶后，他们很不情愿地戴上帽子，穿上外套，准备离开。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es][wʌn] [deɪ] ['ɪntuː] ['ipswitʃ] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ?

"	will	you	take	us	one	day	into	Ipswich	to	get	our	Christmas	presents	?
"	将要	你	拿	我们	一	天	进入	伊普斯维奇	到	得到	我们的	圣诞节	礼物	?

"你愿意有一天带我们去伊普斯维奇买圣诞礼物吗？"

[its] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] ['krɪsməs] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wəʊnt][let][juː 'es][goʊ][ə'loʊn] ,

It's	three	weeks	to	Christmas	now	,	and	Nurse	won't	let	us	go	alone	,
它是	三	周	到	圣诞节	现在	,	和	护士	惯于	让	我们	去	独自的	,

距离圣诞节还有三周，护士不让我们单独去。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɛf] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] .

though	of	course	Geoff	could	take	care	of	us	.
尽管	的	课程	杰夫	可以	拿	关心	的	我们	.

当然，杰夫可以照顾我们。

['mʌðər] [juːst] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ə'loʊn] . "

Mother	used	always	to	let	him	go	into	the	town	alone	.	"
母亲	用过的	总是	到	让	他	去	进入	这	镇	独自的	.	"

母亲过去总是让他独自进城。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hiːps] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] , " [sed] [dʒæk] , ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts]

"	I	want	to	get	heaps	of	presents	,	"	said	Jack	,	tugging	away	at	his	boots
"	我	想	到	得到	堆积如山	的	礼物	,	"	说	杰克	,	拉扯	离开	在	他的	靴子

['breθləsli] ,

breathlessly	,
气喘吁吁	,

"我想要好多好多礼物！"杰克一边气喘吁吁地拉着靴子一边说。

" [ðeəz; ðəz] [nɜːrs] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd] ['dʒɛf] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]

"	there's	Nurse	,	and	James	,	and	Ann	,	and	Geoff	of	course	,	and
"	有	护士	,	和	詹姆斯	,	和	安	,	和	杰夫	的	课程	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

"有护士，有詹姆斯，有安，当然还有杰夫，以及其他人。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [bai] [maɪn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "

I	don't	think	I	can	buy	mine	all	in	a	day	.	"
我	不	思考	我	能	买	矿	全部	在	一个	天	.	"

我觉得我一天之内买不完我的所有东西。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɛf] ,

"	I	wouldn't	tell	a	lie	if	I	were	you	,	"	said	Geoff	,
"	我	不会	告诉	一个	说谎如果		我	是	你	,	"	说	杰夫	,

"如果我是你，我就不会说谎，"杰夫说。

" [its] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "

"	it's	very	mean	to	tell	a	lie	.	"
"	它是	非常	意思是	到	告诉	一个	说谎	.	"

"说谎是很卑鄙的行为。"

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [fɔːrbz] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get]

"	Well	,	you'll	have	to	,	that's	all	,	"	said	Forbes	,	"	and	we	mustn't	forget
"	出色地	,	你会	有	到	,	那就是	全部	,	"	说	福布斯	,	"	和	我们	不得	忘记

['fɑːðɚz] ['prez(ə)nt] ,

Father's	present	,
父亲的	展示	,

"好吧，你必须这么做，就这些，"福布斯说，"我们也不能忘记父亲的礼物。"

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðen] .

at	least	I	suppose	he'll	be	with	us	then	.
在	至少	我	认为	地狱	是	和	我们	然后	.

我想至少到时候他会和我们在一起。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['telɪgræm][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] ,

We've	had	a	telegram	to	say	he	is	coming	soon	,
我们已经	有	一个	电报	到	说	他	是	未来	很快	,

我们收到电报说他很快就要来了。

[ænd; ənd] ['hiːl] [send] [əˈnʌðər] [wen] [its] [kwaɪt][dɪˈsaɪdɪd] .

and	he'll	send	another	when	it's	quite	decided	.
和	地狱	发送	其他	什么时候	它是	相当	决定	.

等事情完全定下来后，他会再发一份。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['hɑːdsən] ?

Do	you	think	you	could	take	us	,	Mr	.	Hodson	?
做	你	思考	你	可以	拿	我们	,	先生	.	霍德森	?

霍德森先生，你觉得你能打败我们吗?

" [klɔːd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Claude	promised	he	would	do	what	he	could	,
"	克劳德	承诺	他	会	做	什么	他	可以	,

克劳德承诺他会尽力而为，

[ænd; ənd] [ðen] ['doʊdi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][meɪl][kɑːrt] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɛf]

and	then	Dodie	was	put	into	her	little	mail	cart	,	which	of	course	Geoff
和	然后	多迪	曾是	放	进入	她	小的	邮件	大车	,	哪个	的	课程	杰夫

[druː] [hɪmˈself] ,

drew	himself	,
画	他自己	,

然后，多迪被放进了她的小邮车里，当然，那辆邮车是杰夫自己画的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] [sɔː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm] .

and	their	friend	saw	them	safely	home	.
和	他们的	朋友	锯	他们	安全	家	.

他们的朋友安全地把他们送回了家。

[nɜːrs] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Nurse	met	them	at	the	door	.
护士	遇见	他们	在	这	门	.

护士在门口迎接他们。

" [its] ['wʌndərf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][sɜːr][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It's	wonderful	kind	of	you	Sir	to	have	them	,	"	she	said	,
"	它是	精彩的	种类	的	你	先生	到	有	他们	,	"	她	说	,

"先生，您能把它们带走真是太好了，"她说。

['lɪftɪŋ] ['doʊdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] ,

lifting	Dodie	out	of	the	cart	and	giving	her	a	hearty	kiss	,
举重	多迪	出去	的	这	大车	和	给予	她	一个	爽朗	吻	,

把多迪从购物车里抱出来，给了她一个热烈的吻。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] [gʊd] , " [ðen] , [æz; əz] [klɔːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,

"	I	hope	they've	all	been	good	,	"	then	,	as	Claude	made	his	escape	,
"	我	希望	他们有	全部	到过	好的	,	"	然后	,	作为	克劳德	制成	他的	逃脱	,

"我希望他们都过得很好，"克劳德说完便逃走了。

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

after	assuring	her	it	had	been	quite	as	much	pleasure	to	him	to
后	保证	她	它	有	到过	相当	作为	很多	乐趣	到	他	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] ,

have	them	,
有	他们	,

在向她保证拥有它们也让他感到非常高兴之后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] , [nɜːrs] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

as	it	was	for	them	to	come	,	Nurse	made	her	way	up	into	the
作为	它	曾是	为了	他们	到	来	,	护士	制成	她	方式	向上	进入	这

['nɜːrsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

护士见状，径直走进了育婴室。

['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [doʊdiːz]

seated	herself	in	her	large	chair	by	the	fire	,	and	began	to	take	off	Dodie's
坐着	她自己	在	她	大的	椅子	经过	这	火	,	和	开始	到	拿	离开	多迪的

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

她坐在火炉旁的大椅子上，开始脱掉多迪的手套。

[bʌt; bət]['doʊdi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [pər'hæps][frʌm; frəm]['oʊvər] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

But	Dodie	was	tired	,	perhaps	from	over	excitement	,	and	was	not
但	多迪	曾是	疲劳的	,	也许	从	超过	激动	,	和	曾是	不是

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

inclined	to	sit	still	,
倾斜	到	坐	仍然	,

但多迪可能因为过于兴奋而感到疲倦，不愿静静地坐着。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['endɪd] [ɪn] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [keɪp] [hæd; həd][gɑːt]

and	finally	ended	in	crying	,	as	the	string	of	her	little	cape	had	got
和	最后	结束	在	哭泣	,	作为	这	细绳	的	她	小的	岬	有	得到

['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] ,

into	a	knot	,
进入	一个	结	,

最后她哭了起来，因为她的小披风的带子打了个结。

[ænd; ənd] [tʊk] [nɜːrs] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][ʌn'duː] .

and	took	nurse	some	time	to	undo	.
和	采取	护士	一些	时间	到	撤销	.

护士花了些时间才解开。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər] [dɑːl] ? " [sed] [nɜːrs] , " [rʌn][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd]

"	Where's	her	doll	?	"	said	Nurse	,	"	run	and	fetch	it	,	there's	a	good
"	在哪里?	她	玩具娃娃	?	"	说	护士	,	"	跑步	和	拿来	它	,	有	一个	好的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

"她的娃娃在哪儿？"护士说，"快去把它拿来，好孩子！"

['itl] [stɑːp][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .

it'll	stop	her	crying	.
它将	停止	她	哭泣	.

这样她就不会哭了。

" [fɔːrbz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər]

"	Forbes	went	to	the	cupboard	to	look	for	it	,	but	it	was	not	there
"	福布斯	去	到	这	橱柜	到	看	为了	它	,	但	它	曾是	不是	那里

.

:

.

福布斯走到橱柜前去找，但橱柜里没有。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

He	hunted	all	over	the	nursery	,	but	it	was	no	where	to	be	found	.
他	猎杀	全部	超过	这	苗圃	,	但	它	曾是	不	在哪里	到	是	成立	.

他把育婴室里里外外都找遍了，但就是找不到。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːm, 'skuːlrʊm] ,

After	a	long	search	,	he	went	down	into	the	schoolroom	,
后	一个	长的	搜索	,	他	去	向下	进入	这	教室	,

经过一番寻找，他走进了教室。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

and	to	his	astonishment	found	it	hidden	away	behind	the	curtain	,	with	its
和	到	他的	惊讶	成立	它	隐	离开	在后面	这	窗帘	,	和	它是

[feɪs] [nɑːt] ['oʊnli] [krækt] ,

face	not	only	cracked	,
脸	不是	仅有的	裂纹	,

令他惊讶的是，他发现它藏在窗帘后面，而且它的脸不仅裂开了，

[bʌt; bət]

but
但

但

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meltid] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

looking	as	if	it	had	been	melted	in	the	fire	.
寻找	作为	如果	它	有	到过	融化	在	这	火	.

看起来像是被火烧化了一样。

[fɔːrbz] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Forbes	ran	upstairs	two	steps	at	a	time	,
福布斯	跑	楼上	二	步骤	在	一个	时间	,

福布斯一步两级地跑上楼。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːl] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [tuː; tə] [siː] ; [dʒæk] ,

as	he	held	out	the	doll	for	Nurse	to	see	;	Jack	,
作为	他	握住	出去	这	玩具娃娃	为了	护士	到	看	;	杰克	,

他把玩偶递给护士看；杰克，

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

who	was	on	the	floor	reading	a	book	by	the	light	of	the	fire	,
WHO	曾是	在	这	地面	阅读	一个	书	经过	这	光	的	这	火	,

他当时正坐在地板上，借着火光看书。

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veri] [red] , [waɪl] ['doʊdi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

looked	up	and	turned	very	red	,	while	Dodie	,	catching	sight	of	her
看起来	向上	和	转向	非常	红色的	,	尽管	多迪	,	捕捉	视线	的	她

[dis'figəd] [dɑːl] ,

disfigured	doll	,
毁容	玩具娃娃	,

他抬起头，脸涨得通红，而多迪，瞥见了她那面目全非的娃娃，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌsti] [skri:m] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmfətid]

set	up	a	lusty	scream	,	and	was	a	long	time	before	she	would	be	comforted
放	向上	一个	好色的	尖叫	,	和	曾是	一个	长的	时间	前	她	会	是	安慰

,

,

,

她发出了一声淫荡的尖叫，过了很久才得到安慰。

[ɪn] [fækt] [nɑ:t] [tɪl] [fɔ:rbz] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [dɑ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

in	fact	not	till	Forbes	had	carried	the	doll	out	of	the	room	,
在	事实	不是	直到	福布斯	有	携带	这	玩具娃娃	出去	的	这	房间	,

事实上，直到福布斯把玩偶抱出房间后，事情才发生了变化。

['hævɪŋ] ['bekənd] [tu:; tə] [dʒæk] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

having	beckoned	to	Jack	to	follow	him	.
拥有	招手	到	杰克	到	跟随	他	.

他示意杰克跟他走。

[ðeɪ] [met] ['dʒefri] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] .

They	met	Geoffrey	on	the	stairs	.
他们	遇见	杰弗里	在	这	楼梯	.

他们在楼梯上遇到了杰弗里。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['doʊdi] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	with	Dodie	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	和	多迪	?	"	他	问	.

“多迪怎么了？”他问道。

[fɔ:rbz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:l] ,

Forbes	explained	the	mysterious	finding	of	the	doll	,
福布斯	解释	这	神秘	寻找	的	这	玩具娃娃	,

《福布斯》杂志解释了这尊神秘娃娃的发现，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sku:lru:m, 'sku:lrʊm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] .

and	the	three	went	back	into	the	schoolroom	to	see	the	exact	spot	.
和	这	三	去	后退	进入	这	教室	到	看	这	精确的	点	.

于是三人回到教室，查看确切地点。

" [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? " ['mɜ:mɜd] [dʒæk] .

"	Who	could	have	done	it	?	"	murmured	Jack	.
"	WHO	可以	有	完毕	它	?	"	低声说道	杰克	.

“会是谁干的呢？”杰克喃喃自语道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [fɔ:rbz] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	That's	just	it	,	"	answered	Forbes	,	"	we	must	find	that	out	of	course	,
"	那就是	只是	它	,	"	回答	福布斯	,	"	我们	必须	寻找	那	出去	的	课程	,

“正是如此，”福布斯回答说，“我们当然必须弄清楚这一点。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] . "

it	was	hidden	away	on	purpose	.	"
它	曾是	隐	离开	在	目的	.	"

它是被故意藏起来的。

" [kʊd; kəd] ['doʊdi] [hæv; həv] ['broʊkən] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r'self] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	Could	Dodie	have	broken	it	herself	?	"	suggested	Jack	.
"	可以	多迪	有	破碎的	它	她自己	?	"	建议	杰克	.

“会不会是多迪自己弄坏的？”杰克猜测道。

" ['doʊdi] !

"	Dodie	!
"	多迪	!

“多迪！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [waɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔːr'self] [haʊ] [skerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Of **course** **not** **,** **why** **you** **saw** **yourself** **how** **scared** **she** **was** **at** **the** **sight** **of**
的 课程 不是 ，为什么 你 锯 你自己 如何 害怕的 她 曾是 在 这 视线 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

当然不是，你自己就看到了，她看到那东西时有多害怕。

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒæk] — " [fɔːrbz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
I **suppose** **Jack** **—** **"** **Forbes** **hesitated** **and** **looked** **down** **at** **his** **little**
我 认为 杰克 — " 福布斯 犹豫了一下 和 看起来 向下 在 他的 小的
['brʌðər] , [huː] [tɜːrnd] [ə'gen] ['veri] [red] .
brother **,** **who** **turned** **again** **very** **red** **.**
兄弟 ，WHO 转向 再次 非常 红色的 .

"我想杰克——"福布斯犹豫了一下，低头看着他的弟弟，弟弟的脸又涨得通红。

" [dʒæk] , " [sed] ['dʒefri] ['greɪvli] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Jack** **,** **"** **said** **Geoffrey** **gravely** **,** **"** **you** **know** **something** **about** **it** **,** **did** **you** **do** **it** **?**
" 杰克 ，" 说 杰弗里 严重地 ，" 你 知道 某物 关于 它 ，做过 你 做 它 ?
"
"
"

"杰克，"杰弗里严肃地说，"你知道些什么，是你干的吗？"

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

"我?

[noʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['stæməd] [dʒæk] .
No **!** **of** **course** **not** **,** **I** **don't** **know** **anything** **about** **it** **,** **"** **stammered** **Jack** **.**
不 ！ 的 课程 不是 ，我 不 知道 任何事物 关于 它 ，" 结结巴巴 杰克 .

"不！当然不是，我对此一无所知，"杰克结结巴巴地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɛf] ,
" **I** **wouldn't** **tell** **a** **lie** **if** **I** **were** **you** **,** **"** **said** **Geoff** **,**
" 我 不会 告诉 一个 说谎如果 我 是 你 ，" 说 杰夫 ,

"如果我是你，我就不会说谎，"杰夫说。

" [its] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "
" **it's** **very** **mean** **to** **tell** **a** **lie** **.** **"**
" 它是 非常 意思是 到 告诉 一个 说谎 . "

"说谎是很卑鄙的行为。"

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [dʒæk]['æŋgrəli] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" **It** **isn't** **a** **lie** **,** **"** **said** **Jack** **angrily** **,** **"** **I** **tell** **you** **I** **don't** **know** **who** **did** **it** **.** **"**
" 它 不是 一个 说谎 ，" 说 杰克 愤怒地 ，" 我 告诉 你 我 不 知道 WHO 做过 它 . "

"这不是谎言，"杰克生气地说，"我告诉你，我不知道是谁干的。"

" [aɪ][duː] , " [riˈtɔːtid] [fɔːrbz] , " [soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **do** **,** **"** **retorted** **Forbes** **,** **"** **so** **there's** **an** **end** **of** **it** **,**
" 我 做 ，" 反驳 福布斯 ，" 所以 有 一个 结尾 的 它 ,

"我的确这么做了，"福布斯反驳道，"所以这件事就到此为止吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɪk]
" **and** **he** **was** **just** **about** **to** **leave** **the** **room** **when** **he** **felt** **a** **sharp** **kick**
" 和 他 曾是 只是 关于 到 离开 这 房间 什么时候 他 毛毡 一个 锋利的 踢
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['æŋkl] ,
on **his** **ancle** **,**
在 他的 脚踝 ,

他正要离开房间时，突然感到脚踝被狠狠踢了一脚。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['dʒæks] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][smɔːl][hændz]

and	turned	round	to	see	Jack's	face	crimson	with	rage	and	his	small	hands
和	转向	圆形的	到	看	杰克的	脸	赤红	和	愤怒	和	他的	小的	双手

[klentʃt] .

clenched	.
紧握	.

他转过身，看到杰克的脸涨得通红，怒火中烧，小手紧紧地攥着拳头。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [fɔːrbz] ['kuːlli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [bɔɪ]

"	Oh	,	that's	it	,	is	it	?	"	said	Forbes	coolly	,	and	being	a	much	stronger	boy
"	哦	,	那就是	它	,	是	它	?	"	说	福布斯	冷静地	,	和	存在	一个	很多	更强	男生

[ðæn; ðən][dʒæk] ,

than	Jack	,
比	杰克	,

"哦，就这些吗？"福布斯冷冷地说，他比杰克强壮得多。

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]

had	him	down	on	the	ground	in	a	moment	of	time	,	and	held	him
有	他	向下	在	这	地面	在	一个	片刻	的	时间	,	和	握住	他

[ðer; ðər] ['seɪɪŋ] ,

there	saying	,
那里	说	,

瞬间就把他按倒在地，按住他说道：

" [aɪ] [ʃænt] [let][juː; jʊ][goʊ] [tɪl] [juːv] [kən'fest] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]['laɪər] .

"	I	shan't	let	you	go	till	you've	confessed	that	you're	a	wicked	little	liar	.
"	我	不会	让	你	去	直到	你已经	坦白	那	你是	一个	邪恶	小的	说谎者	.

"在你承认自己是个卑鄙的小骗子之前，我是不会放你走的。"

" ['dʒefri] [hɪr] [ˌɪntə'fiəd] .

"	Geoffrey	here	interfered	.
"	杰弗里	这里	干扰	.

"杰弗里在这里插手了。"

" [kʌm] [fɔːrbz] , [ðæt] ['iznt] [fer] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

"	Come	Forbes	,	that	isn't	fair	,	"	he	said	,	"	he's	a	little	chap	,
"	来	福布斯	,	那	不是	公平的	,	"	他	说	,	"	他是	一个	小的	小伙子	,

"福布斯，这不公平，"他说，"他只是个小家伙。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and	besides	we	have	no	right	not	to	believe	him	.
和	除了	我们	有	不	正确的	不是	到	相信	他	.

而且，我们没有权利不相信他。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

Let	him	go	,	there's	a	good	fellow	.
让	他	去	,	有	一个	好的	同伴	.

放他走吧，他是个好人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [fɔːrbz] [hæd; həd] [əd'ministəd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	But	it	was	not	till	Forbes	had	administered	a	certain	amount	of
"	但	它	曾是	不是	直到	福布斯	有	管理	一个	肯定	数量	的

['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] [ðæt] [hiː; hi][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

corporal	punishment	on	the	offender	that	he	let	him	go	,
下士	惩罚	在	这	罪犯	那	他	让	他	去	,

"但直到福布斯对犯人施以一定程度的体罚后，才放他走。"

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌp'sterz] ['sɔbiŋ] .

and	saw	him	make	his	way	upstairs	sobbing	.
和	锯	他	制作	他的	方式	楼上	啜泣	.

我看到他一边抽泣一边上楼。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʌndər] , [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [nɜːrs] ,

Jack	did	not	however	,	for	a	wonder	,	go	straight	to	Nurse	,
杰克	做过	不是	然而	,	为了	一个	想知道	,	去	直的	到	护士	,

然而，令人惊讶的是，杰克并没有直接去找护士。

[bʌt; bət][hɪd][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] .

but	hid	himself	on	the	floor	in	a	dark	corner	of	the	night	nursery	.
但	隐藏	他自己	在	这	地面	在	一个	黑暗的	角落	的	这	夜晚	苗圃	.

但他却躲在了夜间育婴室黑暗角落的地板上。

[ðer; ðər] ['hʌdld] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

There	huddled	poor	little	Jack	,	with	a	great	burden	on	his	conscience	.
那里	蜷缩着	贫穷的	小的	杰克	,	和	一个	伟大的	负担	在	他的	良心	.

可怜的小杰克蜷缩在那里，良心备受煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] — [ə; eɪ][də'rekt][laɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][twaɪs] ,

He	had	told	a	lie	—	a	direct	lie	—	and	he	had	told	it	twice	,
他	有	讲述	一个	说谎	—	一个	直接的	说谎	—	和	他	有	讲述	它	两次	,

他撒谎了——彻头彻尾的谎言——而且他还撒了两次谎。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

and	yet	he	felt	he	could	never	confess	that	he	was	the	guilty	one	.
和	然而	他	毛毡	他	可以	绝不	承认	那	他	曾是	这	有罪的	一	.

但他觉得自己永远无法承认自己才是罪魁祸首。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [doʊdiːz] [dɑːl] ,

They	would	never	forgive	him	for	spoiling	Dodie's	doll	,
他们	会	绝不	原谅	他	为了	破坏	多迪的	玩具娃娃	,

他们永远不会原谅他弄坏了朵迪的娃娃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	would	always	look	down	upon	him	for	telling	a	lie	about	it	.
和	他们	会	总是	看	向下	之上	他	为了	讲述	一个	说谎	关于	它	.

他们总是会因为他在这件事上撒谎而瞧不起他。

[dʒæk][sæt][ænd; ənd][kraɪd][ɔːl][baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Jack	sat	and	cried	all	by	himself	in	the	dark	,
杰克	卫星	和	哭	全部	经过	他自己	在	这	黑暗的	,

杰克独自一人坐在黑暗中哭泣。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [tɪl] [nɜːrs] [hɜːr'self] [keɪm] [ʌp][æn; ən]['aʊər]

and	did	not	move	from	his	corner	till	nurse	herself	came	up	an	hour
和	做过	不是	移动	从	他的	角落	直到	护士	她自己	来了	向上	一个	小时

['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ]['doʊdi][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['naɪtdres] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

afterwards	with	Dodie	in	her	little	nightdress	in	her	arms	.
然后	和	多迪	在	她	小的	睡衣	在	她	武器	.

他一直待在角落里，直到一个小时后护士抱着穿着小睡衣的朵迪走过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	only	on	putting	the	candle	on	the	chest	of	drawers	that	she
它	曾是	仅有的	在	推杆	这	蜡烛	在	这	胸部	的	抽屉	那	她

[dɪ'skʌvərd] [dʒæk] .

discovered	Jack	.
发现	杰克	.

直到把蜡烛放在五斗橱上，她才发现了杰克。

" [waɪ] [maɪ] ['bjuːti] !

"	Why	my	beauty	!
"	为什么	我的	美丽	!

“为什么我的美人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] ['doʊdi] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [dʒæk] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [eɪ] ?
" she cried , laying Dodie down and turning towards Jack , " What's the matter , eh ?
" 她 哭 , 躺下 多迪 向下 和 转弯 向 杰克 , " 是什么 这 事情 , 嗯 ?

她一边哭着，一边把多迪放下，转向杰克说："怎么了，嗯？"

[hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Has anyone been unkind to you ?
有 任何人 到过 不友善 到 你 ?

有人对你不好吗?

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] ,
" And taking him on her knee , she kissed him and smoothed his hair ,
" 和 采取 他 在 她 膝盖 , 她 亲吻 他 和 平滑 他的 头发 ,

她把他抱到膝上，吻了他，抚摸着他的头发。

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [oʊld] [ɑːrmz] ,
and rocked him in her kind old arms ,
和 摇滚 他 在 她 种类 老的 武器 ,

她用她慈祥的老臂膀轻轻摇晃着他，

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
in great distress at finding him crying in the dark .
在 伟大的 痛苦 在 寻找 他 哭泣 在 这 黑暗的 .

发现他在黑暗中哭泣，我非常难过。

" ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪr] ['mæmə] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , [bles] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
" He's thinking about his poor dear Mamma , I do believe , bless him , " she thought
" 他是 思维 关于 他的 贫穷的 亲爱的 妈妈 , 我 做 相信 , 保佑 他 , " 她 想法
[tuː; tə] [hɜːr'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

"我相信他一定在想念他可怜的妈妈，愿上帝保佑他，"她心想。

[æz; əz] [dʒæk] [stɪl] ['sɒbd] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [terz] ; [ðen] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
as Jack still sobbed , giving no explanation of his tears ; then aloud she said ,
作为 杰克 仍然 啜泣 , 给予 不 解释 的 他的 眼泪 ; 然后 大声 她 说 ,

杰克仍在抽泣，没有解释自己为何哭泣；然后她大声说道：

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" if you're a good boy , you shall have a bit of cake for supper .
" 如果 你是 一个 好的 男生 , 你 将 有 一个 少量 的 蛋糕 为了 晚餐 .

"如果你表现好，晚饭就能吃到一点蛋糕。"

[liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [tʌk] ['doʊdi] [ʌp] ,
Leave off crying , there's a darling , while I tuck Dodie up ,
离开 离开 哭泣 , 有 一个 亲爱的 , 尽管 我 塞进 多迪 向上 ,

别哭了，宝贝，我去哄多迪睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] .
and then I'll tell you a story by the nursery fire .
和 然后 患病的 告诉 你 一个 故事 经过 这 苗圃 火 .

然后我会在育婴室的炉火旁给你讲个故事。

" [soʊ] [dʒæk] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪ] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
" So Jack went down into the nursery , with the lie still on his conscience ,
" 所以 杰克 去 向下 进入 这 苗圃 , 和 这 说谎 仍然 在 他的 良心 ,

于是，杰克带着谎言的愧疚，下楼去了育婴室。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌʃeɪm'feɪst] .
and looking very shamefaced .
和 寻找 非常 羞愧 .

他看起来非常羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [keɪk] [wɪtʃ]

It	was	true	he	was	able	to	enjoy	the	large	slice	of	currant	cake	which
它	曾是	真的	他	曾是	有能力的	到	享受	这	大的	片	的	黑醋栗	蛋糕	哪个

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [nɜːrs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

an	hour	or	two	afterwards	Nurse	gave	him	,
一个	小时	或者	二	然后	护士	给予	他	,

确实，一两个小时后，护士给他吃了一大块葡萄干蛋糕，他吃得很开心。

[fɔːr; fər][dʒæk][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [keɪk] ['ʌndər]['ɔːlmoʊst]['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

for	Jack	could	enjoy	cake	under	almost	any	circumstances	,
为了	杰克	可以	享受	蛋糕	在下面	几乎	任何	情况	,

杰克几乎在任何情况下都能享用蛋糕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːrbz] - [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

but	he	did	not	enjoy	meeting	Forbes	'	eyes	fixed	upon	him	,	after	taking	an
但	他	做过	不是	享受	会议	福布斯	-	眼睛	固定的	之上	他	,	后	采取	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] .

unusually	large	mouthful	.
异常地	大的	一口气	.

但他并不喜欢与福布斯目光相接，尤其是在福布斯吃了一大口东西之后。

[fɔːrbz] [ænd; ənd] ['dʒɛf] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [baɪ]

Forbes	and	Geoff	were	eating	the	usual	supper	of	bread	and	butter	by
福布斯	和	杰夫	是	吃	这	通常	晚餐	的	面包	和	黄油	经过

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

福布斯和杰夫像往常一样在桌边吃着涂着黄油的面包晚餐。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

and	neither	of	them	could	quite	make	out	what	Jack	had	done	to
和	两者都不	的	他们	可以	相当	制作	出去	什么	杰克	有	完毕	到

[dɪ'zɜːrv] [æn; ən]['ekstrə] [triːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [keɪk] ,

deserve	an	extra	treat	in	the	way	of	cake	,
应得	一个	额外的	对待	在	这	方式	的	蛋糕	,

他们俩都搞不清楚杰克到底做了什么值得额外奖励一块蛋糕。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

and	to	be	allowed	to	eat	it	by	the	fire	,
和	到	是	允许	到	吃	它	经过	这	火	,

并且被允许在火边吃它，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [nɜːrs]

notwithstanding	the	crumbs	which	fell	on	the	carpet	,	and	against	which	Nurse
虽然	这	面包屑	哪个	跌倒	在	这	地毯	,	和	反对	哪个	护士

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [weɪdʒd][wɔːr] .

as	a	rule	waged	war	.
作为	一个	规则	发动	战争	.

尽管地毯上散落着面包屑，护士通常都会与之斗争。

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [fɔːrbz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [dʒæk] .

That	look	of	Forbes	,	however	,	almost	choked	Jack	.
那	看	的	福布斯	,	然而	,	几乎	窒息	杰克	.

然而，福布斯的那副表情几乎让杰克窒息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

He	was	eating	the	last	mouthful	,	but	I	do	not	think	he	could	have
他	曾是	吃	这	最后的	一口气	,	但	我	做	不是	思考	他	可以	有

['iːtn] [ə'nʌðər] ,

eaten	another	,
吃	其他	,

他正在吃最后一口，但我认为他已经吃不下第二口了。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrbz] - [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

certainly	**not**	**with**	**Forbes**	**'**	**eyes**	**upon**	**him**	**.**
当然	不是	和	福布斯	-	眼睛	之上	他	.

当然，福布斯杂志肯定不会注意到他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

He	**was**	**glad**	**when**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
他	曾是	高兴的	什么时候	它	曾是	时间	到	去	到	床	.

他很高兴终于到了睡觉时间。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒefri] [huː] [kɪst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [fɔːrbz] [weɪvd] [hɪm; ɪm]

He	**went**	**up**	**to**	**Geoffrey**	**who**	**kissed**	**him**	**as**	**usual**	**,**	**but**	**Forbes**	**waved**	**him**
他	去	向上	到	杰弗里	WHO	亲吻	他	作为	通常	,	但	福布斯	挥手	他

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他走到杰弗里面前，杰弗里像往常一样吻了他，但福布斯挥手让他走开。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

and	**Jack**	**stumbled**	**out**	**of**	**the**	**nursery**	**with**	**his**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**,**
和	杰克	踉跄	出去	的	这	苗圃	和	他的	眼睛	满的	的	眼泪	,

杰克跌跌撞撞地走出育婴室，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [miːn] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ə'laɪv] .

and	**feeling**	**himself**	**to**	**be**	**the**	**meanest**	**little**	**wretch**	**alive**	**.**
和	感觉	他自己	到	是	这	最卑鄙的	小的	可怜虫	活	.

他觉得自己是世上最卑鄙无耻的小人。

[dʒæk] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [doʊdiːz] [krɪb] ,

Jack	**slept**	**in**	**a**	**bed**	**in**	**the**	**night**	**nursery**	**,**	**in**	**the**	**opposite**	**corner**	**to**	**Dodie's**	**crib**	**,**
杰克	睡着了	在	一个	床	在	这	夜晚	苗圃	,	在	这	对面的	角落	到	多迪的	婴儿床	,

杰克睡在夜间育婴室的床上，就在多迪婴儿床的对面角落里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['nɝːsɪz] [bɪg] [bed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

which	**was**	**close**	**beside**	**Nurse's**	**big**	**bed**	**,**	**and**	**as**	**a**	**rule**	**,**
哪个	曾是	关闭	旁	护士的	大的	床	,	和	作为	一个	规则	,

它就在护士的大床旁边，而且通常情况下，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [hiː; hi]

he	**fell**	**asleep**	**the**	**moment**	**his**	**head**	**touched**	**the**	**pillow**	**,**	**but**	**tonight**	**he**
他	跌倒	睡着了	这	片刻	他的	头	感动	这	枕头	,	但	今晚	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

could	**not**	**sleep**	**.**
可以	不是	睡觉	.

他头一沾枕头就睡着了，但今晚他却辗转难眠。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['nɝːsɪz] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	**lay**	**awake**	**,**	**longing**	**to**	**hear**	**Nurse's**	**step**	**on**	**the**	**stair**	**outside**	**,**
他	躺	醒	,	渴望	到	听到	护士的	步	在	这	楼梯	外部	,

他躺在床上辗转反侧，渴望听到护士在外面楼梯上的脚步声。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['prez(ə)ns] .

he	**longed**	**for**	**the**	**comfort**	**of**	**her**	**motherly**	**presence**	**.**
他	渴望	为了	这	舒适	的	她	母性	在场	.

他渴望得到母亲般的关怀和安慰。

[wen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [dʒæk] , [ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɪm; ɪm]

When	**,**	**however**	**,**	**she**	**came**	**up**	**at**	**last**	**,**	**Jack**	**,**	**afraid**	**lest**	**she**	**should**	**ask**	**him**
什么时候	,	然而	,	她	来了	向上	在	最后的	,	杰克	,	害怕的	免得	她	应该	问	他

['kwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

然而，当她最终走上前来时，杰克害怕她会问他问题，

[feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [æt; ət][fɜːrst] ,

feigned	**to**	**be**	**asleep**	**at**	**first**	**,**
假装	到	是	睡着了	在	第一的	,

起初假装睡着了，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]

and	**then**	**when**	**she**	**had**	**smoothed**	**his**	**pillow**	**and**	**tucked**	**him**	**up**	**for**
和	然后	什么时候	她	有	平滑	他的	枕头	和	塞进去	他	向上	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

然后，当她抚平他的枕头，帮他盖好被子准备睡觉时，

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
他	打开	他的	眼睛	,

他睁开了眼睛，

[ænd; ənd][əˈmjuːzd] [hɪmˈself][baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd]

and	**amused**	**himself**	**by**	**watching**	**her**	**shadow**	**on**	**the**	**ceiling**	**as**	**she**	**moved**
和	觉得好笑	他自己	经过	观看	她	阴影	在	这	天花板	作为	她	已搬

[əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .

about	**the**	**room**	**.**
关于	这	房间	.

他饶有兴致地看着她在房间里走动时投射在天花板上的影子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bloʊ] [aʊt]

But	**this**	**amusement**	**soon**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**	**before**	**long**	**he**	**saw**	**her**	**blow**	**out**
但	这	娱乐	很快	来了	到	一个	结尾	,	前	长的	他	锯	她	吹	出去

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,

the	**candle**	**,**
这	蜡烛	,

但这份乐趣很快就结束了，没过多久，他就看到她吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][get][ˈɪntuː][bed] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	**heard**	**her**	**get**	**into**	**bed**	**,**	**and**	**all**	**was**	**still**	**.**
和	听到	她	得到	进入	床	,	和	全部	曾是	仍然	.

我听到她上了床，周围一片寂静。

[ðen] [ˈdʒæks][ˈbɜːrd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns][ænd; ənd][dɑːrk] ,

Then	**Jack's**	**burden**	**,**	**in**	**the**	**silence**	**and**	**dark**	**,**
然后	杰克的	负担	,	在	这	沉默	和	黑暗的	,

然后，杰克的重担，在寂静和黑暗中，

[gruː] [soʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp]

grew	**so**	**heavy**	**and**	**large**	**that**	**he**	**could**	**bear**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**sitting**	**up**
生长	所以	重的	和	大的	那	他	可以	熊	它	不	更长	,	和	坐着	向上

[ɪn][bed] ,

in	**bed**	**,**
在	床	,

身体变得越来越重，越来越大，他再也无法忍受了，于是他坐了起来，坐在床上。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] " [nɜːrs] ! [nɜːrs] !

he	**cried**	**out**	**"**	**Nurse**	**!**	**Nurse**	**!**
他	哭	出去	"	护士	!	护士	!

他大喊：“护士！护士！”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][lɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	**In**	**a**	**moment**	**the**	**candle**	**was**	**lit**	**again**	**,**	**and**	**Nurse**	**by**	**his**	**side**	**.**
"	在	一个	片刻	这	蜡烛	曾是	点燃	再次	,	和	护士	经过	他的	边	.

片刻之后，蜡烛再次被点燃，护士来到他身边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] ?
" **What** **is** **it** , **dearie** **?**
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

"亲爱的，什么事？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **she** **asked** **,** **putting** **her** **arms** **round** **him** **.**
" 她 问 , 推杆 她 武器 圆形的 他 .

她一边问，一边搂住了他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] , [dɪr] [hɑːrt] ? "
" **Have** **you** **had** **a** **bad** **dream** **,** **dear** **heart** **?** **"**
" 有 你 有 一个 坏的 梦 , 亲爱的 心 ? "

"亲爱的，你做噩梦了吗？"

" [aɪv] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] , " ['sɒbd] [dʒæk] .
" **I've** **told** **a** **lie** **,** **"** **sobbed** **Jack** **.**
" 我已经 讲述 一个 说谎 , " 啜泣 杰克 .

"我撒谎了，"杰克抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [spɔɪlt] [doʊdiːz] [dɑːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hɑː] - [hɑː] - [hæŋ]
" **It** **was** **me** **that** **spoilt** **Dodie's** **doll** **,** **I** **was** **pretending** **to** **ha** **-** **ha** **-** **hang**
" 它 曾是 我 那 被宠坏了 多迪的 玩具娃娃 , 我 曾是 假装 到 哈 - 哈 - 悬挂
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][fʌn] ,
her **for** **fun** **,**
她 为了 乐趣 ,

"是我弄坏了多迪的娃娃，我假装要把她吊起来玩。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ænd; ənd][biː'ɑːr] - [biː'ɑːr] - [broʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə]
and **she** **dropped** **and** **br** **-** **br** **-** **broke** **her** **face** **,** **and** **I** **tried** **to**
和 她 掉落 和 br - br - 打破 她 脸 , 和 我 尝试 到
[mend] [ˌaɪ 'tiː] ,
mend **it** **,**
修补 它 ,

她摔倒了，脸摔破了，我试着帮她包扎伤口。

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
so **that** **no** **nobody** **should** **know** **.**
所以 那 不 无人 应该 知道 .

所以，任何人都不应该知道。

[aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˌsiː'ɑːr] - [ˌsiː'ɑːr] - [kræk] [ɔːl]
I **broke** **it** **,** **and** **I** **thought** **the** **fire** **would** **make** **the** **cr** **-** **cr** **-** **crack** **all**
我 打破 它 , 和 我 想法 这 火 会 制作 这 cr - cr - 裂缝 全部
[raɪt] [ə'gen] ,
right **again** **,**
正确的 再次 ,

我把它弄坏了，我以为火烧一下就能让它恢复原状。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] - [dɪd] - ['dɪdnt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .
but **it** **did** **-** **did** **-** **didn't** **,** **it** **made** **it** **worse** **.**
但 它 做过 - 做过 - 没有 , 它 制成 它 更糟 .

但结果却适得其反，反而让情况变得更糟。

[soʊ][aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃ] - [ʃ] - ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,
So **I** **hid** **it** **away** **in** **the** **sch** **-** **sch** **-** **schoolroom** **,**
所以 我 隐藏 它 离开 在 这 学校 - 学校 - 教室 ,

所以我把它藏在了教室里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld] [tuː] [laɪz][tuː; tə] ['dʒɛf] [ænd; ənd] [fɔːrbz] ,
and **I** **have** **told** **two** **lies** **to** **Geoff** **and** **Forbes** **,**
和 我 有 讲述 二 谎言 到 杰夫 和 福布斯 ,

我曾对杰夫和福布斯说过两次谎。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɔːrbz] [wɪl] [hɑː] - [hɑː] [heɪt] [ˌem 'iː]

and	I	don't	think	God	will	ever	forgive	me	,	and	Forbes	will	ha	-	ha	hate	me
和	我	不	思考	上帝	将要	曾经	原谅	我	,	和	福布斯	将要	哈	-	哈	恨	我

. "

: "

. "

我认为上帝永远不会原谅我，《福布斯》杂志也会哈哈大笑地恨我。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [nɜːrs] , " [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][kraɪ][noʊ] [mɔːr] ,

"	You're	a	good	boy	to	tell	me	,	"	said	nurse	,	"	and	don't	you	cry	no	more	,
"	你是	一个	好的	男生	到	告诉	我	,	"	说	护士	,	"	和	不	你	哭	不	更多的	,

“你真乖，会告诉我，”护士说，“别哭了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

there's	a	darling	.
有	一个	亲爱的	.

有个宝贝。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [gɑːd][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	just	tell	God	about	it	.
你	只是	告诉	上帝	关于	它	.

你只要向上帝倾诉就行了。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [preɪ] ,

You	may	get	out	if	you	like	,	and	kneel	down	now	and	pray	,
你	可能	得到	出去	如果	你	喜欢	,	和	下跪	向下	现在	和	祈祷	,

如果你愿意，可以出去，现在跪下祈祷。

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɑːri] , [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ]

and	I'm	certain	sure	that	if	you	are	really	sorry	,	the	good	God	will	forgive	you
和	我是	肯定	当然	那	如果	你	是	真的	对不起	,	这	好的	上帝	将要	原谅	你

,

,

,

我确信，如果你真心悔过，仁慈的上帝一定会原谅你的。

" [ænd; ənd][kaɪnd][oʊld] [nɜːrs] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [hɜːr'self] ,

"	and	kind	old	Nurse	wiped	away	a	tear	or	two	herself	,
"	和	种类	老的	护士	擦拭	离开	一个	撕	或者	二	她自己	,

善良的老护士自己也擦了擦眼泪。

[ænd; ənd]['æftər] ['tʌkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	after	tucking	him	up	in	bed	again	,	and	kissing	him	,
和	后	塞进	他	向上	在	床	再次	,	和	接吻	他	,

然后，我再次把他扶回床上，亲吻了他。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedsaɪd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

she	knelt	down	by	her	own	bedside	to	pray	for	her	boy	.
她	跪下	向下	经过	她	自己的	床头	到	祈祷	为了	她	男生	.

她跪在床边，为她的儿子祈祷。

[dʒæk] [kən'fest] [tuː; tə] [fɔːrbz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn]

Jack	confessed	to	Forbes	next	morning	,	and	the	latter	gave	him	a	slap	on
杰克	坦白	到	福布斯	下一个	早晨	,	和	这	后者	给予	他	一个	拍击	在

[ðə; ði] [bæk] , ['seɪɪŋ] :

the	back	,	saying	:
这	后退	,	说	:

第二天早上，杰克向福布斯坦白了一切，福布斯拍了拍他的背，说道：

" [ðæts] [raɪt] [oʊld] [bɔɪ] , [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðoʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	right	old	boy	,	stick	to	the	truth	though	another	time	,	that's	all	.
"	那就是	正确的	老的	男生	,	戳	到	这	真相	尽管	其他	时间	,	那就是	全部	.

“没错，老兄，下次再说真话吧，就这些。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
PREPARING FOR CHRISTMAS .
准备 为了 圣诞节 .

准备过圣诞节。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ['mɪstər] . ['hɑ:dsən] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]
According to his promise Mr . Hodson arranged an afternoon on which to
根据 到 他的 承诺 先生 . 霍德森 安排 一个 下午 在 哪个 到
[teɪk] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['ɪntu:] ['ipswitʃ] .
take the three boys into Ipswich .
拿 这 三 男孩们 进入 伊普斯维奇 .

霍德森先生信守承诺，安排了一个下午带这三个男孩去伊普斯维奇游玩。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
They started early in the afternoon in high spirits .
他们 开始 早期的 在 这 下午 在 高的 烈酒 .

他们下午早些时候就精神抖擞地开始了工作。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [blu:] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['bɪloʊi] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,
The sky was a clear blue with white billowy clouds sailing slowly across it ,
这 天空 曾是 一个 清除 蓝色的 和 白色的 波涛汹涌 云 帆船 缓慢地 穿过 它 ,

天空湛蓝清澈，朵朵白云缓缓飘过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][krɪsp] .
and the air was cold and crisp .
和 这 空气 曾是 寒冷的 和 脆 .

空气寒冷而清爽。

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlər]
The river which they passed on their way to the town had caught the colour
这 河 哪个 他们 通过了 在 他们的 方式 到 这 镇 有 捕捉 这 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

他们进城途中经过的那条河，河水染上了天空的颜色。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [seɪld] ['boʊts][wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ɪts]['wɔ:tərz] ,
and one or two little white sailed boats were reflected on its waters ,
和 一 或者 二 小的 白色的 航行 船 是 反映 在 它是 水 ,

水面上倒映着一两艘白色小帆船。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [red] [seɪlz][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei]
while in the distance a large ship with red sails was slowly making its way
尽管 在 这 距离 一个 大的 船 和 红色的 帆 曾是 缓慢地 制作 它是 方式
[ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd][taɪd] .
against wind and tide .
反对 风 和 潮 .

远处，一艘挂着红色风帆的大船正逆风逆流缓缓前行。

['dʒefri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
Geoffrey was the only one of the three boys whose thoughts were full of
杰弗里 曾是 这 仅有的 一 的 这 三 男孩们 谁 想法 是 满的 的
['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] ,
anything except the shops which they were nearing ,
任何事物 除了 这 商店 哪个 他们 是 临近 ,

三个男孩中，只有杰弗里满脑子想的都是他们即将到达的商店以外的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [bai] .

and	**the**	**presents**	**they**	**were**	**about**	**to**	**buy**	**.**
和	这	礼物	他们	是	关于	到	买	.

以及他们正准备购买的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰夫的妹妹(Geoff's little sister)
第2/3页

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][pæst] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ]
He could not but remember that the chief excitement in past years of buying
他 可以 不是 但 记住 那 这 首席 激动 在 过去的 年 的 购买
['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Christmas presents was over ,
圣诞节 礼物 曾是 超过 ,

他不禁想起，往年购买圣诞礼物的那份兴奋感已经过去了。

[ðæt] [ðə; ði][best]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['wɑːntɪd] .
that the best present of all would not be wanted .
那 这 最好的 展示 的 全部 会 不是 是 通缉 .

最好的礼物反而不被人想要。

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd]
How gladly would he have parted with all his little savings if only he could
如何 乐意 会 他 有 分手了 和 全部 他的 小的 节省 如果 仅有的 他 可以
[bai] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][wʌns] [ə'gen] .
buy his Mother a present once again .
买 他的 母亲 一个 展示 一次 再次 .

如果能再次给母亲买份礼物，他多么愿意花光自己所有的积蓄啊！

[hiː; hi][felt][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] .
He felt he would willingly give her all he possessed .
他 毛毡 他 会 心甘情愿 给 她 全部 他 拥有 .

他觉得他愿意把自己的一切都给她。

[ə'freɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'gæst]
Afraid as he was of giving people trouble himself , he was quite aghast
害怕的 作为 他 曾是 的 给予 人们 麻烦 他自己 , 他 曾是 相当 惊愕

他虽然害怕自己会给别人带来麻烦，但还是感到非常震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntər] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]
at the way the boys insisted upon having the counter strewn with various
在 这 方式 这 男孩们 坚持 之上 拥有 这 柜台 散落的 和 各种各样的
['ɑːrtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

男孩们坚持要在柜台上堆满各种物品。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [krɔːs] [fɔːrbz] - [maɪnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
He had noticed the thought of his Mother cross Forbes ' mind that morning
他 有 注意到 这 想法 的 他的 母亲 叉 福布斯 - 头脑 那 早晨
[tuː] .
too .
也 .

那天早上，他也注意到福布斯脑海中闪过母亲的身影。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Just before they had started the latter had been counting out his money ,
只是 前 他们 有 开始 这 后者 有 到过 计数 出去 他的 钱 ,

就在他们开始之前，后者还在数着自己的钱。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][spend][ɑːn] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,
and arranging how much he could spend on each person ,
和 安排 如何 很多 他 可以 花费 在 每个 人 ,

并安排好他可以花在每个人身上的钱，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

when	suddenly	he	came	to	a	full	stop	,
什么时候	突然	他	来了	到	一个	满的	停止	,

突然，他完全停了下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['dʒefri] [ɪn] [huːz] [aɪz] [ðə; ðɪ][wʌn][wɜːrd] " ['mʌðər] " [siːmd] [tuː; tə]

and	looking	up	at	Geoffrey	in	whose	eyes	the	one	word	"	Mother	"	seemed	to
和	寻找	向上	在	杰弗里	在	谁	眼睛	这	一	单词	"	母亲	"	似乎	到

[fɔːrbz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] ,

Forbes	to	be	so	evidently	written	,
福布斯	到	是	所以	显然	书面	,

福布斯抬头望着杰弗里，在他眼中，似乎清晰地写着"母亲"这个词。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [prɪ'vent] [terz]

he	had	flushed	crimson	,	and	had	to	bite	his	lips	to	prevent	tears
他	有	酡	赤红	,	和	有	到	咬	他的	嘴唇	到	防止	眼泪

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他脸涨得通红，不得不咬紧嘴唇才不让眼泪流下来。

[ðæt] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['dʒefri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

That	Forbes	was	constantly	thinking	of	his	Mother	,	Geoffrey	was	sure	,
那	福布斯	曾是	不断地	思维	的	他的	母亲	,	杰弗里	曾是	当然	,

杰弗里确信，福布斯一直在想着他的母亲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['seldəm] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd]

but	it	surprised	him	to	find	how	seldom	the	thought	of	her	seemed
但	它	惊讶	他	到	寻找	如何	很少	这	想法	的	她	似乎

[tuː; tə] [krɔːs] ['dʒæks][maɪnd] .

to	cross	Jack's	mind	.
到	叉	杰克的	头脑	.

但令他惊讶的是，杰克似乎很少想起她。

[nɜːrs] [ə'pærəntli] [fɪld] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ,

Nurse	apparently	filled	her	place	to	him	completely	,
护士	显然	已填	她	地方	到	他	完全地	,

护士显然完全取代了他的位置。

[ænd; ənd] ['dʒefri] ['rɛkəgˌnaɪzd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['mʌðər] ['hʌŋgər] " [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

and	Geoffrey	recognised	none	of	the	"	Mother	hunger	"	in	his	little	brother	,
和	杰弗里	已确认	没有任何	的	这	"	母亲	饥饿	"	在	他的	小的	兄弟	,

而杰弗里却丝毫没有察觉到弟弟身上那种"对母爱的渴望"。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪm'self] .

from	which	he	suffered	so	much	himself	.
从	哪个	他	遭受	所以	很多	他自己	.

他自己也因此遭受了很多痛苦。

['iːv(ə)n]['doʊdi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒæk] , [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

Even	Dodie	seemed	to	remember	her	more	than	Jack	,	for	often	in	her
甚至	多迪	似乎	到	记住	她	更多的	比	杰克	,	为了	经常	在	她

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

就连多迪似乎比杰克更记得她，因为多迪经常在睡梦中.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːrmər] " ['mæmi] .

when	she	stirred	she	would	murmur	"	Mammie	.
什么时候	她	搅拌	她	会	低语	"	妈妈	.

当她动弹时，她会低声说"妈咪"。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [geɪv] ['dʒɛf] [ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

"	It	always	gave	Geoff	a	strange	sensation	when	he	heard	this	,
"	它	总是	给予	杰夫	一个	奇怪的	感觉	什么时候	他	听到	这	,

“每次听到这话，杰夫总会感到一种奇怪的感觉。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

and	he	liked	to	fancy	that	in	some	way	or	other	,
和	他	喜欢	到	想要	那	在	一些	方式	或者	其他	,

他喜欢以某种方式幻想这一点。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

his	Mother	watched	over	his	little	sister	and	talked	to	her	in	her
他的	母亲	观看	超过	他的	小的	姐姐	和	谈话	到	她	在	她

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他的母亲守护着他的妹妹，并在梦中与她交谈。

['dʒefri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

Geoffrey	was	the	only	one	of	the	three	boys	who	was	silent	,
杰弗里	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	男孩们	WHO	曾是	沉默的	,

三个男孩中只有杰弗里一言不发。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːdsən][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

as	he	walked	by	the	side	of	Mr	.	Hodson	to	the	town	,
作为	他	步行	经过	这	边	的	先生	.	霍德森	到	这	镇	,

他陪着霍德森先生一起走向镇子，

[hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	hands	deep	in	his	pockets	,
他的	双手	深的	在	他的	口袋	,

他的双手深深地插在口袋里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['saɪləns][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃætər] [ʌv; əv]

but	his	silence	was	more	than	made	up	for	by	the	lively	chatter	of
但	他的	沉默	曾是	更多的	比	制成	向上	为了	经过	这	热闹	喋喋不休	的

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] .

his	two	brothers	.
他的	二	兄弟	.

但他的沉默却被他两个兄弟的热闹谈笑声弥补了。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ] , ['dekəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

The	shops	looked	very	tempting	,	decorated	as	they	were	for	Christmas	,
这	商店	看起来	非常	诱人的	,	装饰	作为	他们	是	为了	圣诞节	,

商店里装饰一新，洋溢着圣诞节的喜庆气氛，看起来非常诱人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

and	the	town	was	full	of	people	.
和	这	镇	曾是	满的	的	人们	.

镇上到处都是人。

[klɔːd] ['hɑːdsən] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ][tæsk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

Claude	Hodson	found	he	had	given	himself	a	task	when	he	had	promised
克劳德	霍德森	成立	他	有	给定	他自己	一个	任务	什么时候	他	有	承诺

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] ['ʃɑːpɪŋ] .

to	take	his	little	friends	shopping	.
到	拿	他的	小的	朋友们	购物	.

克劳德·霍德森答应带他的小伙伴们去购物，结果却发现自己给自己布置了一项任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

It	was	the	first	experience	of	shopping	with	children	,	and	before	the
它	曾是	这	第一的	经验	的	购物	和	孩子们	,	和	前	这

[ˌæftərˈnuːn][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

afternoon	was	over	,
下午	曾是	超过	,

这是第一次带孩子购物，下午还没结束，

[hiː; hi] [ˈfɜːrvəntli] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

he	fervently	hoped	it	would	be	the	last	.
他	热切地	希望	它	会	是	这	最后的	.

他衷心希望这是最后一次。

[əˈfreɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] ,

Afraid	as	he	was	of	giving	people	trouble	himself	,
害怕的	作为	他	曾是	的	给予	人们	麻烦	他自己	,

他害怕自己会给别人带来麻烦，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntər]

he	was	quite	aghast	at	the	way	the	boys	insisted	upon	having	the	counter
他	曾是	相当	惊愕	在	这	方式	这	男孩们	坚持	之上	拥有	这	柜台

[struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

strewn	with	various	articles	for	them	to	look	at	,
散落的	和	各种各样的	文章	为了	他们	到	看	在	,

他很震惊地发现，男孩们坚持要把柜台上摆满各种各样的物品供他们观看。

[ˈɔːf(ə)n] [wɪˈðaʊt] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

often	without	deciding	to	buy	any	of	them	.
经常	没有	决定	到	买	任何	的	他们	.

通常情况下，他们甚至都没有决定购买其中任何一件。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

It	never	struck	them	that	they	were	giving	trouble	,
它	绝不	击	他们	那	他们	是	给予	麻烦	,

他们丝毫没有意识到自己在给别人带来麻烦。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][kaɪnd] [frend] [fiːl] [suːˈpriːmli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

or	that	they	were	making	their	kind	friend	feel	supremely	uncomfortable	.
或者	那	他们	是	制作	他们的	种类	朋友	感觉	至高无上	不舒服	.

或者说，他们让善良的朋友感到非常不舒服。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌʌndɪˈsaɪdɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [bai] .

Jack	was	the	most	undecided	of	the	three	as	to	what	to	buy	.
杰克	曾是	这	最多	未决定	的	这	三	作为	到	什么	到	买	.

三人之中，杰克最犹豫不决，不知道该买什么。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['setld] [əˈpɑːn] ['eniθɪŋ] .

He	would	change	his	mind	a	dozen	times	before	he	settled	upon	anything	.
他	会	改变	他的	头脑	一个	打	时代	前	他	定居	之上	任何事物	.

在最终确定任何事情之前，他会改变主意十几次。

['evri] [freʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

Every	fresh	thing	he	saw	he	wanted	,	and	liked	better	than	the	last	.
每一个	新鲜的	事物	他	锯	他	通缉	,	和	喜欢	更好的	比	这	最后的	.

他看到的每一样新鲜事物都让他想要，而且都比上一样喜欢。

[fɔːrbz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈprɪnsəpld] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

Forbes	,	on	the	other	hand	,	was	the	most	unprincipled	in	the	matter	of	giving
福布斯	,	在	这	其他	手	,	曾是	这	最多	毫无原则的	在	这	事情	的	给予

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

另一方面，福布斯在制造麻烦这件事上是最毫无原则的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri'ma:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['kʌvərd] [klɔ:d] ['hɑ:dsən][wɪð; wɪθ]

and	his	remarks	about	the	different	articles	covered	Claude	Hodson	with
和	他的	评论	关于	这	不同的	文章	涵盖	克劳德	霍德森	和

[kən'fju:ʒ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

confusion	more	than	once	.
困惑	更多的	比	一次	.

他对不同文章的评论不止一次让克劳德·霍德森感到困惑。

" [waɪ] [ðæt] ['iznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

"	Why	that	isn't	worth	a	shilling	,	"	he	would	say	,	"	it's	nothing	of	a	knife	,
"	为什么	那	不是	值得	一个	先令	,	"	他	会	说	,	"	它是	没有什么	的	一个	刀	,

“为什么那东西一文不值,”他会说，“它连把刀都算不上。”

['oʊnli] [tu:] [bleɪdz] !

only	two	blades	!
仅有的	二	刀片	!

只有两片刀片!

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn][læst] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] !

I	got	a	much	better	one	last	year	for	sixpence	!
我	得到	一个	很多	更好的	一	最后的	年	为了	六便士	!

我去年只花了六便士就买到了一个好得多的!

" [ɔ:r] " ['hævnt] [ju:; jʊ]['eni] ['betər] [stɪks] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

"	or	"	Haven't	you	any	better	sticks	than	this	?
"	或者	"	还没有	你	任何	更好的	棍子	比	这	?

“难道你们就没有比这更好的棍子吗？”

[ði:z] [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['regjələr] [wɔp] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

These	are	no	good	at	all	,	I	want	a	regular	wopper	you	know	,
这些	是	不	好的	在	全部	,	我	想	一个	常规的	沃珀	你	知道	,

这些一点都不好，我想要个正宗的华夫饼，你知道的。

[wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:k] [ə; eɪ] ['feloʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [hi:; hi] [ə'tækt] [ˌju: 'es] . "

one	that	I	could	knock	a	fellow	down	with	if	he	attacked	us	.	"
一	那	我	可以	敲	一个	同伴	向下	和	如果	他	遭到攻击	我们	.	"

“如果有人攻击我们，我可以用它把他击倒。”

" [aɪ] [seɪ] , [fɔ:rbz] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hoʊm] , " [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ,

"	I	say	,	Forbes	,	"	said	Jack	,	as	they	neared	home	,	"	I'll	show	you	your	present	,
"	我	说	,	福布斯	,	"	说	杰克	,	作为	他们	接近	家	,	"	患病的	展示	你	你的	展示	,

“我说，福布斯,”杰克在他们快到家时说道，“我给你看看你的礼物。”

[ɪf] [ju:l] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][maɪn] ?

if	you'll	show	me	mine	?
如果	你会	展示	我	矿	?

如果你愿意的话，可以给我看看我的吗?

" [bʌt; bət] [ɪf] [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:rbz] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'sɪdərət]

"	But	if	Jack	was	the	most	undecided	,	and	Forbes	the	most	inconsiderate
"	但	如果	杰克	曾是	这	最多	未决定	,	和	福布斯	这	最多	不体贴

[ʌv; əv] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] ,

of	people's	feelings	,
的	人们的	情怀	,

“但如果说杰克是最优柔寡断的，而福布斯是最不顾及他人感受的，

['dʒefri] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [pli:z] ,

Geoffrey	was	certainly	the	hardest	to	please	,
杰弗里	曾是	当然	这	最难	到	请	,

杰弗里无疑是最难取悦的人。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈfɔːrhænd] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

as	he	made	up	his	mind	beforehand	exactly	what	he	wanted	,
作为	他	制成	向上	他的	头脑	预先	确切地	什么	他	通缉	,

因为他事先已经决定了自己想要什么，

[ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	scarcely	be	satisfied	with	anything	short	of	it	.
和	会	几乎	是	使满意	和	任何事物	短的	的	它	.

否则他几乎不会满意。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər]['doʊdi] ,

Among	the	many	things	he	wanted	was	a	doll	for	Dodie	,
之中	这	许多	事物	他	通缉	曾是	一个	玩具娃娃	为了	多迪	,

他想要的东西很多，其中就包括给多迪买一个玩偶。

[æz; əz][laɪk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd]

as	like	as	possible	to	the	one	his	Mother	gave	her	,	which	Jack	had
作为	喜欢	作为	可能的	到	这	一	他的	母亲	给予	她	,	哪个	杰克	有

[spɔɪlt] .

spoilt	.
被宠坏了	.

尽可能地模仿他母亲送给她的那一个，因为杰克把它弄坏了。

[ðɪs] [dɑːl] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [hæv; həv] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

This	doll	must	,	he	explained	,	have	light	hair	and	blue	eyes	,
这	玩具娃娃	必须	,	他	解释	,	有	光	头发	和	蓝色的	眼睛	,

他解释说，这个娃娃必须有浅色头发和蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

and	its	head	must	be	turned	a	little	to	the	right	.
和	它是	头	必须	是	转向	一个	小的	到	这	正确的	.

它的头部必须稍微向右转动。

['mɪstər] . [hɑːdsənz] ['spɪrɪts][sæŋk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] ['dʒefri] [geɪv] [ʌv; əv]

Mr	.	Hodson's	spirits	sank	when	he	heard	the	minute	description	Geoffrey	gave	of
先生	.	霍德森	烈酒	沉没	什么时候	他	听到	这	分钟	描述	杰弗里	给予	的

[ðə; ðɪ] [dɑːl] ,

the	doll	,
这	玩具娃娃	,

霍德森先生听到杰弗里对玩偶的详细描述后，心情顿时沉了下去。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	knew	that	when	he	had	once	set	his	heart	on	a	thing	,
和	知道	那	什么时候	他	有	一次	放	他的	心	在	一个	事物	,

他知道，一旦他下定决心要做某件事，

[hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	would	hunt	till	he	found	it	,	if	he	could	.
他	会	打猎	直到	他	成立	它	,	如果	他	可以	.

如果可以，他会一直寻找直到找到为止。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['doʊdi][aɪ'd][get][hɜːr; hər][wʌn][æz; əz][laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I	promised	Dodie	I'd	get	her	one	as	like	the	other	as	possible	,
"	我	承诺	多迪	ID	得到	她	一	作为	喜欢	这	其他	作为	可能的	,

“我向多迪承诺，我会尽可能让她买到两个一模一样的。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːdsən] , [huː] ['maɪldli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	he	explained	to	Mr	.	Hodson	,	who	mildly	hinted	that	he	must
"	他	解释	到	先生	.	霍德森	,	WHO	轻微地	暗示	那	他	必须

[biː; bi] [kwɪk] ,

be	quick	,
是	快的	,

他向霍德森先生解释道，霍德森先生委婉地暗示他必须快点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['mʌsnt] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

as	it	was	getting	late	,	"	and	of	course	,	I	mustn't	break	my	promise	.
作为	它	曾是	获得	晚的	,	"	和	的	课程	,	我	不得	休息	我的	承诺	.

因为天色已晚，“而且，我当然不能违背我的承诺。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [dɑːl] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwer] .

I'm	sure	I've	seen	a	doll	very	like	it	,	somewhere	.
我是	当然	我已经	已见	一个	玩具娃娃	非常	喜欢	它	,	某处	.

我肯定在某个地方见过一个很像的娃娃。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][duː][juː; jʊ] ?

You	don't	mind	me	trying	a	little	longer	do	you	?
你	不	头脑	我	尝试	一个	小的	更长	做	你	?

你不介意我再尝试一段时间吧?

" [æt; ət][læst] [klɔːd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

"	At	last	Claude	had	to	remonstrate	,
"	在	最后的	克劳德	有	到	抗议	,

最后克劳德不得不提出抗议。

[ænd; ənd] ['dʒɛf] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɜːrnd]

and	Geoff	had	to	give	up	the	idea	of	finding	a	doll	with	a	turned
和	杰夫	有	到	给	向上	这	主意	的	寻找	一个	玩具娃娃	和	一个	转向

[hed] ,

head	,
头	,

于是，杰夫不得不放弃寻找头部可以转动的娃娃的想法。

— [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] ,

—	he	found	one	,	however	,	with	blue	eyes	and	golden	hair	,
—	他	成立	一	,	然而	,	和	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	,

——但他找到了一个，有着蓝色的眼睛和金色的头发。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['doʊdi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	hoped	that	Dodie	would	be	satisfied	with	it	.
和	希望	那	多迪	会	是	使满意	和	它	.

并希望多迪会对此感到满意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['enihaʊ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər]

He	had	anyhow	kept	his	promise	,	and	tried	hard	to	find	one	like	her
他	有	无论如何	保留	他的	承诺	,	和	尝试	难的	到	寻找	一	喜欢	她

['broʊkən] ['feɪvərɪt] .

broken	favourite	.
破碎的	最喜欢的	.

无论如何，他都信守了承诺，努力寻找一件像她最喜欢的那件一样的、已经破损的物品。

[soʊ][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [stʌft] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] [fʊl] ,

So	at	last	,	with	their	pockets	stuffed	out	and	their	arms	full	,
所以	在	最后的	,	和	他们的	口袋	填充	出去	和	他们的	武器	满的	,

最后，他们口袋塞得满满的，胳膊也抱满了东西，

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɑːdsənz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

they	turned	homewards	to	Mr	.	Hodson's	great	relief	,
他们	转向	回家	到	先生	.	霍德森	伟大的	宽慰	,

他们随即返程，霍德森先生这才松了一口气。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	soon	they	left	the	lights	of	Ipswich	behind	them	,	and	were
和	很快	他们	左边	这	灯	的	伊普斯维奇	在后面	他们	,	和	是

['plɑːdɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [heɪzəlbɛri] ,

plodding	quickly	towards	Hazelbury	,
缓慢地	迅速地	向	黑兹尔伯里	,

很快，他们就把伊普斯维奇的灯光抛在了身后，匆匆向黑兹尔伯里走去。

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
through **the** **dusk** **.**
通过 这 黄昏 .

暮色降临。

" [aɪ] [seɪ] [fɔːrbz] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hoʊm] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] ,
" **I** **say** **Forbes** **,** **"** **said** **Jack** **,** **as** **they** **neared** **home** **,** **"** **I'll** **show** **you** **your** **present** **,**
" 我 说 福布斯 , " 说 杰克 , 作为 他们 接近 家 , " 患病的 展示 你 你的 展示 ,

"我说，福布斯，"杰克在他们快到家时说道，"我给你看看你的礼物。"

[ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [maɪn] .
if **you'll** **show** **me** **mine** **.**
如果 你会 展示 我 矿 .

如果你愿意让我看看我的。

" [dʒæk] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [lægd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Jack** **was** **tired** **,** **and** **they** **had** **both** **lagged** **behind** **the** **others** **.**
" 杰克 曾是 疲劳的 , 和 他们 有 两个都 滞后 在后面 这 其他的 .

杰克很累，他们俩都落在了其他人后面。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [fɔːrbz] ,
" **You** **may** **guess** **what** **it** **is** **,** **if** **you** **like** **,** **"** **said** **Forbes** **,**
" 你 可能 猜测 什么 它 是 , 如果 你 喜欢 , " 说 福布斯 ,

"如果你愿意，可以猜猜它是什么，"福布斯说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .
" **but** **it** **would** **spoil** **all** **the** **fun** **to** **show** **it** **to** **you** **beforehand** **.**
" 但 它 会 剧透 全部 这 乐趣 到 展示 它 到 你 预先 .

"但如果提前给你看，那就太扫兴了。"

[æsk] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [jes] [ɔːr] [noʊ] . "
Ask **me** **questions** **,** **and** **I'll** **answer** **yes** **or** **no** **.** **"**
问 我 问题 , 和 患病的 回答 是的 或者 不 . "

问我问题，我会回答"是"或"否"。

" [wel] [ðen] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ? "
" **Well** **then** **,** **is** **it** **heavy** **?** **"**
" 出色地 然后 , 是 它 重的 ? "

"那它重吗？"

" [laɪt] ? "
" **Light** **?** **"**
" 光 ? "

"光？"

" ['ræðər] , [jes] . "
" **Rather** **,** **yes** **.** **"**
" 相当 , 是的 . "

"确实如此。"

" [kæn; kən] [aɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hænd] ? "
" **Can** **I** **hold** **it** **in** **my** **hand** **?** **"**
" 能 我 抓住 它 在 我的 手 ? "

我可以把它拿在手里吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ? "
" **Is** **it** **long** **and** **straight** **?** **"**
" 是 它 长的 和 直的 ? "

"它又长又直吗？"

" [its] [kwaɪt] [streɪt] — [pər'tɪkjələrli] [soʊ] — [ænd; ənd] ['ræðər] [lɔːŋ] . "
" It's quite straight — particularly so — and rather long . "
" 它是 相当 直的 — 特别 所以 — 和 相当 长的 . "

"它很直——尤其直——而且很长。"

" [aɪ] [seɪ] [fɔːrbz] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — [noʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed]
" I say Forbes — it isn't — no it can't be a walking stick , of course , " said
" 我 说 福布斯 — 它 不是 — 不 它 不能 是 一个 步行 戳 , 的 课程 , " 说
[dʒæk] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
Jack growing excited ,
杰克 生长 兴奋的 ,

"我说福布斯——它不是——不，它当然不可能是拐杖，"杰克兴奋地说。

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and fervently hoping it was .
和 热切地 希望 它 曾是 .

我热切地希望如此。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" No , but that's not a fair question , you must find out more about it . "
" 不 , 但 那就是 不是 一个 公平的 问题 , 你 必须 寻找 出去 更多的 关于 它 . "

"不，但这不是一个公平的问题，你必须了解更多相关信息。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ? "
" Is it a useful thing ? "
" 是 它 一个 有用 事物 ? "

"这东西有用吗？"

" [dɪ'saɪdɪdli] . "
" Decidedly . "
" 绝对地 . "

"当然。"

" [nɑːt] [tuː] ['juːsf(ə)l][aɪ] [hoʊp] , " [sed] [dʒæk] , ['sʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪdli] .
" Not too useful I hope , " said Jack , somewhat dejectedly .
" 不是 也 有用 我 希望 , " 说 杰克 , 有些 沮丧地 .

"希望没什么用，"杰克有些沮丧地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [tuː] ['juːsf(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['juːsf(ə)l] . "
" I don't know what you mean by too useful — nothing can be too useful . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 也 有用 — 没有什么 能 是 也 有用 . "

"我不明白你说的'太有用'是什么意思——没有什么东西会太有用。"

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] — [ə; eɪ] ['blɔtiŋ] [bʊk] , [ɔːr] [sleɪt]
" I mean it has nothing to do with lessons — a blotting book , or slate
" 我 意思是 它 有 没有什么 到 做 和 课程 — 一个 印迹法 书 , 或者 石板
,
,
,

"我的意思是，这和课程无关——吸墨纸、石板之类的东西，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
or anything of that sort . "
或者 任何事物 的 那 种类 . "

或者类似的事情。

" [wel] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][wʌn] ,
" Well yes , it is something of that sort , but I know you haven't got one ,
" 出色地 是的 , 它 是 某物 的 那 种类 , 但 我 知道 你 还没有 得到 一 ,

"嗯，是的，差不多是这样，但我知道你没有。"

[ænd; ənd] ['riːəli] [wɑːnt][wʌn] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][æsk] ['dʒefri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

and	really	want	one	,	I	heard	you	ask	Geoffrey	for	his	only	the	other	day	.	"
和	真的	想	一	,	我	听到	你	问	杰弗里	为了	他的	仅有的	这	其他	天	.	"

"我真的很想要一个，前几天我听见你问杰弗里要过一个。"

" [its] [ə; eɪ]['ruːlər] ! " [sed] [dʒæk] ['blæŋkli] .

"	It's	a	ruler	!	"	said	Jack	blankly	.
"	它是	一个	统治者	!	"	说	杰克	茫然地	.

"这是一把尺子！"杰克茫然地说。

" [jes] — [bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['ruːlər] .

"	Yes	—	but	not	only	a	ruler	.
"	是的	—	但	不是	仅有的	一个	统治者	.

"是的——但他不仅仅是统治者。"

[hɪr] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] .

Here	,	I'll	let	you	feel	it	,	old	boy	.
这里	,	患病的	让	你	感觉	它	,	老的	男生	.

来，我让你好好感受一下，老伙计。

" [dʒæk] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jack	felt	it	.
"	杰克	毛毡	它	.

杰克感觉到了。

" [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʊlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,

"	It's	one	of	those	rulers	with	a	pencil	in	it	,	"	he	murmured	,
"	它是	一	的	那些	统治者	和	一个	铅笔	在	它	,	"	他	低声说道	,

"这是那种带铅笔的尺子，"他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪ'fjuːsɪvli] [lest] [fɔːrbz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ʌn'greɪtfl] , " [θæŋks] ['ɔːfli] ,

then	he	added	effusively	lest	Forbes	should	think	him	ungrateful	,	"	thanks	awfully	,
然后	他	额外	热情洋溢	免得	福布斯	应该	思考	他	忘恩负义	,	"	谢谢	非常	,

[its] ['dʒɑːli] ,

it's	jolly	,
它是	快乐的	,

然后，为了不让《福布斯》认为他忘恩负义，他热情洋溢地补充道："非常感谢，这太棒了！"

[its] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

it's	awfully	kind	of	you	.
它是	非常	种类	的	你	.

你真是太好了。

" [fɔːrbz] [felt][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Forbes	felt	and	saw	his	little	brother	was	disappointed	.
"	福布斯	毛毡	和	锯	他的	小的	兄弟	曾是	失望的	.

福布斯感觉到并看到他的弟弟很失望。

" [aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt][juː; jʊ]['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ][laɪk][ðem; ðəm][maɪ'self] .

"	I	quite	forgot	you	didn't	care	for	useful	things	,	I	like	them	myself	.
"	我	相当	忘了	你	没有	关心	为了	有用	事物	,	我	喜欢	他们	我	.

"我完全忘了你不喜欢有用的东西，我自己却很喜欢。"

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [reɪz] ['dʒæks]['spɪrɪts] ,

But	,	"	he	added	,	anxious	to	raise	Jack's	spirits	,
但	,	"	他	额外	,	焦虑的	到	增加	杰克的	烈酒	,

但是，"他补充道，急于让杰克振作起来，"

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

and	to	make	the	best	of	his	present	which	he	felt	was	a	failure	,
和	到	制作	这	最好的	的	他的	展示	哪个	他	毛毡	曾是	一个	失败	,

并尽力做到他认为自己失败的现状。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs]['ruːlər] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
and **unappreciated** **,** **"** **this** **is** **a** **particularly** **nice** **ruler** **—** **it** **has** **a** **first** **-** **rate**
和 未被赏识 , " 这 是 一个 特别 好的 统治者 — 它 有 一个 第一的 - 速度
['pens(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
pencil **in** **it** **,**
铅笔 在 它 ,

但却不被人欣赏，“这是一把特别好的尺子——它配有一支一流的铅笔”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [ænd; ənd][ˌɑːrbə'riːtəm][ˌaʊt'saɪd] .
and **a** **view** **of** **the** **Grammar** **School** **and** **Arboretum** **outside** **.**
和 一个 看法 的 这 语法 学校 和 植物园 外部 .

还能看到外面的文法学校和植物园。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
That's **why** **I** **got** **it** **,** **I** **thought** **you'd** **be** **sure** **to** **like** **it** **.** **"**
那就是 为什么 我 得到 它 , 我 想法 你会 是 当然 到 喜欢 它 . "

这就是我买它的原因，我想你一定会喜欢的。

" [fɔːrbz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːdsən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,
" **Forbes** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Hodson** **,** **laying** **a** **kind** **hand** **on** **the** **boy's** **shoulder** **,**
" 福布斯 , " 说 先生 . 霍德森 , 躺下 一个 种类 手 在 这 男孩们 肩膀 ,

“福布斯，”霍德森先生说着，亲切地把手放在男孩的肩膀上。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn]['prɑːvɜːrbz] , - [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ]
" **you** **remind** **me** **of** **a** **verse** **in** **Proverbs** **,** **'** **He** **that** **ruleth**
" 你 提醒 我 的 一个 诗 在 箴言 , - 他 那 统治

你让我想起箴言中的一节经文：“掌权者，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ]['sɪti] . - "
his **spirit** **is** **greater** **than** **he** **that** **taketh** **a** **city** **.** **'** **"**
他的 精神 是 更大的 比 他 那 拿 一个 城市 . - "

他的气魄胜过攻取城池之人。

" [θæŋks] ['ɔːfli] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪ] ,
" **Thanks** **awfully** **,** **"** **was** **all** **that** **Jack** **could** **think** **of** **to** **say** **,**
" 谢谢 非常 , " 曾是 全部 那 杰克 可以 思考 的 到 说 ,

“非常感谢，”杰克能想到的只有这一句话。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['dʒɛf] ? "
then **after** **a** **moment's** **pause** **he** **asked** **,** **"** **What** **are** **you** **going** **to** **give** **Geoff** **?** **"**
然后 后 一个 瞬间 暂停 他 问 , " 什么 是 你 去 到 给 杰夫 ? "

片刻停顿后，他问道：“你打算给杰夫什么？”

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , [ə; eɪ]['regjələr] [wɔp] .
" **I'm** **giving** **him** **a** **walking** **stick** **,** **a** **regular** **wopper** **.**
" 我是 给予 他 一个 步行 戳 , 一个 常规的 沃珀 .

“我给他一根拐杖，一根普通的拐杖。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɑːl] .
I **got** **it** **while** **you** **and** **he** **were** **looking** **after** **the** **doll** **.**
我 得到 它 尽管 你 和 他 是 寻找 后 这 玩具娃娃 .

我趁你和他照看娃娃的时候拿到的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ][fɪst] .
It **has** **a** **knob** **at** **the** **end** **the** **size** **of** **my** **fist** **.**
它 有 一个 旋钮 在 这 结尾 这 尺寸 的 我的 拳头 .

它末端有个旋钮，大小跟我拳头差不多。

[aɪv] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [heɪzəlbɛri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I've **asked** **them** **to** **send** **it** **out** **to** **Hazelbury** **for** **me** **,**
我已经 问 他们 到 发送 它 出去 到 黑兹尔伯里 为了 我 ,

我已经让他们帮我寄到黑兹尔伯里了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['dʒɛf] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

as	I	was	afraid	Geoff	would	see	me	carrying	it	.	"
作为	我	曾是	害怕的	杰夫	会	看	我	携带	它	.	"

因为我怕杰夫会看到我拿着它。

" [aɪ] [seɪ] [fɔ:rbz] , " [sed] [dʒæk] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ,

"	I	say	Forbes	,	"	said	Jack	colouring	,	and	in	a	low	voice	,	"	you	wouldn't	,
"	我	说	福布斯	,	"	说	杰克	染色	,	和	在	一个	低的	嗓音	,	"	你	不会	,

“我说福布斯，”杰克一边说着，一边低声说道，“你不会的。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [gɪv] ['dʒɛf] [ðə; ði]['ru:lər][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [stɪk] ? "

I	suppose	,	give	Geoff	the	ruler	and	let	me	have	the	stick	?	"
我	认为	,	给	杰夫	这	统治者	和	让	我	有	这	戳	?	"

我想，把尺子给杰夫，把棍子给我?

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] , " [sed] [fɔ:rbz] ['æŋgrəli] .

"	No	,	certainly	not	,	"	said	Forbes	angrily	.
"	不	,	当然	不是	,	"	说	福布斯	愤怒地	.

“不，绝对不行，”福布斯愤怒地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['sni:kɪŋ] ['lɪt(ə)l][skæmp] , [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	You	are	an	ungrateful	sneaking	little	scamp	,	get	away	with	you	.
"	你	是	一个	忘恩负义	鬼鬼祟祟	小的	恶棍	,	得到	离开	和	你	.

你这个忘恩负义、偷偷摸摸的小混蛋，滚开!

" [dʒæk][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ræn][pæst]['mɪstər] . ['hɑ:dsən][ænd; ənd] ['dʒɛf] ,

"	Jack	burst	into	tears	at	this	,	and	ran	past	Mr	.	Hodson	and	Geoff	,
"	杰克	爆裂	进入	眼泪	在	这	,	和	跑	过去的	先生	.	霍德森	和	杰夫	,

杰克闻言嚎啕大哭，跑过了霍德森先生和杰夫。

[hu:] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] [fɔ:rbz] - [wɜ:rdz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	had	overheard	Forbes	'	words	,	as	he	had	raised	his	voice	in	his
WHO	有	无意中听到	福布斯	-	字	,	作为	他	有	提高	他的	嗓音	在	他的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

有人听到了福布斯的话，当时他愤怒地提高了嗓门。

['mɪstər] . ['hɑ:dsən] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [fɔ:rbz] .

Mr	.	Hodson	turned	round	and	looked	at	Forbes	.
先生	.	霍德森	转向	圆形的	和	看起来	在	福布斯	.

霍德森先生转过身，看向福布斯。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][kloʊz][baɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

The	light	of	a	lamp	close	by	shewed	him	the	indignant	light	in	the	boy's	eyes	.
这	光	的	一个	灯	关闭	经过	展示	他	这	愤怒	光	在	这	男孩们	眼睛	.

附近一盏灯的光芒让他看到了男孩眼中愤怒的神色。

" ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə] [nɜ:rs] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	He's	gone	to	complain	to	nurse	now	I	suppose	,	"	he	said	,
"	他是	已消失	到	抱怨	到	护士	现在	我	认为	,	"	他	说	,

“我猜他现在去跟护士抱怨了吧，”他说。

['æŋgrəli] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['dʒæks]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] ['kraɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd]['ɪntu:]

angrily	looking	after	Jack's	little	figure	,	as	he	ran	crying	up	the	drive	and	into
愤怒地	寻找	后	杰克的	小的	数字	,	作为	他	跑	哭泣	向上	这	驾驶	和	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他愤怒地看着杰克小小的身影，他哭着跑上车道，进了屋。

" [fɔːrbz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːdsən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,
" **Forbes** , " **said** **Mr** . **Hodson** , **laying** **a** **kind** **hand** **on** **the** **boy's** **shoulder** ,
" 福布斯 , " 说 先生 . 霍德森 , 躺下 一个 种类 手 在 这 男孩们 肩膀 ,

"福布斯，"霍德森先生说着，亲切地把手放在男孩的肩膀上。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn]['prɑːvɜːrbz] ,
" **you** **remind** **me** **of** **a** **verse** **in** **Proverbs** ,
" 你 提醒 我 的 一个 诗 在 箴言 ,

你让我想起箴言中的一节经文，

- [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ]['sɪti] . -
' **He** **that** **ruleth** **his** **spirit** **is** **greater** **than** **he** **that** **taketh** **a** **city** . '
- 他 那 统治 他的 精神 是 更大的 比 他 那 拿 一个 城市 . -

"能控制自己心志的人比攻取一座城池的人更强大。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] [ðen] ['iːv(ə)n][ˌælɪg'zændər] — [fɔːr; fər]
You **have** **the** **chance** **of** **being** **a** **greater** **man** **then** **even** **Alexander** **—** **for**
你 有 这 机会 的 存在 一个 更大的 男人 然后 甚至 亚历山大 — 为了
[ðoʊ] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
though **he** **conquered** **the** **world** ,
尽管 他 征服 这 世界 ,

你有机会成为比亚历山大更伟大的人——尽管他征服了世界，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz][best] [frend] [ɪn][ə; eɪ][fɪt]
he **could** **not** **conquer** **his** **own** **temper** , **and** **killed** **his** **best** **friend** **in** **a** **fit**
他 可以 不是 征服 他的 自己的 脾气 , 和 被杀 他的 最好的 朋友 在 一个 合身
[ʌv; əv]['æŋgər] . "
of **anger** . "
的 愤怒 . "

他无法控制自己的脾气，在盛怒之下杀死了自己最好的朋友。

" [θæŋk] [juː; jʊ][sɜːr] , " [sed] [fɔːrbz] , " [aɪl] [rɪ'membər] .
" **Thank** **you** **Sir** , " **said** **Forbes** , " **I'll** **remember** .
" 感谢 你 先生 , " 说 福布斯 , " 患病的 记住 .

"谢谢您，先生，"福布斯说，"我会记住的。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** .
" 章 第四 .

第四章

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] .
TAKING **A** **CITY** .
采取 一个 城市 .

攻占一座城市。

['dʒefri] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [hɑːdsənz] [wɜːrdz]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Geoffrey **remembered** **Mr** . **Hodson's** **words** **later** **in** **the** **evening** .
杰弗里 记得 先生 . 霍德森 字 之后 在 这 晚上 .

当晚晚些时候，杰弗里想起了霍德森先生的话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrbz] ,
He **did** **not** **turn** **in** **at** **the** **garden** **gate** **with** **Forbes** ,
他 做过 不是 转动 在 在 这 花园 门 和 福布斯 ,

他没有和福布斯一起从花园门口拐进去。

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [tiː] ,
but **telling** **him** **he** **had** **some** **business** **to** **do** **before** **going** **in** **to** **tea** ,
但 讲述 他 他 有 一些 商业 到 做 前 去 在 到 茶 ,

但告诉他，在去喝茶之前他还有些事要办。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kiːpɪŋ] ,

he	gave	his	presents	into	his	brother's	keeping	,
他	给予	他的	礼物	进入	他的	兄弟	保持	,

他把礼物托付给了他哥哥保管。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [haʊs] [stʊd] .

and	ran	down	the	hill	on	the	summit	of	which	their	house	stood	.
和	跑	向下	这	爬坡道	在	这	首脑	的	哪个	他们的	房子	站立	.

然后他们跑下山顶，他们的房子就坐落在山顶上。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʌmbld] - [daʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,

At	the	bottom	of	the	hill	,	he	came	upon	a	tumbled	-	down	cottage	,
在	这	底部	的	这	爬坡道	,	他	来了	之上	一个	翻滚	-	向下	小屋	,

['stændɪŋ] [kwaɪt][baɪ][ɪt'self] .

standing	quite	by	itself	.
常设	相当	经过	本身	.

在山脚下，他发现了一座摇摇欲坠的小屋，孤零零地矗立在那里。

[oʊld] ['reɪtʃəl] , [ʌv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [lɪvd] [hɪr] .

Old	Rachel	,	of	whom	Mrs	.	Green	had	told	them	,	lived	here	.
老的	瑞秋	,	的	谁	太太	.	绿色的	有	讲述	他们	,	居住地	这里	.

格林太太曾告诉过他们，老瑞秋就住在这里。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [hæd; həd][leɪn] ['veri] ['hevɪli] [ɑːn] ['dʒɛfriːz] [hɑːrt] [ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr]

The	thought	of	Rachel	had	lain	very	heavily	on	Geoffrey's	heart	the	last	two	or
这	想法	的	瑞秋	有	莱恩	非常	重度	在	杰弗里的	心	这	最后的	二	或者

[θriː] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

过去两三天，瑞秋的身影一直沉重地压在杰弗里的心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [nɪ'glektɪd] [baɪ]

He	could	not	forget	that	she	was	a	mother	,	and	a	mother	neglected	by
他	可以	不是	忘记	那	她	曾是	一个	母亲	,	和	一个	母亲	被忽视的	经过

[hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

her	only	child	,
她	仅有的	孩子	,

他无法忘记她是一位母亲，一位被自己唯一的孩子忽视的母亲。

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

who	,	when	she	gave	her	anything	at	all	,
WHO	,	什么时候	她	给予	她	任何事物	在	全部	,

她给她任何东西的时候，

['oʊnli] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] [hɜːr'self] .

only	passed	on	to	her	what	she	couldn't	eat	herself	.
仅有的	通过了	在	到	她	什么	她	不能	吃	她自己	.

只把她自己吃不完的东西传给了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] [pʌfs] [wɜːr; wər] [pæst] [raʊnd] [æt; ət]

He	was	thinking	of	Rachel	when	the	apple	puffs	were	passed	round	at
他	曾是	思维	的	瑞秋	什么时候	这	苹果	泡芙	是	通过了	圆形的	在

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐时，大家分发苹果泡芙，他却在想着瑞秋。

[naʊ] ['æp(ə)l] [pʌfs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['dʒɛfriːz] , [æz; əz][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]

Now	**apple**	**puffs**	**was**	**a**	**favourite**	**dish**	**of**	**Geoffrey's**	**,**	**as**	**I**	**fancy**	**it**	**is**	**of**
现在	苹果	泡芙	曾是	一个	最喜欢的	盘子	的	杰弗里的	,	作为	我	想要	它	是	的

[moʊst] [bɔɪz] .

most	**boys**	**.**
最多	男孩们	.

苹果泡芙是杰弗里最喜欢的食物，我想大多数男孩也都很喜欢它。

[ðeɪ] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] ['temptɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	**looked**	**particularly**	**tempting**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**he**	**ate**	**the**	**first**	**with**	**a**
他们	看起来	特别	诱人的	到	-	天	,	和	他	吃	这	第一的	和	一个

['relɪʃ] .

relish	**.**
尽情享用	.

它们今天看起来格外诱人，他津津有味地吃掉了第一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['griːnz] [wɜːrdz] [keɪm]

It	**was**	**just**	**as**	**he**	**was**	**taking**	**his**	**second**	**,**	**that**	**Mrs**	**.**	**Green's**	**words**	**came**
它	曾是	只是	作为	他	曾是	采取	他的	第二	,	那	太太	.	青菜	字	来了

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

across	**his**	**mind**	**,**
穿过	他的	头脑	,

就在他准备吸第二口烟的时候，格林太太的话浮现在他的脑海中。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt]

"	**and**	**if**	**ever**	**she**	**gives**	**her**	**anything**	**,**	**you**	**may**	**be**	**quite**	**sure**	**it**	**ain't**	**fit**
"	和	如果	曾经	她	给予	她	任何事物	,	你	可能	是	相当	当然	它	不是	合身

[tuː; tə] [iːt] ,

to	**eat**	**,**
到	吃	,

"而且，如果她给了她什么东西，你完全可以肯定那东西不能吃。"

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [tɜːrnd] .

something	**they**	**can't**	**eat**	**themselves**	**because**	**it's**	**turned**	**.**
某物	他们	不能	吃	他们自己	因为	它是	转向	.

他们自己吃不了的东西，因为它已经变质了。

" ['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	**Geoffrey**	**looked**	**at**	**the**	**puff**	**as**	**it**	**lay**	**so**	**invitingly**	**on**	**his**	**plate**	**.**
"	杰弗里	看起来	在	这	噗	作为	它	躺	所以	热情地	在	他的	盘子	.

杰弗里看着盘子里那诱人的泡芙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['kɔːrnərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

It	**was**	**three**	**cornered**	**,**	**and**	**a**	**little**	**burnt**	**at**	**the**	**edges**	**,**
它	曾是	三	被逼到绝境	,	和	一个	小的	烧焦的	在	这	边缘	,

它是三棱形的，边缘有些烧焦。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['naɪsər][ɪn] ['dʒɛfriːz] [ə'pɪnjən] ,

which	**made**	**it**	**all**	**the**	**nicer**	**in**	**Geoffrey's**	**opinion**	**,**
哪个	制成	它	全部	这	更漂亮	在	杰弗里的	观点	,

在杰弗里看来，这让一切都变得更美好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['leɪər] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

and	**a**	**nice**	**layer**	**of**	**white**	**sugar**	**lay**	**on**	**the**	**top**	**.**
和	一个	好的	层	的	白色的	糖	躺	在	这	顶部	.

最上面还铺了一层厚厚的白砂糖。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !

How	**good**	**it**	**looked**	**!**
如何	好的	它	看起来	!

看起来真棒！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndi'saidid] , [ðen] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

For	a	moment	the	boy	gazed	at	it	undecidedly	,	then	,	when	no	one	was
为了	一个	片刻	这	男生	凝视	在	它	犹豫不决	,	然后	,	什么时候	不	一	曾是

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

男孩犹豫地盯着它看了一会儿，然后，趁着没人注意的时候，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ,

he	put	it	into	his	jacket	pocket	,
他	放	它	进入	他的	夹克	口袋	,

他把它放进了外套口袋里。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][oʊld] ['reɪtʃəl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

and	resolved	to	take	it	round	to	old	Rachel	when	they	came	back	from
和	已解决	到	拿	它	圆形的	到	老的	瑞秋	什么时候	他们	来了	后退	从

['ipswitʃ] .

Ipswich	.
伊普斯维奇	.

他们决定从伊普斯维奇回来后把它带给老雷切尔。

" [fɔːr; fər][wʌns] , " [θɔːt] ['dʒɛf] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] ['wɒnts]

"	For	once	,	"	thought	Geoff	,	"	she	shall	have	something	that	somebody	else	wants
"	为了	一次	,	"	想法	杰夫	,	"	她	将	有	某物	那	某人	别的	想要

.

.
.

“这一次，”杰夫心想，“她终于可以拥有别人想要的东西了。”

" [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['meni]

"	He	had	had	some	difficulty	in	knowing	how	to	stow	away	his	many
"	他	有	有	一些	困难	在	会心	如何	到	存放	离开	他的	许多

['prez(ə)nts][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [pʌf] ,

presents	so	as	not	to	crush	his	apple	puff	,
礼物	所以	作为	不是	到	压碎	他的	苹果	噗	,

“他一直很苦恼该如何收纳他收到的众多礼物，以免压坏他的苹果泡芙。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr]

but	he	had	managed	somehow	,	and	now	as	he	stood	outside	the	door
但	他	有	管理	不知何故	,	和	现在	作为	他	站立	外部	这	门

[ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] ['kɑːtɪdʒ] ,

of	Rachel's	cottage	,
的	瑞秋的	小屋	,

但他还是设法做到了，现在他正站在瑞秋的小屋门外。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pʌf] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hoʊl] .

he	took	the	puff	out	and	was	glad	to	find	it	still	whole	.
他	采取	这	噗	出去	和	曾是	高兴的	到	寻找	它	仍然	所有的	.

他把烟卷拿出来，很高兴地发现它还完好无损。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒefri] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ['æftər][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

It	certainly	looked	very	tempting	,	and	Geoffrey	was	hungry	after	his	walk	.
它	当然	看起来	非常	诱人的	,	和	杰弗里	曾是	饥饿的	后	他的	走	.

它看起来确实非常诱人，而且杰弗里散步后也饿了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [ɪf] ['æftər][ɔːl][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊld] ['reɪtʃəl] ,

No	one	would	see	if	after	all	he	ate	it	,	instead	of	giving	it	to	old	Rachel	,
不	一	会	看	如果	后	全部	他	吃	它	,	反而	的	给予	它	到	老的	瑞秋	,

没人会发现他最后是不是把食物吃了，而不是给老瑞秋。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['kɑːnʃəsli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	would	consciously	miss	it	.
和	不	一	会	有意识地	错过	它	.

而且没有人会刻意去想它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['weɪvəd] , [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

For	a	moment	the	boy's	resolution	wavered	,	then	he	knocked	at	the	door	.
为了	一个	片刻	这	男孩们	解决	犹豫不决	,	然后	他	敲门	在	这	门	.

男孩的决心动摇了一会儿，然后他敲了敲门。

[naʊ] [æn; ən]['æp(ə)l] [pʌf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]

Now	an	apple	puff	was	not	a	very	great	thing	to	give	up	for	the	sake
现在	一个	苹果	噗	曾是	不是	一个	非常	伟大的	事物	到	给	向上	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

为了另一个东西而放弃一个苹果泡芙，这并不算什么了不起的事。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	perhaps	some	of	my	little	readers	may	think	that	it	would	not	have
和	也许	一些	的	我的	小的	读者	可能	思考	那	它	会	不是	有

['sɪgnɪfaɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['dʒefri] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .

signified	very	much	if	Geoffrey	had	eaten	it	after	all	.
表示	非常	很多	如果	杰弗里	有	吃	它	后	全部	.

也许我的一些小读者会认为，即使杰弗里最终吃了它，也没有什么大不了的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ðæt] [laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

But	we	must	remember	,	that	life	is	made	up	of	little	things	,
但	我们	必须	记住	,	那	生活	是	制成	向上	的	小的	事物	,

但我们必须记住，生活是由许多小事组成的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] ,

and	the	great	battle	of	life	,	on	which	so	much	depends	,
和	这	伟大的	战斗	的	生活	,	在	哪个	所以	很多	取决于	,

以及关乎生死存亡的那场伟大的人生之战，

[kən'sɪsts] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['viktəriz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lɔːsɪz] ,

consists	often	of	little	victories	and	little	losses	,
由	经常	的	小的	胜利	和	小的	损失	,

通常由小胜利和小失败组成，

[ænd; ənd] [ðɪs] [smɔːl] ['vɪktəri] [ðæt] ['dʒefri] [geɪnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

and	this	small	victory	that	Geoffrey	gained	that	afternoon	helped	him	in	after	years
和	这	小的	胜利	那	杰弗里	获得	那	下午	帮助	他	在	后	年

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [wʌn] .

to	gain	a	far	greater	one	.
到	获得	一个	远的	更大的	一	.

杰弗里那天下午取得的这场小小的胜利，帮助他在多年后取得了更大的胜利。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['veri]

When	he	grew	up	to	be	a	man	,	there	was	something	he	wanted	very
什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	,	那里	曾是	某物	他	通缉	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

当他长大成人后，他非常想要一样东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['æp(ə)l] [pʌf] .

which	was	far	more	worth	having	than	this	apple	puff	.
哪个	曾是	远的	更多的	值得	拥有	比	这	苹果	噗	.

这比这个苹果泡芙更有价值得多。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]

He	wanted	it	so	much	that	he	sometimes	felt	he	would	almost	give	his	life
他	通缉	它	所以	很多	那	他	有时	毛毡	他	会	几乎	给	他的	生活

[tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

to	possess	it	for	ever	such	a	short	time	;
到	具有	它	为了	曾经	这样的	一个	短的	时间	;

他如此渴望拥有它，以至于有时他觉得，即使只是短暂地拥有它，他也愿意付出生命。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

but	somebody	else	wanted	it	too	,	someone	who	was	weaker	than	he
但	某人	别的	通缉	它	也	,	某人	WHO	曾是	较弱	比	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但还有另一个人也想要它，一个比他弱小的人。

[ænd; ənd] [huː] [pər'hæps] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

and	who	perhaps	needed	it	more	than	he	did	,
和	WHO	也许	需要	它	更多的	比	他	做过	,

或许还有比他更需要它的人。

[ænd; ənd] ['dʒefri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] .

and	Geoffrey	gave	it	right	up	for	the	sake	of	that	other	.
和	杰弗里	给予	它	正确的	向上	为了	这	清酒	的	那	其他	.

为了对方，杰弗里毫不犹豫地放弃了这一切。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][soʊ]['noʊbli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

I	do	not	think	he	would	have	acted	so	nobly	when	he	was	a	man	,
我	做	不是	思考	他	会	有	行动	所以	高贵地	什么时候	他	曾是	一个	男人	,

我认为他成年后不会做出如此高尚的行为。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm'self] .

if	he	had	not	begun	quite	early	in	life	to	deny	himself	.
如果	他	有	不是	开始	相当	早期的	在	生活	到	否定	他自己	.

如果他没有从小就开始自我克制的话。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði]['æp(ə)l] [pʌf] [ˌaʊt'saɪd][oʊld]

If	he	had	lost	this	little	battle	and	had	eaten	the	apple	puff	outside	old
如果	他	有	丢失的	这	小的	战斗	和	有	吃	这	苹果	噗	外部	老的

['reɪtʃəlz] [dɔːr] ,

Rachel's	door	,
瑞秋的	门	,

如果他输掉了这场小战斗，在老瑞秋家门外吃掉了苹果酥饼，

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [ðæt] ['greɪtər] ['bæt(ə)l][ɪn]['æftər][laɪf] .

in	all	probability	he	would	have	lost	that	greater	battle	in	after	life	.
在	全部	可能性	他	会	有	丢失的	那	更大的	战斗	在	后	生活	.

他很可能在来世的那场更大的战斗中败下阵来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] ['reɪtʃəl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒefri] .

"	You	are	old	Rachel	,	aren't	you	?	"	asked	Geoffrey	.
"	你	是	老的	瑞秋	,	不是	你	?	"	问	杰弗里	.

"你就是老瑞秋，对吧？"杰弗里问道。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Well	,	what	if	I	be	?	"	she	answered	.
"	出色地	,	什么	如果	我	是	?	"	她	回答	.

"那如果我是呢？"她回答道。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] ['dʒefri] [nɑːkt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] ,

"	Come	in	,	"	said	a	quavering	voice	as	Geoffrey	knocked	,	and	on	entering	,
"	来	在	,	"	说	一个	颤抖	嗓音	作为	杰弗里	敲门	,	和	在	进入	,

"请进，"一个颤抖的声音传来，杰弗里敲了敲门，然后走了进去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hægərd] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,

he	saw	a	haggard	looking	old	woman	,	with	a	forbidding	expression	of	face	,
他	锯	一个	枯槁	寻找	老的	女士	,	和	一个	禁止	表达	的	脸	,

他看到一个面容憔悴的老妇人，脸上表情凶神恶煞。

[ænd; ənd] [greɪ] ['stræglɪŋ] [her] , ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] .

and	grey	straggling	hair	,	crouching	over	a	small	fire	.
和	灰色的	零散的	头发	,	蹲伏	超过	一个	小的	火	.

一头灰白蓬乱的头发，蹲在一堆小火堆旁。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] ['reɪtʃəl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒefri] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər]

"	You	are	old	Rachel	,	aren't	you	?	"	asked	Geoffrey	,	who	had	never	seen	her
"	你	是	老的	瑞秋	,	不是	你	?	"	问	杰弗里	,	WHO	有	绝不	已见	她

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“你就是老瑞秋，对吧？”杰弗里问道，他以前从未见过她。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [grʌf] [vɔɪs] ,

"	Well	,	what	if	I	be	?	"	she	answered	in	a	low	gruff	voice	,
"	出色地	,	什么	如果	我	是	?	"	她	回答	在	一个	低的	粗暴	嗓音	,

“那如果我是呢？”她低沉沙哑地回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['liːstweɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	I	don't	want	no	one	to	come	interfering	with	me	,	leastways	a	child	.
"	我	不	想	不	一	到	来	干扰	和	我	,	至少	一个	孩子	.

“我不希望任何人来打扰我，尤其是孩子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — [eɪ] ? "

What	do	you	want	—	eh	?	"
什么	做	你	想	—	嗯	?	"

你想要什么？

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən]['æp(ə)l] [pʌf] , " [sed] ['dʒefri] , ['stændɪŋ] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I've	brought	you	an	apple	puff	,	"	said	Geoffrey	,	standing	still	by	the	door	.
"	我已经	带来	你	一个	苹果	噗	,	"	说	杰弗里	,	常设	仍然	经过	这	门	.

“我给你带了个苹果酥，”杰弗里站在门口，一动不动地说。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɑːnt][jiː; ji] , " [sed] ['reɪtʃəl] ['ʃivəriŋ] , " [ðə; ði] [dræfts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt]

"	Shut	the	door	,	can't	ye	,	"	said	Rachel	shivering	,	"	the	draught's	enough	to	cut
"	关闭	这	门	,	不能	是的	,	"	说	瑞秋	瑟瑟发抖	,	"	这	草案	足够的	到	切

[wʌn][ɪn] [tuː] .

one	in	two	.
一	在	二	.

“把门关上，好吗？”瑞秋瑟瑟发抖地说，“这风冷得能把人吹成两截。”

[æn; ən]['æp(ə)l] [pʌf] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

An	apple	puff	is	it	?
一个	苹果	噗	是	它	?

这是苹果泡芙吗？

[ðæt] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [aɪ][wɑːnt] ,

That	ain't	the	kind	of	food	I	want	,
那	不是	这	种类	的	食物	我	想	,

那不是我想要的食物。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɑːn] ['æroʊruːt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [swiːt] ['pudiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	ought	to	be	fed	on	arrowroot	I	tell	ye	,	and	sweet	puddings	and	the
我	应该	到	是	美联储	在	葛	我	告诉	是的	,	和	甜的	布丁	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我告诉你，我应该吃葛粉、甜布丁之类的东西。

[bʌt; bət][dʒeɪn]['nevər][sendz][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [niːd] , [its] ['iːðər] ['sʌmθɪn] - [ðæts] [tɜːrnd] [bæd] ,
But **Jane** **never** **sends** **me** **what** **I** **need** **,** **it's** **either** **somethin** **'** **that's** **turned** **bad** **,**
但 简 绝不 发送 我 什么 我 需要 , 它是 任何一个 某物 - 那就是 转向 坏的 ,

但简从来不给我寄我需要的东西，要么是东西坏了，要么就是其他什么东西坏了。

[ɔːr] [els] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [iːt] . "
or **else** **what** **I** **can't** **eat** **.** **"**
或者 别的 什么 我 不能 吃 . "

否则我就吃不下东西了。

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] , " [sed] ['dʒefri] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
" **This** **is** **quite** **new** **and** **fresh** **,** **"** **said** **Geoffrey** **,** **shutting** **the** **door** **and** **coming** **a**
" 这 是 相当 新的 和 新鲜的 , " 说 杰弗里 , 关闭 这 门 和 未来 一个
['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,
little **nearer** **,**
小的 更近 ,

"这真是新颖别致，"杰弗里说着，关上门，走近了一些。

[waɪl] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [pʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
while **he** **laid** **the** **puff** **on** **the** **table** **,**
尽管 他 铺设 这 噗 在 这 桌子 ,

他把那团棉花糖放在桌子上，

" [pər'hæps] [juːv] ['nevər] ['teɪstɪd][ə; eɪ] [pʌf] — [its] ['ɔːfli] [gʊd] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **perhaps** **you've** **never** **tasted** **a** **puff** **—** **it's** **awfully** **good** **—** **I** **wish** **you'd** **try** **it** **.** **"**
" 也许 你已经 绝不 尝过 一个 噗 — 它是 非常 好的 — 我 希望 你会 尝试 它 . "

"也许你从来没尝过泡芙——它非常好吃——我希望你能尝尝。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , [ɪf] [dʒeɪn][sent][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['reɪtʃəl] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" **That's** **a** **likely** **story** **,** **if** **Jane** **sent** **it** **,** **"** **said** **Rachel** **glancing** **at** **it** **,**
" 那就是 一个 可能 故事 , 如果 简 发送 它 , " 说 瑞秋 瞥了一眼 在 它 ,

"如果是简发的，那这倒是个可信的故事，"瑞秋瞥了一眼邮件说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['dʒefri] .
and **then** **looking** **up** **suspiciously** **at** **Geoffrey** **.**
和 然后 寻找 向上 可疑地 在 杰弗里 .

然后他狐疑地抬头看向杰弗里。

" [noʊ][wʌn][sent][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒefri] .
" **No** **one** **sent** **it** **,** **"** **interposed** **Geoffrey** **.**
" 不 一 发送 它 , " 插入 杰弗里 .

"没人发过，"杰弗里插话道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][wʌn]
" **We** **had** **them** **for** **dinner** **to** **-** **day** **,** **and** **I** **thought** **you'd** **like** **one**
" 我们 有 他们 为了 晚餐 到 - 天 , 和 我 想法 你会 喜欢 一
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] .
as **they** **were** **so** **good** **.**
作为 他们 是 所以 好的 .

"我们今天晚餐吃了这些，我觉得你会喜欢，因为它们太好吃了。"

[aɪm] ['dʒefri] ['fɔːtəˌskjuː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [griːn] .
I'm **Geoffrey** **Fortescue** **,** **and** **I** **heard** **of** **you** **from** **Mrs** **.** **Green** **.**
我是 杰弗里 福特斯克 , 和 我 听到 的 你 从 太太 . 绿色的 .

我是杰弗里·福特斯丘，我从格林太太那里听说了你。

" ['reɪtʃəl] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['dʒefri]
" **Rachel** **looked** **back** **again** **at** **the** **fire** **,** **muttering** **to** **herself** **,** **and** **Geoffrey**
" 瑞秋 看起来 后退 再次 在 这 火 , 喃喃自语 到 她自己 , 和 杰弗里
[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
looked **round** **the** **room** **,**
看起来 圆形的 这 房间 ,

瑞秋回头又看了看火堆，喃喃自语，杰弗里则环顾了一下房间。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnli] ['reɪtʃəl] [lʊkt] .

and	thought	how	bare	it	was	,	and	how	lonely	Rachel	looked	.
和	想法	如何	裸	它	曾是	,	和	如何	孤独	瑞秋	看起来	.

她心想，这地方真空荡荡的，瑞秋看起来真孤单。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['eni] ['mʌni] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Haven't	you	any	money	to	get	things	with	?	"	he	asked	.
"	还没有	你	任何	钱	到	得到	事物	和	?	"	他	问	.

"你没有钱买东西吗？"他问道。

" ['mʌni] [eint] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] : [ðə; ði][bɪg][foʊk] [ðæt] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæv; həv]

"	Money	ain't	for	such	as	me	:	the	big	folk	that	don't	need	it	,	they	have
"	钱	不是	为了	这样的	作为	我	:	这	大的	民间	那	不	需要	它	,	他们	有

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

"钱不是给我这种人用的：那些不需要钱的大人物，他们有钱。"

[ðɪs] ['wɝːldz] ['kʌmfəts] [eint] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

This	world's	comforts	ain't	for	me	.	"
这	世界的	舒适	不是	为了	我	.	"

这个世界的安逸并不适合我。

" [ðeəz; ðəz] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒefri] .

"	There's	Heaven	for	you	,	"	said	Geoffrey	.
"	有	天堂	为了	你	,	"	说	杰弗里	.

"天堂是为你准备的，"杰弗里说。

['reɪtʃəl] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Rachel	darted	a	quick	look	at	the	boy	,
瑞秋	飞镖	一个	快的	看	在	这	男生	,

瑞秋迅速瞥了男孩一眼，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['pɪtɪfəli] ,

and	as	she	saw	the	earnest	young	face	looking	at	her	so	pitifully	,
和	作为	她	锯	这	认真	年轻的	脸	寻找	在	她	所以	可怜地	,

当她看到那张充满恳切的年轻脸庞，用如此可怜的眼神望着她时，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

the	expression	on	her	own	face	softened	,	and	she	shook	her	head	.
这	表达	在	她	自己的	脸	软化	,	和	她	摇晃	她	头	.

她脸上的表情柔和下来，摇了摇头。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	I	take	it	Heaven	is	a	long	way	off	,	"	she	said	sadly	.
"	我	拿	它	天堂	是	一个	长的	方式	离开	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

"看来天堂离我们很远啊，"她悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] ['veri] [fɑːr] , " ['ænsər] ['dʒɛf] , " ['mʌðər] [ɪz][ðer; ðər] ,

"	It	doesn't	seem	so	very	far	,	"	answered	Geoff	,	"	Mother	is	there	,
"	它	不	似乎	所以	非常	远的	,	"	回答	杰夫	,	"	母亲	是	那里	,

"看起来好像没那么远，"杰夫回答说，"妈妈就在那里。"

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ʃiːz] [kwaɪt] [kloʊz] . "

and	I	sometimes	feel	she's	quite	close	.	"
和	我	有时	感觉	她是	相当	关闭	.	"

我有时觉得她离我很近。

" ['hev(ə)n] [eint] [ment] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'i:] , " ['mʌtəd] ['reɪtʃəl] , ['kaʊərɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə]
" Heaven ain't meant for such as me , " muttered Rachel , cowering closer to
" 天堂 不是 意思是 为了 这样的 作为 我 , " 低声说道 瑞秋 , 畏缩 更近 到
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

“天堂不适合我这样的人，”瑞秋喃喃自语，蜷缩着身子靠近火堆。

" [aɪ] [θɔ:t] [gɑ:d] [lʌvd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ment] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
" I thought God loved everybody , and meant Heaven for the whole world ,
" 我 想法 上帝 喜爱 大家 , 和 意思是 天堂 为了 这 所有的 世界 ,
" [sed] ['dʒɛf] ,
" said Geoff ,
" 说 杰夫 ,

“我以前以为上帝爱所有人，天堂是为全世界所有人准备的，”杰夫说。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɜ:rnɪstli] , " [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [gɑ:d][mʌst; məst][wɑ:nt][ju:; jʊ][ðer; ðər] ,
" and , " he added earnestly , " I'm quite sure God must want you there ,
" 和 , " 他 额外 切实 , " 我是 相当 当然 上帝 必须 想 你 那里 ,

“而且，”他认真地补充道，“我非常肯定上帝一定希望你在那里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['loʊnli] .
because you are so lonely .
因为 你 是 所以 孤独 .

因为你太孤独了。

" ['reɪtʃəl] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] .
" Rachel wiped away a tear or two with her apron .
" 瑞秋 擦拭 离开 一个 撕 或者 二 和 她 围裙 .

瑞秋用围裙擦掉了一两滴眼泪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][kraɪd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
She had not cried for many a long day .
她 有 不是 哭 为了 许多 一个 长的 天 .

她已经很久很久没有哭过了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rbər] [tu:] ['bɪtər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ,
She had harboured too bitter thoughts to allow of tears , but to - day ,
她 有 窝藏 也 苦的 想法 到 允许 的 眼泪 , 但 到 - 天 ,

她心中积压了太多痛苦的想法，以至于无法流泪，但今天，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][hɑ:rd][oʊld] [hɑ:rt] .
something in the boy's simple words touched her hard old heart .
某物 在 这 男孩们 简单的 字 感动 她 难的 老的 心 .

男孩朴实的话语触动了她那颗坚硬的心。

" [aɪ] ['mʌsnt] [stɑ:p] , " [sed] ['dʒefri] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
" I mustn't stop , " said Geoffrey , looking out of the window at the darkness ,
" 我 不得 停止 , " 说 杰弗里 , 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 黑暗 ,

“我不能停下来，”杰弗里说着，望着窗外的黑暗。

" [ɔ:r] [nɜ:rs] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
" or Nurse won't like it .
" 或者 护士 惯于 喜欢 它 .

否则护士会不喜欢。

[bʌt; bət] [aɪl] [æsk]['mɪstər] . ['hɑ:dsən][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ðə; ði]
But I'll ask Mr . Hodson to come and see you , and I'll leave the
但 患病的 问 先生 . 霍德森 到 来 和 看 你 , 和 患病的 离开 这
['æp(ə)l] [pʌf] ,
apple puff ,
苹果 噗 ,

但我会请霍德森先生来见您，我还会留下苹果酥。

[fɔːr; fər] [its] ['evər][soʊ] [gʊd] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

for	it's	ever	so	good	,	if	you'll	only	try	it	.
为了	它是	曾经	所以	好的	, 如果		你会	仅有的	尝试	它	.

它真的很好，只要你肯尝试一下。

" ['reɪtʃəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ðiː][læst] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['ædɪd] :

"	Rachel	nodded	her	assent	to	the	last	sentence	,	but	added	:
"	瑞秋	点头	她	同意	到	这	最后的	句子	,	但	额外	:

瑞秋点头表示同意最后一句话，但又补充道：

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [noʊ]['pɑːrsənz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	But	don't	you	bring	no	parsons	to	see	me	.
"	但	不	你	带来	不	牧师	到	看	我	.

但是，你们不要带牧师来见我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]['pɑːrsənz] [hɪr] , [ən'les] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

I	don't	want	no	parsons	here	,	unless	,	"	she	added	with	a	sob	,
我	不	想	不	牧师	这里	,	除非	,	"	她	额外	和	一个	哭泣	,

“我不想让牧师来这里，除非，”她抽泣着补充道，“

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɑːk] [hɜːr'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ,

and	beginning	to	rock	herself	backwards	and	forwards	,
和	开始	到	岩石	她自己	向后	和	前进	,

她开始前后摇晃身体，

" [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [weɪ] [streɪt] [ænd; ənd][pleɪn][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	unless	he	can	tell	me	the	way	straight	and	plain	to	Heaven	.
"	除非	他	能	告诉	我	这	方式	直的	和	清楚的	到	天堂	.

除非他能告诉我通往天堂的坦途。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

I'd	like	to	know	that	.
ID	喜欢	到	知道	那	.

我想知道。

" ['kloʊzɪŋ][ðə; ðiː] [dɔːr] ['sɔːftli]['æftər][hɪm; ɪm] , ['dʒefri] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]

"	Closing	the	door	softly	after	him	,	Geoffrey	ran	as	fast	as	he	could	to
"	结束	这	门	轻轻	后	他	,	杰弗里	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到

['mɪstər] . ['hɑːdsən] .

Mr	.	Hodson	.
先生	.	霍德森	.

“杰弗里轻轻地关上门，然后飞快地跑向霍德森先生。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ræn][ðə; ðiː][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][frʌm; frəm] [nɜːrs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

Although	he	ran	the	risk	of	a	scolding	from	Nurse	for	being	late	,
虽然	他	跑	这	风险	的	一个	责骂	从	护士	为了	存在	晚的	,

尽管他迟到可能会被护士责骂，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['reɪtʃəl] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][left][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

he	felt	that	Rachel	must	not	be	left	in	her	misery	.
他	毛毡	那	瑞秋	必须	不是	是	左边	在	她	苦难	.

他觉得不应该让瑞秋继续痛苦下去。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː] [haʊs] ['nɪrli] ['breθləs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] [hæd; həd]

He	arrived	at	the	house	nearly	breathless	,	and	told	his	friend	what	had
他	到达的	在	这	房子	几乎	喘不过气	,	和	讲述	他的	朋友	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他气喘吁吁地赶到房子前，把发生的事情告诉了他的朋友。

['mɪstər] . ['hɑ:dsən] ,

Mr	**.**	**Hodson**	**,**
先生	.	霍德森	,

霍德森先生

[hu:] [hæd; həd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər][fɔ:r; fər]['meni][ə; eɪ] [jɪr] [traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə]

who	**had**	**together**	**with**	**the**	**Vicar**	**for**	**many**	**a**	**year**	**tried**	**in**	**vain**	**to**
WHO	有	一起	和	这	牧师	为了	许多	一个	年	尝试	在	徒劳	到

[ˌoʊvər'kʌm] ['reɪtʃəlz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] ,

overcome	**Rachel's**	**objection**	**to**	**see**	**a**	**clergyman**	**,**
克服	瑞秋的	异议	到	看	一个	牧师	,

多年来，他和牧师一起试图克服雷切尔对见牧师的反对，但都徒劳无功。

[wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] ['dʒefri] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

was	**glad**	**enough**	**of**	**the**	**news**	**Geoffrey**	**brought**	**him**	**,**
曾是	高兴的	足够的	的	这	消息	杰弗里	带来	他	,

他很高兴听到杰弗里带来的消息。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .

and	**prepared**	**at**	**once**	**to**	**go**	**and**	**see**	**her**	**.**
和	准备	在	一次	到	去	和	看	她	.

我立刻准备去看她。

" ['mɪstər] . ['hɑ:dsən] , " [sed] ['dʒefri] ['æŋkʃəsli] , " [gɑ:d] [lʌvz] [hɜ:r; hər] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?

"	**Mr**	**.**	**Hodson**	**,**	**"**	**said**	**Geoffrey**	**anxiously**	**,**	**"**	**God**	**loves**	**her**	**,**	**doesn't**	**He**	**?**
"	先生	.	霍德森	,	"	说	杰弗里	焦虑地	,	"	上帝	爱	她	,	不	他	?

“霍德森先生，”杰弗里焦急地说，“上帝爱她，对吗？”

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][tɜ:rn][hɜ:r; hər][ə'weɪ][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][æsks][tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn] . "

And	**He**	**won't**	**turn**	**her**	**away**	**from**	**Heaven**	**,**	**if**	**she**	**asks**	**to**	**be**	**let**	**in**	**.**	**"**
和	他	惯于	转动	她	离开	从	天堂	,	如果	她	问	到	是	让	在	.	"

如果她请求进入天堂，祂不会拒绝她。

" [ɪf] ['reɪtʃəl] ['ri:əli] ['wɒnts][tu:; tə][faɪnd][gɑ:d] , [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; hər][ə'weɪ] ,

"	**If**	**Rachel**	**really**	**wants**	**to**	**find**	**God**	**,**	**He**	**certainly**	**will**	**not**	**turn**	**her**	**away**	**,**
"	如果	瑞秋	真的	想要	到	寻找	上帝	,	他	当然	将要	不是	转动	她	离开	,

“如果瑞秋真的想找到上帝，上帝肯定不会拒绝她。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɑ:dsən] .

"	**answered**	**Mr**	**.**	**Hodson**	**.**
"	回答	先生	.	霍德森	.

霍德森先生回答道。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ,

"	**The**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**has**	**made**	**a**	**way**	**there**	**for**	**us**	**all**	**,**
"	这	主	耶稣	基督	有	制成	一个	方式	那里	为了	我们	全部	,

“主耶稣基督已经为我们所有人开辟了一条通往那里的道路，

[ænd; ənd][oʊld] ['reɪtʃəlz] [wei] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:rz] [ænd; ənd][maɪn] .

and	**old**	**Rachel's**	**way**	**is**	**the**	**same**	**as**	**yours**	**and**	**mine**	**.**
和	老的	瑞秋的	方式	是	这	相同的	作为	你的	和	矿	.

老瑞秋的做法和你我的做法是一样的。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['dʒɛf] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

Do	**you**	**remember**	**the**	**story**	**Geoff**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
做	你	记住	这	故事	杰夫	,	"	他	额外	,

“你还记得这个故事吗，杰夫？”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][æt; ət][wʌns] ,

as	**he**	**put**	**On**	**his**	**coat**	**to**	**start**	**off**	**at**	**once**	**,**
作为	他	放	在	他的	外套	到	开始	离开	在	一次	,

他穿上外套，立刻准备出发。

" [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi]

"	of	the	man	who	saved	his	children	by	making	a	bridge	of	his	own	body
"	的	这	男人	WHO	已保存	他的	孩子们	经过	制作	一个	桥	的	他的	自己的	身体

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] ?

from	the	window	of	his	burning	house	to	that	of	the	opposite	one	?
从	这	窗户	的	他的	燃烧	房子	到	那	的	这	对面的	一	?

"那个用自己的身体从燃烧的房子窗户搭成桥梁，连接到对面房子窗户，从而救出孩子的男人？"

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ]

The	houses	were	very	near	together	,	and	he	could	reach	from	one	window
这	房屋	是	非常	靠近	一起	,	和	他	可以	抵达	从	一	窗户

[tuː; tə] [ə'nʌðər] . "

to	another	.	"
到	其他	.	"

房子挨得很近，他可以从一个窗户伸手到另一个窗户。

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌn][baɪ][wʌn] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː] ['seɪfti] ,

"	His	children	one	by	one	crossed	over	his	body	into	safety	,
"	他的	孩子们	一	经过	一	交叉	超过	他的	身体	进入	安全	,

他的孩子们一个接一个地跨过他的遗体，安全抵达目的地。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst][tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ðə; ði] [haʊs] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

and	just	as	the	last	child	was	saved	,	the	house	fell	in	,	and	the	man
和	只是	作为	这	最后的	孩子	曾是	已保存	,	这	房子	跌倒	在	,	和	这	男人

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

就在最后一个孩子获救的时候，房子倒塌了，那人被砸死了。

[wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest][lɔːrd]['dʒiːzəs][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər]

When	the	Blessed	Lord	Jesus	died	on	the	Cross	,	He	made	a	bridge	for
什么时候	这	蒙福	主	耶稣	死亡	在	这	叉	,	他	制成	一个	桥	为了

['reɪtʃəl] ,

Rachel	,
瑞秋	,

当蒙福的主耶稣死在十字架上时，祂为拉结架起了一座桥梁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	for	you	and	for	me	to	Heaven	.
和	为了	你	和	为了	我	到	天堂	.

为了你，也为了我，通往天堂。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [frend] , ['dʒɛf] [maɪ] [bɔɪ] ,

You	see	,	I	have	good	news	for	your	old	friend	,	Geoff	my	boy	,
你	看	,	我	有	好的	消息	为了	你的	老的	朋友	,	杰夫	我的	男生	,

你知道吗，我有个好消息要告诉你的老朋友杰夫，我的朋友。

[soʊ][juː; jʊ][rʌn] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːr] [juːl] [get][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] .

so	you	run	home	as	fast	as	you	can	or	you'll	get	a	scolding	.
所以	你	跑步	家	作为	快速地	作为	你	能	或者	你会	得到	一个	责骂	.

所以你得赶紧跑回家，不然就要挨骂了。

" [ænd; ənd] ['dʒɛf] [dɪd][get][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] .

"	And	Geoff	did	get	a	scolding	.
"	和	杰夫	做过	得到	一个	责骂	.

"杰夫确实挨了一顿训。"

[nɜːrs] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Nurse	met	him	at	the	door	.
护士	遇见	他	在	这	门	.

护士在门口迎接他。

" ['mæstər] ['dʒɛf] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪm] ['daʊnraɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ðə; ði]

"	Master	Geoff	,	"	she	cried	,	"	I'm	downright	ashamed	of	you	for	setting	the
"	掌握	杰夫	,	"	她	哭	,	"	我是	彻头彻尾	羞愧	的	你	为了	环境	这

['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

children	such	an	example	.
孩子们	这样的	一个	例子	.

“杰夫少爷，”她喊道，“你给孩子们树立了这样的榜样，我真为你感到羞耻。”

[ðer; ðər] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] ['æftər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

There	I've	been	worrying	after	you	for	the	last	twenty	minutes	,
那里	我已经	到过	令人担忧	后	你	为了	这	最后的	二十	分钟	,

我这二十分钟一直在担心你。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:d] [kʌm] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ɔ:r] ['ʌðər] .

and	thought	you'd	come	to	some	accident	or	other	.
和	想法	你会	来	到	一些	事故	或者	其他	.

我以为你会遭遇什么意外。

[aɪm] ['daʊnraɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "

I'm	downright	ashamed	of	you	.	"
我是	彻头彻尾	羞愧	的	你	.	"

我真为你感到羞耻。

" [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu:; tə] [du:] , " [sed] ['dʒefri] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər] .

"	I	had	some	business	to	do	,	"	said	Geoffrey	,	trying	to	pass	her	.
"	我	有	一些	商业	到	做	,	"	说	杰弗里	,	尝试	到	经过	她	.

“我还有些事要办，”杰弗里说着，试图从她身边走过。

[bʌt; bət] [nɜ:rs] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtli] ['fɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

But	Nurse	placed	her	portly	figure	in	his	way	.
但	护士	放置	她	肥胖的	数字	在	他的	方式	.

但护士用她肥胖的身躯挡在了他面前。

" ['bɪznəs] !

"	Business	!
"	商业	!

“商业！

[ə; eɪ] [tʃɪt] [laɪk] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] !

A	chit	like	you	talking	of	business	!
一个	纸条	喜欢	你	说	的	商业	!

你这种小人物居然谈生意！

['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] .

What'll	you	come	to	next	,	I	wonder	.
什么会	你	来	到	下一个	,	我	想知道	.

我想知道你接下来会来哪里。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

You're	a	naughty	boy	and	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你是	一个	淘气	男生	和	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你真是个淘气的男孩，应该感到羞耻。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,

What	business	have	you	had	to	do	,	I	should	like	to	know	,
什么	商业	有	你	有	到	做	,	我	应该	喜欢	到	知道	,

我想知道你办了什么事。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'bi:diənt] [bɔɪ] .

except	to	be	a	good	obedient	boy	.
除了	到	是	一个	好的	听话	男生	.

除了做一个听话的好孩子之外。

[ðæts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	business	you	ought	to	be	doing	I	take	it	.
那就是	这	商业	你	应该	到	是	正在做	我	拿	它	.

我想，这才是你应该做的生意。

" ['dʒefri] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

"	Geoffrey	flushed	angrily	.
"	杰弗里	酡	愤怒地	.

杰弗里气得满脸通红。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər][skəuldid][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

His	mother	never	scolded	him	in	this	way	,
他的	母亲	绝不	责骂	他	在	这	方式	,

他母亲从来没有这样责骂过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [rʌn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [baɪ]

and	he	had	often	run	messages	for	her	as	late	as	this	by
和	他	有	经常	跑步	消息	为了	她	作为	晚的	作为	这	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

而且他经常独自一人为她传递消息，甚至到了这么晚。

" [let] [ˌem 'iː] [pæs] , [nɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [pæst][hɜːr; hər] ,

"	Let	me	pass	,	Nurse	,	"	he	said	angrily	,	trying	to	push	past	her	,
"	让	我	经过	,	护士	,	"	他	说	愤怒地	,	尝试	到	推	过去的	她	,

“让我过去，护士，”他生气地说着，试图从她身边挤过去。

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . "

"	I've	not	been	doing	anything	wrong	.	"
"	我已经	不是	到过	正在做	任何事物	错误的	.	"

“我没有做错任何事。”

" ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Nothing	wrong	!	"	exclaimed	Nurse	,	catching	hold	of	his	arm	.
"	没有什么	错误的	!	"	惊呼	护士	,	捕捉	抓住	的	他的	手臂	.

“没事！”护士说着，抓住了他的胳膊。

" ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

"	Nothing	wrong	to	make	me	that	anxious	about	you	that	I	didn't	know	what	to
"	没有什么	错误的	到	制作	我	那	焦虑的	关于	你	那	我	没有	知道	什么	到

[duː] — ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [juːv] [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] ,

do	—	nothing	wrong	that	you've	kept	us	all	waiting	for	tea	,
做	—	没有什么	错误的	那	你已经	保留	我们	全部	等待	为了	茶	,

“你让我如此担心你，以至于不知所措，这没什么错——你让我们所有人都等了很久才喝到茶，这也没什么错。”

[ænd; ənd][hæv; həv][set][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	have	set	a	bad	example	to	all	the	children	.
和	有	放	一个	坏的	例子	到	全部	这	孩子们	.

给所有孩子树立了坏榜样。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ]['mæstər] ['dʒɛf] .

I'm	ashamed	of	you	Master	Geoff	.
我是	羞愧	的	你	掌握	杰夫	.

杰夫少爷，我为你感到羞耻。

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] .

Now	I	should	like	to	know	what	you've	been	about	,	and	I	mean	to	know	too	.
现在	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你已经	到过	关于	,	和	我	意思是	到	知道	也	.

现在我很想知道你这些年都做了些什么，而且我也很想知道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər]

"	But	at	the	sight	of	the	bread	and	water	,	he	lost	his	temper
"	但	在	这	视线	的	这	面包	和	水	,	他	丢失的	他的	脾气

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

“但当他看到面包和水时，他却彻底失去了耐心。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	taking	up	the	glass	,	he	threw	it	on	to	the	ground	.
和	采取	向上	这	玻璃	,	他	扔	它	在	到	这	地面	.

他拿起玻璃杯，扔到地上。

[naʊ] ['dʒɛf] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [nɜːrs] [ə'baʊt][ðə; ði]['æp(ə)l] [pʌf] ,

Now	Geoff	did	not	wish	to	tell	Nurse	about	the	apple	puff	,
现在	杰夫	做过	不是	希望	到	告诉	护士	关于	这	苹果	噗	,

杰夫不想告诉护士关于苹果泡芙的事。

[ænd; ənd][felt] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	felt	exceedingly	angry	at	being	treated	like	a	little	boy	,
和	毛毡	非常	生气的	在	存在	治疗	喜欢	一个	小的	男生	,

他因为被当成小男孩对待而感到非常愤怒。

[ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	held	by	the	arm	in	this	way	.
和	握住	经过	这	手臂	在	这	方式	.

就这样用手臂托着。

[soʊ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [strʌk] ['nɝːsɪz] [ɑːrm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

So	raising	his	hand	he	struck	nurse's	arm	as	hard	as	he	could	,
所以	提高	他的	手	他	击	护士的	手臂	作为	难的	作为	他	可以	,

于是他举起手，用尽全力打了护士的手臂。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [lɔkt]

and	then	pale	with	anger	,	he	rushed	into	his	bedroom	and	locked
和	然后	苍白	和	愤怒	,	他	匆忙	进入	他的	卧室	和	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

然后他气得脸色苍白，冲进卧室，把门锁上了。

" [wel] [aɪ]['nevər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [nɜːrs] .

"	Well	I	never	!	"	ejaculated	nurse	.
"	出色地	我	绝不	!	"	射精	护士	.

“我真是没想到！”护士脱口而出。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['tempər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .

"	If	that	isn't	a	wicked	temper	,	I	don't	know	what	is	.
"	如果	那	不是	一个	邪恶	脾气	,	我	不	知道	什么	是	.

“如果这都不算暴脾气，那我真不知道什么才算了。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,

"	When	she	went	back	into	the	nursery	a	few	minutes	afterwards	,
"	什么时候	她	去	后退	进入	这	苗圃	一个	很少	分钟	然后	,

“几分钟后，当她回到育婴室时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['dʒɛf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,

she	informed	the	children	that	Geoff	had	been	a	naughty	boy	,
她	知情的	这	孩子们	那	杰夫	有	到过	一个	淘气	男生	,

她告诉孩子们，杰夫是个淘气的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and	was	to	have	no	tea	that	evening	,
和	曾是	到	有	不	茶	那	晚上	,

当晚他没得喝茶。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːrbz] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]

but	that	Forbes	might	put	a	glass	of	water	and	some	bread	outside	his
但	那	福布斯	可能	放	一个	玻璃	的	水	和	一些	面包	外部	他的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

但福布斯可能会在门外放一杯水和一些面包。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	was	not	to	speak	a	word	to	him	.
但	曾是	不是	到	说话	一个	单词	到	他	.

但不能跟他说一句话。

[fɔːrbz] , [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [əu'beid]

Forbes	,	in	utter	astonishment	at	his	elder	brother	being	punished	in	this	way	,	obeyed
福布斯	,	在	说出	惊讶	在	他的	长老	兄弟	存在	受到惩罚	在	这	方式	,	服从

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

福布斯对他的哥哥受到这样的惩罚感到无比震惊，他疑惑地服从了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['dʒefri] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

Now	it	was	a	great	pity	that	Geoffrey	had	not	at	once	explained	to
现在	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	杰弗里	有	不是	在	一次	解释	到

[nɜːrs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

nurse	the	cause	of	his	absence	.
护士	这	原因	的	他的	缺席	.

现在，杰弗里没有立即解释他缺席的原因，实在令人遗憾。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] ['skoʊldɪŋ] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv]

She	might	have	given	him	a	slight	scolding	,	for	not	asking	her	leave
她	可能	有	给定	他	一个	轻微	责骂	,	为了	不是	问	她	离开

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ,

before	going	,
前	去	,

她可能会略微责备他一下，因为他离开前没有先征得她的同意。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]

but	her	kind	heart	would	have	sympathized	with	him	,	in	his	wish	to
但	她	种类	心	会	有	同情	和	他	,	在	他的	希望	到

[duː][ə; eɪ]['kaɪndnəs] .

do	a	kindness	.
做	一个	仁慈	.

但她善良的心会理解他想要行善的愿望。

[bʌt; bət] ['dʒɛfriːz] [praɪd][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

But	Geoffrey's	pride	had	stood	in	the	way	.
但	杰弗里的	自豪	有	站立	在	这	方式	.

但杰弗里的自尊心阻碍了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][skəuldid][laɪk][ə; eɪ]

He	could	not	endure	being	treated	like	a	little	boy	,	and	scolded	like	a
他	可以	不是	忍受	存在	治疗	喜欢	一个	小的	男生	,	和	责骂	喜欢	一个

['nɔːti] [tʃaɪld] ,

naughty	child	,
淘气	孩子	,

他无法忍受被当成小男孩对待，被像淘气的孩子一样责骂。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][roʊz] ,

and	as	he	paced	up	and	down	his	room	,	his	indignation	rose	,
和	作为	他	踱步	向上	和	向下	他的	房间	,	他的	愤慨	玫瑰	,

他在房间里来回踱步，怒火中烧。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [fɔːrbz] - ['fʊtstep] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	reached	its	climax	when	he	heard	Forbes	'	footstep	outside	,
和	达到	它是	高潮	什么时候	他	听到	福布斯	-	脚步	外部	,

当他听到福布斯在外面的脚步声时，他的情绪达到了高潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tiː] , [æz; əz][hiː; hi]

and	the	sound	of	him	quietly	laying	down	his	tea	,	as	he
和	这	声音	的	他	悄悄	躺下	向下	他的	茶	,	作为	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他轻轻放下茶杯的声音，正如他自己所料。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

by	his	door	without	a	word	.
经过	他的	门	没有	一个	单词	.

他一言不发地走到他门口。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] ?

Was	he	to	be	treated	then	like	a	mere	baby	?
曾是	他	到	是	治疗	然后	喜欢	一个	仅仅	婴儿	?

难道他要被当成婴儿一样对待吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [dɪs'greɪs] [laɪk][dʒæk][ɔːr]['doʊdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

And	to	be	held	in	disgrace	like	Jack	or	Dodie	would	have	been	,
和	到	是	握住	在	耻辱	喜欢	杰克	或者	多迪	会	有	到过	,

如果换作杰克或多迪，他们也会蒙受耻辱。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] ?

if	they	had	been	naughty	?
如果	他们	有	到过	淘气	?

如果他们调皮捣蛋呢?

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][kɔːl]['æftər] [fɔːrbz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

He	opened	his	door	impatiently	to	call	after	Forbes	to	take	away	his	tea	,
他	打开	他的	门	不耐烦地	到	称呼	后	福布斯	到	拿	离开	他的	茶	,

他不耐烦地打开门，喊福布斯去把他的茶拿走。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər]

but	at	the	sight	of	the	bread	and	water	,	he	lost	his	temper
但	在	这	视线	的	这	面包	和	水	,	他	丢失的	他的	脾气

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

但一看到面包和水，他就彻底失去了耐心。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	taking	up	the	glass	,	he	threw	it	on	to	the	ground	,	smashing	it
和	采取	向上	这	玻璃	,	他	扔	它	在	到	这	地面	,	粉碎	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

他拿起玻璃杯，摔在地上，玻璃杯摔得粉碎。

[ðen] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [nɜ:rs] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:]

Then	locked	his	door	again	,	and	would	not	open	it	,	though	nurse	shook	it
然后	已锁定	他的	门	再次	,	和	会	不是	打开	它	,	尽管	护士	摇晃	它

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

然后他又把门锁上了，护士使劲摇晃门，他也不肯打开。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [hɑ:dsənz] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ˌælɪg'zændər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Then	it	was	that	Mr	.	Hodson's	words	about	Alexander	came	into	his	mind	,
然后	它	曾是	那	先生	.	霍德森	字	关于	亚历山大	来了	进入	他的	头脑	,

这时，霍德森先生关于亚历山大的话语浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] ['dʒefri] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

and	Geoffrey	stood	quite	still	in	his	walk	.
和	杰弗里	站立	相当	仍然	在	他的	走	.

杰弗里站在那里，一动不动。

" - [hi:; hi] [ðæt] ['ru:ləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ]['sɪti] , - " [θɔ:t]

"	'	He	that	ruleth	his	spirit	is	greater	than	he	that	taketh	a	city	,	'	"	thought
"	-	他	那	统治	他的	精神	是	更大的	比	他	那	拿	一个	城市	,	-	"	想法

['dʒɛf] .

Geoff	.
杰夫	.

"能控制自己情绪的人比能攻克一座城池的人更强大，"杰夫心想。

[hæf] [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [tu:; tə] [fɔ:rbz] - [ɪn'tens] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['dʒefri] [ə'pɪrd] [ɪn]

Half	an	hour	afterwards	,	to	Forbes	'	intense	astonishment	,	Geoffrey	appeared	in
一半	一个	小时	然后	,	到	福布斯	-	激烈的	惊讶	,	杰弗里	出现	在

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə] [nɜ:rs] .

the	nursery	and	apologized	to	nurse	.
这	苗圃	和	道歉	到	护士	.

半小时后，令福布斯大吃一惊的是，杰弗里出现在育婴室，向保姆道歉。

[nɜ:rs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ʃi:; ʃi] [mɪkst] [sʌm; səm] ['gregəri] ['paʊdər]

Nurse	said	nothing	,	but	going	to	the	cupboard	,	she	mixed	some	gregory	powder
护士	说	没有什么	,	但	去	到	这	橱柜	,	她	混合	一些	格雷戈里	粉末

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] ,

in	a	wineglass	,
在	一个	酒杯	,

护士什么也没说，只是走到橱柜前，把一些格雷戈里粉倒进一个酒杯里。

['seɪɪŋ] , " ['eniwʌn] [hu:] [ʃoʊz] ['tempər] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] .

saying	,	"	anyone	who	shows	temper	like	that	,	I	take	it	,	must	be	ill	.
说	,	"	任何人	WHO	演出	脾气	喜欢	那	,	我	拿	它	,	必须	是	患病的	.

他说："任何人如果表现出这样的脾气，我认为他一定是生病了。"

[ðer; ðər][maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , " [ju:; jʊ][drɪŋk] [ðæt] ,

There	my	dear	,	"	she	added	kindly	,	"	you	drink	that	,
那里	我的	亲爱的	,	"	她	额外	亲切地	,	"	你	喝	那	,

"亲爱的，"她和蔼地补充道，"你喝这个吧。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [ju:l] [fi:l] ['betər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

there's	a	good	boy	—	and	you'll	feel	better	to	-	morrow	.
有	一个	好的	男生	—	和	你会	感觉	更好的	到	-	明天	.

这是个好孩子——你明天会感觉好些的。

" [ænd; ənd] ['dʒɛf] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dregz] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtər]
" And Geoff drank it to the dregs , and in so doing was greater
" 和 杰夫 喝 它 到 这 渣 , 和 在 所以 正在做 曾是 更大的
[ðæn; ðən][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .
than Alexander the Great .
比 亚历山大 这 伟大的 .

"杰夫把酒喝得一干二净，他这样做比亚历山大大帝还要伟大。"

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] .
" POOR LITTLE LAD .
" 贫穷的 小的 小伙子 .

可怜的小家伙。

" ['dʒefri] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,
" Geoffrey could not fail to acknowledge to himself that after all ,
" 杰弗里 可以 不是 失败 到 承认 到 他自己 那 后 全部 ,

杰弗里不得不承认，归根结底，

[nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['doʊdi]['ɪntuː][ə; eɪ] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [nek] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
Nurse had been wise in putting Dodie into a frock with high neck and long
护士 有 到过 明智的 在 推杆 多迪 进入 一个 连衣裙 和 高的 脖子 和 长的
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

护士很明智地给多迪穿了一件高领长袖的连衣裙。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] .
for the winter was unusually severe .
为了 这 冬天 曾是 异常地 严重 .

因为今年冬天异常寒冷。

[snoʊ] [leɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Snow lay for several days some inches thick in the garden ,
雪 躺 为了 一些 天 一些 英寸 厚的 在 这 花园 ,

花园里积雪好几天了，厚达几英寸。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]
and though the boys enjoyed the snowballing well enough , and were able
和 尽管 这 男孩们 享受 这 滚雪球效应 出色地 足够的 , 和 是 有能力的
[tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] [wɔːrm] ,
to keep themselves thoroughly warm ,
到 保持 他们自己 彻底 温暖的 ,

虽然男孩们玩雪仗玩得很开心，而且也把自己暖和了不少，

['lɪt(ə)l]['doʊdi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][koʊld]['veri] [ə'kjuːtli] ,
little Dodie seemed to feel the cold very acutely ,
小的 多迪 似乎 到 感觉 这 寒冷的 非常 急性 ,

小朵迪似乎对寒冷非常敏感。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['deɪli] [wɔːk] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]
and often came in from her daily walk crying from the pain of
和 经常 来了 在 从 她 日常的 走 哭泣 从 这 疼痛 的
['friːzɪŋ] ['fɪŋgərz] .
freezing fingers .
冷冻 手指 .

她经常每天散步回来，因为手指冻伤而哭泣。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [siːm] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]

In	fact	,	the	child	did	not	seem	herself	,	and	Nurse	began	to	grow	uneasy	about
在	事实	,	这	孩子	做过	不是	似乎	她自己	,	和	护士	开始	到	生长	不安	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

事实上，这孩子看起来有些不对劲，护士开始对她感到不安。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] - [taɪm] ,

particularly	as	in	seven	days	-	time	,
特别	作为	在	七	天	-	时间	,

尤其是七天后，

['meɪdʒər] ['fɔːtə,skjuː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

Major	Fortescue	was	expected	and	she	was	naturally	anxious	that	all	the
主要的	福特斯克	曾是	预期的	和	她	曾是	自然	焦虑的	那	全部	这

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər][best][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

children	should	be	looking	their	best	on	his	arrival	.
孩子们	应该	是	寻找	他们的	最好的	在	他的	到达	.

福特斯丘少校即将到来，她自然很担心孩子们在他到来时都能以最佳状态示人。

[ɪn] ['dʒɛfriːz] [aɪz] , ['doʊdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ˌɔːltə'geðər] ,

In	Geoffrey's	eyes	,	Dodie	seemed	to	be	growing	thinner	and	smaller	altogether	,
在	杰弗里的	眼睛	,	多迪	似乎	到	是	生长	更薄	和	较小的	共	,

在杰弗里眼里，多迪似乎越来越瘦小了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm] [lest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,

and	a	terrible	fear	seized	him	lest	she	was	going	to	be	ill	,
和	一个	糟糕的	害怕	查获	他	免得	她	曾是	去	到	是	患病的	,

他突然感到一阵恐惧，害怕她会生病。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] .

and	would	be	so	when	his	Father	arrived	.
和	会	是	所以	什么时候	他的	父亲	到达的	.

当他父亲到来时，情况也会如此。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

As	the	days	past	,	he	gave	up	snowballing	,	and	spent	his	time	in	the
作为	这	天	过去的	,	他	给予	向上	滚雪球效应	,	和	花费	他的	时间	在	这

['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ]['doʊdi] ,

nursery	with	Dodie	,
苗圃	和	多迪	,

随着时间推移，他放弃了打雪仗，把时间都花在了托儿所里陪伴多迪。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [aʊt] .

who	was	not	allowed	out	.
WHO	曾是	不是	允许	出去	.

谁不被允许外出。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][koʊld][hæz; həz] [strʌk] [hɜːr; hər] , " [sed] [nɜːrs] ,

"	I	think	the	cold	has	struck	her	,	"	said	Nurse	,
"	我	思考	这	寒冷的	有	击	她	,	"	说	护士	,

“我想她可能是着凉了，”护士说。

[æz; əz][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .

as	one	day	she	altogether	refused	to	eat	her	dinner	.
作为	一	天	她	共	拒绝	到	吃	她	晚餐	.

有一天，她完全拒绝吃晚饭。

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [buːθ] ,

"	I've	a	mind	to	send	for	Dr	.	Booth	,
"	我已经	一个	头脑	到	发送	为了	博士	.	展位	,

我打算请布斯医生过来。

[ðə; ði] ['paudəz] [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] .

the	powders	I've	been	giving	her	don't	seem	to	be	what	she	wants	.
这	粉末	我已经	到过	给予	她	不	似乎	到	是	什么	她	想要	.

我给她吃的那些药粉好像不是她想要的。

" ['dʒefri] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

"	Geoffrey	laid	down	his	knife	and	fork	,
"	杰弗里	铺设	向下	他的	刀	和	叉	,

杰弗里放下刀叉，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌt(ə)n][ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

feeling	a	sudden	disinclination	for	the	mutton	and	dumplings	before	him	.
感觉	一个	突然	不情愿	为了	这	羊肉	和	饺子	前	他	.

他突然对眼前的羊肉和饺子失去了胃口。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['doʊdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Do	you	think	Dodie	is	going	to	be	ill	?	"	he	asked	anxiously	.
"	做	你	思考	多迪	是	去	到	是	患病的	?	"	他	问	焦虑地	.

“你觉得多迪会生病吗？”他焦急地问道。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	I	hope	not	,	my	dear	,	but	it	ain't	like	her	to	turn	away	from	her
"	我	希望	不是	,	我的	亲爱的	,	但	它	不是	喜欢	她	到	转动	离开	从	她

[fuːd] ,

food	,
食物	,

“我希望不是这样，亲爱的，但她不像会拒绝食物的样子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['næsti]['lɪt(ə)l] [kɔːf] [ðæt][dəunt][get] ['betər] .

and	she	has	a	nasty	little	cough	that	don't	get	better	.
和	她	有	一个	可恶的	小的	咳嗽	那	不	得到	更好的	.

她还有点咳嗽，一直不好。

['enɪˌwez] [aɪl] [æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [buːθ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .

Anyways	I'll	ask	Dr	.	Booth	to	look	in	,	there	can't	be	no	harm	in	that	.
总之	患病的	问	博士	.	展位	到	看	在	,	那里	不能	是	不	伤害	在	那	.

总之，我会请布斯医生看看，这样做应该没什么坏处。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] ['doʊdi][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] ,

There	,	there	my	darling	,	"	she	added	,	taking	Dodie	on	to	her	knee	,
那里	,	那里	我的	亲爱的	,	"	她	额外	,	采取	多迪	在	到	她	膝盖	,

“好了好了，我的宝贝，”她说着，把多迪抱到膝盖上。

" [dəunt][kraɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pet] .

"	don't	cry	,	there's	a	pet	.
"	不	哭	,	有	一个	宠物	.

“别哭，这里有宠物。”

" [nɜːrs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [doʊdiːz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	Nurse	looked	down	at	Dodie's	little	face	which	was	lying	on	her	arm	.
"	护士	看起来	向下	在	多迪的	小的	脸	哪个	曾是	说谎	在	她	手臂	.

护士低头看着趴在她手臂上的多迪的小脸。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɚd] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə]

"	I	don't	like	the	look	of	her	,	"	she	murmured	more	to	herself	than	to
"	我	不	喜欢	这	看	的	她	,	"	她	低声说道	更多的	到	她自己	比	到

['eniwʌn] [els] ,

anyone	else	,
任何人	别的	,

“我不喜欢她的样子，”她喃喃自语，与其说是对别人说的，不如说是自言自语。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [braɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['restləs] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]
" her eyes are too bright to be natural , and she's restless , poor little
" 她 眼睛 是 也 明亮的 到 是 自然的 , 和 她是 不安 , 贫穷的 小的
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

"她的眼睛亮得不自然，而且她很烦躁不安，可怜的小家伙。"

" [ðen] ['laʊdər][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " ['dʒɛf] ,
" Then louder she added , " Geoff ,
" 然后 更大声 她 额外 , " 杰夫 ,

然后她提高了音量，补充道："杰夫，

[ju:; jʊ] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [wen] [ju:v] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə]
you might run down when you've finished your dinner and ask the doctor to
你 可能 跑步 向下 什么时候 你已经 完成的 你的 晚餐 和 问 这 医生 到
[bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .
be so good as to look in .
是 所以 好的 作为 到 看 在 .

你可能会在吃完晚饭后跑下楼，请求医生好心帮忙看看。

[ju:d] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['stɑ:rts][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][raʊndz] [ɪf] [jʊə(r)] [kwɪk] . "
You'd catch him before he starts out on his rounds if you're quick . "
你会 抓住 他 前 他 开始 出去 在 他的 回合 如果 你是 快的 . "

如果你动作够快，就能在他开始巡逻之前抓住他。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bu:θ] , " [hi:; hi] [sed] , — ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [feɪs] —
" Dr . Booth , " he said , — looking up into the Doctor's face —
" 博士 . 展位 , " 他 说 , — 寻找 向上 进入 这 医生的 脸 —

"布斯医生，"他说道，抬头看着医生的脸——

" [wɪl] ['doʊdi][bi:; bi] [wel] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [hoʊm] ?
" will Dodie be well by the time Father comes home ?
" 将要 多迪 是 出色地 经过 这 时间 父亲 来 家 ?

"父亲回家时，多迪会康复吗？"

" ['dʒefri] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɔ:l] [nɜ:rs] [hæd; həd] [sed] ,
" Geoffrey , who had listened with a beating heart to all Nurse had said ,
" 杰弗里 , WHO 有 听着 和 一个 殴打 心 到 全部 护士 有 说 ,

"杰弗里全神贯注地听着护士说的每一句话，

[spræŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['hi:dɪŋ] ['nɚ:sɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [fɜ:rst]
sprang up at once , and not heeding Nurse's injunction to finish his dinner first
弹簧 向上 在 一次 , 和 不是 听从 护士的 禁令 到 结束 他的 晚餐 第一的
,
,
,

他立刻跳了起来，完全不听护士让他先吃完晚饭的叮嘱。

[ræn] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt]
ran off at once for the Doctor , and returned again in an incredibly short
跑 离开 在 一次 为了 这 医生 , 和 返回 再次 在 一个 难以置信 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

他立刻跑去找医生，并在极短的时间内又回来了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
To his excited imagination ,
到 他的 兴奋的 想像力 ,

在他兴奋的想象中，

[ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɔːr]

the	few	minutes	that	elapsed	between	leaving	the	message	at	the	doctor's	door
这	很少	分钟	那	过去	之间	离开	这	信息	在	这	医生的	门

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [siːmd] ['aʊərz] ,

and	his	arrival	seemed	hours	,
和	他的	到达	似乎	小时	,

从在医生门口留言到他到达，短短几分钟却感觉像几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [hiː; hi] [stʊd]

and	then	at	last	his	ring	was	heard	,	and	a	minute	after	,	he	stood
和	然后	在	最后的	他的	戒指	曾是	听到	,	和	一个	分钟	后	,	他	站立

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['doʊdi] ,

looking	at	Dodie	,
寻找	在	多迪	,

最后，他的铃声响了起来，一分钟后，他站在那里看着多迪。

[huː] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['nɜ˞ːsɪz] [ɑːrmz] .

who	still	lay	in	nurse's	arms	.
WHO	仍然	躺	在	护士的	武器	.

她仍然躺在护士的怀里。

['dʒɛf] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Geoff	did	not	move	his	eyes	from	his	face	,
杰夫	做过	不是	移动	他的	眼睛	从	他的	脸	,

杰夫的目光始终没有离开过他的脸。

[tɪl] [nɜːrs] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]

till	Nurse	suddenly	looking	up	and	becoming	conscious	of	the	three	little
直到	护士	突然	寻找	向上	和	成为	有意识的	的	这	三	小的

['lɪsən˞z, 'lɪsn˞z] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] ,

listeners	who	stood	around	,
听众	WHO	站立	大约	,

直到护士突然抬起头，才注意到周围站着三个小听众。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [pə'remptrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

ordered	them	all	peremptorily	out	of	the	room	.
订购	他们	全部	专断地	出去	的	这	房间	.

他厉声命令他们全部离开房间。

['dʒefri] , [haʊ'evər] , [weɪ'leɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æz; əz] [hiː; hi] [left] .

Geoffrey	,	however	,	waylaid	the	Doctor	as	he	left	.
杰弗里	,	然而	,	伏击	这	医生	作为	他	左边	.

然而，杰弗里在博士离开时拦住了他。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [buːθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θrʌst] ['diːpli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Dr	.	Booth	,	"	he	said	,	standing	with	his	hands	thrust	deeply	in	his
"	博士	.	展位	,	"	他	说	,	常设	和	他的	双手	推力	深	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

"布斯博士，"他说道，双手深深地插在口袋里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði]

and	looking	earnestly	up	into	the	Doctor's	face	as	he	put	on	his	coat	in	the
和	寻找	切实	向上	进入	这	医生的	脸	作为	他	放	在	他的	外套	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

她认真地抬头看着医生在走廊里穿外套的脸。

" [wɪl] ['doʊdi][biː; bi] [wel] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] ?
" will Dodie be well by the time Father comes home ?
" 将要 多迪 是 出色地 经过 这 时间 父亲 来 家 ?

"父亲回家时，多迪会康复吗？"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmwʌt] ['ɑːmɪnəsli] .
" The Doctor shook his head somewhat ominously .
" 这 医生 摇晃 他的 头 有些 不祥地 .

医生有些不祥地摇了摇头。

" [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" That I can't tell you , my boy , " he answered ,
" 那 我 不能 告诉 你 , 我的 男生 , " 他 回答 ,

"我不能告诉你，孩子，"他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
as he buttoned up his coat and smoothed his collar ,
作为 他 纽扣 向上 他的 外套 和 平滑 他的 衣领 ,

他一边扣好外套扣子，一边抚平衣领。

" [wɪð; wɪθ] [ker] [aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [wɪl] [get] [wel] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" with care I hope your little sister will get well before very long — but it will
" 和 关心 我 希望 你的 小的 姐姐 将要 得到 出色地 前 非常 长的 — 但 它 将要
[rɪ'kwaɪər] [ker] — [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɜːr'self] [ə'gen] . "
require care — and I can't say exactly when she will be herself again . "
要求 关心 — 和 我 不能 说 确切地 什么时候 她 将要 是 她自己 再次 . "

"我希望你的妹妹能尽快康复——但这需要悉心照料——我无法确切地说她什么时候才能恢复如初。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] ? " [æskt] ['dʒɛf] .
" Is she going to be very ill ? " asked Geoff .
" 是 她 去 到 是 非常 患病的 ? " 问 杰夫 .

"她会病得很重吗？"杰夫问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sʌmwʌt] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
The doctor turned away somewhat hurriedly from the anxious face looking up into
这 医生 转向 离开 有些 匆匆 从 这 焦虑的 脸 寻找 向上 进入
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

医生有些急促地转过身，避开那张抬头望着他的焦虑的脸。

[ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
and fidgeted a little nervously with his hat before putting it on .
和 坐立不安 一个 小的 紧张地 和 他的 帽子 前 推杆 它 在 .

他紧张地摆弄着帽子，然后才戴上。

[ðen] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Then clearing his throat , he looked round again and patted the boy on the
然后 清理 他的 喉 , 他 看起来 圆形的 再次 和 轻拍 这 男生 在 这
[hed] ['seɪɪŋ] , ['kaɪndli] :
head saying , kindly :
头 说 , 亲切地 :

然后他清了清嗓子，再次环顾四周，和蔼地拍了拍男孩的头说：

" [ker] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [duː]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] — [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
" Care and physic do wonderful things , my boy — for all I know ,
" 关心 和 物理学 做 精彩的 事物 , 我的 男生 — 为了 全部 我 知道 ,

"孩子，护理和医学能创造奇迹——就我所知，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] .

your	little	sister	will	be	having	a	game	of	snowballing	with	you	this	day	week	.
你的	小的	姐姐	将要	是	拥有	一个	游戏	的	滚雪球效应	和	你	这	天	星期	.

"

"

"

这周的某一天，你妹妹会和你一起玩打雪仗的游戏。

" [aɪ][duː][hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi] [wel] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['fɑːðər] [kʌmz] , " [sed] ['dʒɛf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	do	hope	she'll	be	well	by	the	time	Father	comes	,	"	said	Geoff	with	a	sigh	.
"	我	做	希望	壳	是	出色地	经过	这	时间	父亲	来	,	"	说	杰夫	和	一个	叹	.

“我真希望父亲来的时候她能好起来，”杰夫叹了口气说。

" [oʊ] [wel] — [huː] [noʊz] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [buːθ] ['dʒoʊviəli] — [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]

"	Oh	well	—	who	knows	!	"	said	Dr	.	Booth	jovially	—	and	ramming	his	hat
"	哦	出色地	—	WHO	知道	!	"	说	博士	.	展位	兴高采烈地	—	和	撞击	他的	帽子

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

“哦，好吧——谁知道呢！”布斯博士兴高采烈地说着，然后把帽子猛地扣在头上。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['dʒɛf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ]

he	nodded	to	Geoff	,	and	in	a	minute	more	was	driving	away
他	点头	到	杰夫	,	和	在	一个	分钟	更多的	曾是	驾驶	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	house	,
从	这	房子	,

他朝杰夫点了点头，过了一会儿就开车离开了房子。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

but	not	away	from	the	remembrance	of	those	anxious	eyes	that	had	been
但	不是	离开	从	这	纪念	的	那些	焦虑的	眼睛	那	有	到过

[reɪzd] [soʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

raised	so	beseechingly	to	him	,
提高	所以	恳求地	到	他	,

但他始终无法忘记那些曾充满恳求地向他抬起的焦虑眼神。

— [wɪtʃ] [rɪ'membrəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɜːrmərɪŋ] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] .

—	which	remembrance	made	him	shake	his	head	,	murmuring	"	poor	little	lad	.
—	哪个	纪念	制成	他	摇	他的	头	,	淙淙	"	贫穷的	小的	小伙子	.

——想起这件事，他摇了摇头，喃喃自语道：“可怜的小家伙。”

" [wen] ['dʒɛf] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [hiː; hi] [sɔː] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,

"	When	Geoff	went	up	to	the	nursery	,	he	saw	Nurse	had	been	crying	,
"	什么时候	杰夫	去	向上	到	这	苗圃	,	他	锯	护士	有	到过	哭泣	,

“杰夫去育婴室的时候，看到护士哭了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv]['doʊdi] ,

but	when	he	asked	what	the	Doctor	really	thought	of	Dodie	,
但	什么时候	他	问	什么	这	医生	真的	想法	的	多迪	,

但当他问博士对多迪的真实看法时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]

she	told	him	she	had	no	time	to	talk	and	that	he	had	better	go
她	讲述	他	她	有	不	时间	到	讲话	和	那	他	有	更好的	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][æz; əz]['doʊdi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

down	to	the	other	boys	in	the	schoolroom	as	Dodie	had	to	go
向下	到	这	其他	男孩们	在	这	教室	作为	多迪	有	到	去

[streɪt] [tuː; tə][bed] ,

straight	to	bed	,
直的	到	床	,

她告诉他自己没时间说话，最好去教室和其他男生待在一起，因为多迪得直接去睡觉了。

[ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [nɔɪz] .

and	mustn't	be	disturbed	by	any	noise	.
和	不得	是	不安	经过	任何	噪音	.

不得受到任何噪音干扰。

['dʒefri] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

Geoffrey	did	as	he	was	bid	,	but	with	a	heavy	heart	,
杰弗里	做过	作为	他	曾是	出价	,	但	和	一个	重的	心	,

杰弗里照做了，但心情沉重。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['nɝːsɪz] [terz] [ment] [ðæt] ['doʊdi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

feeling	quite	sure	that	Nurse's	tears	meant	that	Dodie	was	very	ill	.
感觉	相当	当然	那	护士的	眼泪	意思是	那	多迪	曾是	非常	患病的	.

我非常肯定护士的眼泪意味着多迪病得很重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrbz] [ænd; ənd][dʒæk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [riːd] , [bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]

He	could	not	play	with	Forbes	and	Jack	,	or	even	read	,	but	sat	by	the
他	可以	不是	玩	和	福布斯	和	杰克	,	或者	甚至	读	,	但	卫星	经过	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他不能和福布斯、杰克一起玩耍，甚至不能读书，只能坐在火炉旁。

['lʊkɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ðɪ] [red] [koʊl] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

looking	silently	at	the	red	coals	,	for	an	hour	or	more	.
寻找	默默	在	这	红色的	煤炭	,	为了	一个	小时	或者	更多的	.

静静地盯着红色的煤炭，一个小时或更久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [rɪ'liːf] [wen] [nɜːrs] [æt; ət][læst] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

It	was	the	greatest	relief	when	Nurse	at	last	came	down	and	told	him
它	曾是	这	最	宽慰	什么时候	护士	在	最后的	来了	向下	和	讲述	他

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [baɪ] [doʊdiːz] [krɪb] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [tiː] ,

he	might	go	upstairs	and	watch	by	Dodie's	crib	while	she	had	her	tea	,
他	可能	去	楼上	和	手表	经过	多迪的	婴儿床	尽管	她	有	她	茶	,

当护士终于下来告诉他，她喝茶的时候，他可以上楼去多迪的婴儿床边看着，这让他如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [pɑːrt] .

and	that	was	the	beginning	of	a	continual	watching	on	the	boy's	part	.
和	那	曾是	这	开始	的	一个	持续的	观看	在	这	男孩们	部分	.

从那时起，男孩就开始持续观察。

[nɜːrs] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tendər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Nurse	finding	how	gentle	and	tender	he	was	,
护士	寻找	如何	温和的	和	投标	他	曾是	,

护士发现他多么温柔体贴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] ,

and	how	noiselessly	he	could	move	about	when	he	liked	,
和	如何	无声	他	可以	移动	关于	什么时候	他	喜欢	,

而且他可以随心所欲地悄无声息地移动。

[dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] ['meni] ['aʊərz][baɪ][doʊdiːz] [krɪb] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

did	not	object	to	his	spending	many	hours	by	Dodie's	crib	,	and	indeed	,
做过	不是	目的	到	他的	开支	许多	小时	经过	多迪的	婴儿床	,	和	的确	,

他并不反对自己花很多时间待在多迪的婴儿床边，事实上，

[ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] .

in	her	great	anxiety	,	she	began	to	be	thankful	for	the	boy's	presence	.
在	她	伟大的	焦虑	,	她	开始	到	是	感恩	为了	这	男孩们	在场	.

在极度焦虑中，她开始感激男孩的陪伴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['doʊdi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəs] .

For	the	Doctor's	report	of	Dodie	had	been	serious	.
为了	这	医生的	报告	的	多迪	有	到过	严肃的	.

医生对多迪的病情报告很严重。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [brɑːŋ'kaɪtɪs] [dɪ'klerd] [ɪt'self] ,

The	child	had	caught	a	chill	,	and	before	many	hours	were	over	,	Bronchitis	declared	itself	,
这	孩子	有	捕捉	一个	寒意	,	和	前	许多	小时	是	超过	,	支气管炎	声明	本身	,

孩子着凉了，没过几个小时，就患上了支气管炎。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [hoʊpt] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] ,

and	notwithstanding	the	care	and	physic	from	which	the	doctor	had	hoped	such	great	things	,
和	虽然	这	关心	和	物理学	从	哪个	这	医生	有	希望	这样的	伟大的	事物	,

尽管医生尽心尽力，并采取了有效的治疗方法，并寄予厚望能取得如此显著的疗效，但结果却并非如此。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ['lɪt(ə)l]['doʊdi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

on	Christmas	Eve	little	Dodie	went	to	Heaven	with	a	smile	on	her	face	,
在	圣诞节	前夕	小的	多迪	去	到	天堂	和	一个	微笑	在	她	脸	,

圣诞前夜，小朵迪带着微笑去了天堂。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

and	stretching	out	her	little	hands	as	if	someone	had	come	to	fetch	her	.
和	伸展	出去	她	小的	双手	作为	如果	某人	有	来	到	拿来	她	.

她伸出小手，好像有人来接她似的。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒefri] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,

"	I	think	Mother	must	have	come	for	her	,	"	said	Geoffrey	in	a	low	voice	,
"	我	思考	母亲	必须	有	来	为了	她	,	"	说	杰弗里	在	一个	低的	嗓音	,

“我想母亲一定是来接她的，”杰弗里低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm]['faɪər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

as	they	stood	round	the	schoolroom	fire	talking	about	it	all	.
作为	他们	站立	圆形的	这	教室	火	说	关于	它	全部	.

他们围坐在教室的火堆旁，谈论着这一切。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] , " [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

"	Yes	,	"	said	Jack	between	his	sobs	,	"	Perhaps	she	was	sent	to	fetch	her	,
"	是的	,	"	说	杰克	之间	他的	啜泣	,	"	也许	她	曾是	发送	到	拿来	她	,

“是的，”杰克抽泣着说，“也许她是被派去接她的。”

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l][ɪn] ['hev(ə)n] .

lest	she	should	be	afraid	of	all	the	new	people	in	Heaven	.
免得	她	应该	是	害怕的	的	全部	这	新的	人们	在	天堂	.

免得她害怕天堂里所有的新来者。

['iːv(ə)n][kaɪnd]['eɪbrəhæm] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Even	kind	Abraham	might	frighten	her	a	little	,
甚至	种类	亚伯拉罕	可能	吓唬	她	一个	小的	,

即使是和蔼可亲的亚伯拉罕，也可能让她感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə'freɪd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [biədz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd]

she	was	always	afraid	of	people	with	beards	—	but	she	wouldn't	mind
她	曾是	总是	害怕的	的	人们	和	胡须	—	但	她	不会	头脑

[ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] ,

them	a	bit	,
他们	一个	少量	,

她一直很害怕留胡子的人——但她一点也不介意他们。

[ɪf] ['mʌðər] [fetʃt] [hɜːr; hər] .

if	Mother	fetched	her	.
如果	母亲	已获取	她	.

如果母亲去接她。

" ['dʒefri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kwaɪətli] .

"	Geoffrey	nodded	quietly	.
"	杰弗里	点头	悄悄	.

杰弗里轻轻地点了点头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] .

He	did	not	cry	.
他	做过	不是	哭	.

他没有哭。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

He	had	not	shed	a	tear	.
他	有	不是	棚	一个	撕	.

他一滴眼泪也没掉。

[wen] [wʌns]['lɪt(ə)l]['doʊdi][hæd; həd] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] ,

When	once	little	Dodie	had	breathed	her	last	,
什么时候	一次	小的	多迪	有	呼吸	她	最后的	,

小多迪断气之后，

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːs] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]

all	sense	of	his	own	loss	vanished	in	the	overwhelming	thought	of	what	his
全部	感觉	的	他的	自己的	损失	消失了	在	这	压倒	想法	的	什么	他的

['fɑːðɚz] ['sɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ,

Father's	sorrow	would	be	,
父亲的	悲哀	会	是	,

他所有的失落感都消失在了对父亲悲痛欲绝的思念之中。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['doʊdi][hæd; həd] [gɔːn] .

when	he	found	Dodie	had	gone	.
什么时候	他	成立	多迪	有	已消失	.

当他发现多迪已经走了的时候。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

THEIR	MOTHER'S	CHRISTMAS	PRESENT	.
他们的	母亲的	圣诞节	展示	.

他们母亲的圣诞礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

It	was	Christmas	Eve	.
它	曾是	圣诞节	前夕	.

那是平安夜。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stɔːrm][ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt]

The	London	express	was	late	on	account	of	the	heavy	storm	of	snow	that
这	伦敦	表达	曾是	晚的	在	帐户	的	这	重的	风暴	的	雪	那

[hæd; həd]['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

had	fallen	during	the	day	.
有	倒下	期间	这	天	.

由于白天下了一场大雪，伦敦特快列车晚点了。

['tɔməs] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['mʌfld] [ʌp] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] [keɪp] ,

Thomas	,	the	coachman	,	muffled	up	,	though	he	was	in	his	fur	cape	,
托马斯	,	这	马车夫	,	闷音	向上	,	尽管	他	曾是	在	他的	毛皮	岬	,

马车夫托马斯虽然披着皮斗篷，但还是被裹得严严实实的。

[felt] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['weɪtɪŋ] [wʊd] [friːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

felt	another	quarter	of	an	hour's	waiting	would	freeze	him	to	his	seat	,
毛毡	其他	四分之一	的	一个	小时	等待	会	冻结	他	到	他的	座位	,

他觉得再等十五分钟就会僵在座位上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][reɪnz] .

and	his	hands	to	the	reins	.
和	他的	双手	到	这	缰绳	.

他的双手紧紧握住缰绳。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər]

He	had	been	walking	the	horses	up	and	down	for	at	least	an	hour
他	有	到过	步行	这	马匹	向上	和	向下	为了	在	至少	一个	小时

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

outside	the	station	,
外部	这	车站	,

他已经在车站外牵着马来回走了至少一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] .

and	the	signal	was	still	up	.
和	这	信号	曾是	仍然	向上	.

信号依然存在。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][weɪt] .

He	had	not	,	however	,	much	longer	to	wait	.
他	有	不是	,	然而	,	很多	更长	到	等待	.

然而，他无需等待太久。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] [keɪm] ['ɪntuː]

A	few	minutes	more	and	the	red	light	of	the	approaching	train	came	into
一个	很少	分钟	更多的	和	这	红色的	光	的	这	接近	火车	来了	进入

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

又过了几分钟，驶来的火车的红灯就出现在视野中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	before	long	the	homeward	journey	had	begun	.
和	前	长的	这	回家	旅行	有	开始	.

不久，返乡之旅便开始了。

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [ɪn'kwaɪəriz][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Thomas	was	thankful	that	his	master's	enquiries	on	seeing	him	,
托马斯	曾是	感恩	那	他的	硕士学位	查询	在	看到	他	,

托马斯很感激主人见到他后进行的询问。

[hæd; həd] [bɪn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmənz] [waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][nɑːt]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]

had	been	after	his	coachman's	wife	and	family	,	and	not	after	his	own
有	到过	后	他的	马车夫的	妻子	和	家庭	,	和	不是	后	他的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他觊觎的是马车夫的妻子和家人，而不是自己的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

He	had	been	dreading	the	interview	at	the	station	,
他	有	到过	恐惧	这	面试	在	这	车站	,

他一直很害怕去电视台接受采访。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

and	was	glad	when	he	found	himself	driving	the	horses	towards	home	,
和	曾是	高兴的	什么时候	他	成立	他自己	驾驶	这	马匹	向	家	,

当他发现自己正赶着马匹回家时，他感到很高兴。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

with	his	master	safely	inside	the	carriage	.
和	他的	掌握	安全	里面	这	运输	.

他的主人安全地待在马车里。

" [aɪ] ['kʊdnt] , ['kʊdnt] [kiːp] [hɜːr; hər][ə'laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	I	couldn't	,	couldn't	keep	her	alive	for	you	,	Father	,	"	he	sobbed	.
"	我	不能	,	不能	保持	她	活	为了	你	,	父亲	,	"	他	啜泣	.

"我没能，没能为了您让她活下来，父亲，"他抽泣着说。

['meɪdʒər] ['fɔːtəˌskjuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [her] [ˌnevərðə'les]

Major	Fortescue	,	was	a	man	in	the	prime	of	life	,	with	hair	nevertheless
主要的	福特斯克	,	曾是	一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,	和	头发	尽管如此

['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

slightly	tinged	with	grey	.
轻微地	带点色调	和	灰色的	.

福特斯丘少校正值壮年，只是头发略微有些灰白。

[hiː; hi][sæt] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	sat	leaning	back	in	the	carriage	,	his	hand	over	his	eyes	.
他	卫星	倾斜	后退	在	这	运输	,	他的	手	超过	他的	眼睛	.

他靠在马车后座上，用手捂着眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [diːp] ['wɔːtərz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [draɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	passing	through	deep	waters	during	that	drive	,	and	he	was
他	曾是	通过	通过	深的	水	期间	那	驾驶	,	和	他	曾是

['θæŋkfl] [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

thankful	that	in	passing	them	,
感恩	那	在	通过	他们	,

那次驾车途中，他经过了深水区，他很庆幸在通过深水区时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn]

he	was	alone	and	in	the	dark	,	with	no	eye	but	that	of	God	upon
他	曾是	独自的	和	在	这	黑暗的	,	和	不	眼睛	但	那	的	上帝	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他孤身一人，身处黑暗之中，只有上帝的目光注视着他。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

How	different	was	the	home	coming	to	that	to	which	he	had	looked
如何	不同的	曾是	这	家	未来	到	那	到	哪个	他	有	看起来

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

回家后发现，眼前的一切与他一直期盼的家截然不同。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [peɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] ,

Even	now	,	though	he	knew	what	pain	the	awakening	would	cost	him	,
甚至	现在	,	尽管	他	知道	什么	疼痛	这	唤醒	会	成本	他	,

即使现在，他仍然知道觉醒会给他带来怎样的痛苦。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

he	allowed	himself	to	imagine	for	a	few	moments	what	it	might	have
他	允许	他自己	到	想象	为了	一个	很少	时刻	什么	它	可能	有

[bɪn] — [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [swiːt] [waɪf] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

been	—	to	picture	his	sweet	wife	standing	at	the	door	to	welcome	him	,
到过	—	到	图片	他的	甜的	妻子	常设	在	这	门	到	欢迎	他	,

他让自己花几分钟时间想象那会是怎样一番景象——想象着他温柔的妻子站在门口迎接他。

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɔːrhed] , [aɪz] , [lɪps][wʌns]

to	feel	her	in	his	arms	again	,	to	kiss	her	dear	forehead	,	eyes	,	lips	once
到	感觉	她	在	他的	武器	再次	,	到	吻	她	亲爱的	前额	,	眼睛	,	嘴唇	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

再次感受她在自己怀里的感觉，再次亲吻她亲爱的额头、眼睛和嘴唇。

['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] —

Only	half	an	hour	might	have	been	standing	between	him	and	her	—
仅有的	一半	一个	小时	可能	有	到过	常设	之间	他	和	她	—

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

他和她之间可能只隔着半个小时——事实的确如此。

[faɪv] , [ten] , [pər'hæps] ['twenti] ['jɪrz] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

five	,	ten	,	perhaps	twenty	years	might	be	between	them	.
五	,	十	,	也许	二十	年	可能	是	之间	他们	.

他们之间可能相隔五年、十年，甚至二十年。

[hiː; hi] [groʊn] ['ɔːdəbli] .

He	groaned	audibly	.
他	呻吟	可听见的	.

他发出了一声明显的呻吟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

His	face	blanched	as	suddenly	the	carriage	turned	in	at	the	gate	,
他的	脸	焯水	作为	突然	这	运输	转向	在	在	这	门	,

马车突然在门口转弯，他的脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

and	he	caught	sight	of	his	three	boys	standing	in	the	open	doorway	,
和	他	捕捉	视线	的	他的	三	男孩们	常设	在	这	打开	门口	,

他瞥见他的三个儿子站在敞开的门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [bɪ'haɪnd] .

with	a	row	of	servants	behind	.
和	一个	排	的	仆人	在后面	.

身后跟着一排仆人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]

For	a	moment	he	felt	utterly	unable	to	control	his	feelings	,	and
为了	一个	片刻	他	毛毡	完全地	无法	到	控制	他的	情怀	,	和

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

那一刻，他感到自己完全无法控制自己的情绪，不禁颤抖起来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

Then	with	a	desperate	effort	,	he	turned	the	handle	of	the	door	and
然后	和	一个	绝望的	努力	,	他	转向	这	处理	的	这	门	和

[spræŋ] [aʊt] ,

sprang	out	,
弹簧	出去	,

然后，他拼尽全力转动门把手，跳了出去。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [bɔɪ] [flɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

to	find	his	eldest	boy	fling	himself	into	his	arms	.
到	寻找	他的	长子	男生	一扔	他自己	进入	他的	武器	.

他发现大儿子扑进了他的怀里。

['dʒɛfriːz] [self] - [kən'troʊl] [geɪv] [wei] [æt; ət][læst] .

Geoffrey's	self	-	control	gave	way	at	last	.
杰弗里的	自己	-	控制	给予	方式	在	最后的	.

杰弗里的自制力最终崩溃了。

" [aɪ] ['kudnt] , ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər][ə'laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['sɒbd] , ['θɪŋkɪŋ]

"	I	couldn't	,	couldn't	keep	her	alive	for	you	,	Father	,	"	he	sobbed	,	thinking
"	我	不能	,	不能	保持	她	活	为了	你	,	父亲	,	"	他	啜泣	,	思维

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['doʊdi] ,

of	little	Dodie	,
的	小的	多迪	,

"我没能，没能为了您让她活下来，父亲，"他抽泣着，想着小多迪。

[huː] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ˌʌp'sterz] .

who	lay	so	still	and	sweet	in	the	nursery	upstairs	.
WHO	躺	所以	仍然	和	甜的	在	这	苗圃	楼上	.

她静静地、甜美地躺在楼上的育婴室里。

['meɪdʒər] ['fɔːtəˌskjuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Major	Fortescue	,	with	his	thoughts	full	of	his	wife	,
主要的	福特斯克	,	和	他的	想法	满的	的	他的	妻子	,

福特斯丘少校满脑子都是他的妻子，

[gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .

grew	a	shade	paler	with	his	effort	to	keep	calm	.
生长	一个	阴影	肤色较浅	和	他的	努力	到	保持	冷静的	.

他努力保持冷静，但脸色却变得有些苍白。

" [maɪ] [pʊr] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['kɜːrli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	My	poor	lad	,	"	he	said	,	stroking	the	rough	curly	head	of	the	boy	.
"	我的	贫穷的	小伙子	,	"	他	说	,	抚摸	这	粗糙的	卷曲	头	的	这	男生	.

"我可怜的孩子，"他一边说着，一边抚摸着男孩粗糙的卷发。

['dʒefri] , [sə'poʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [ðæt] ['tɔməs] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]

Geoffrey	,	supposing	from	his	Father's	words	that	Thomas	had	informed	him
杰弗里	,	假如	从	他的	父亲的	字	那	托马斯	有	知情的	他

[ʌv; əv] [doʊdiːz] [deθ] ,

of	Dodie's	death	,
的	多迪的	死亡	,

杰弗里从父亲的话中推测，托马斯已经告诉他多迪去世的消息。

[geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

gave	a	sigh	of	relief	and	grew	calmer	,	as	his	Father	kissed	his	other
给予	一个	叹	的	宽慰	和	生长	更平静	,	作为	他的	父亲	亲吻	他的	其他

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

little	boys	,
小的	男孩们	,

看到父亲亲吻其他小男孩，他松了口气，平静了下来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [nɜːrs] , [huː] [stʊd] ['sɔbiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	shook	hands	warmly	with	faithful	old	nurse	,	who	stood	sobbing	in	a	corner	,
和	摇晃	双手	热情地	和	忠实	老的	护士	,	WHO	站立	啜泣	在	一个	角落	,

他热情地与站在角落里啜泣的忠诚老护士握手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .

and	with	the	other	servants	.
和	和	这	其他	仆人	.

以及其他仆人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

He	had	a	kind	word	for	each	,
他	有	一个	种类	单词	为了	每个	,

他对每个人都说了句安慰的话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wʌt] [æn; ən] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] .

and	no	one	could	have	guessed	what	an	effort	it	cost	him	.
和	不	一	可以	有	猜对了	什么	一个	努力	它	成本	他	.

谁也想不到他为此付出了多大的努力。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['ɪnwərd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['peɪlnəs] .

He	showed	no	sign	of	inward	agitation	at	all	,	except	his	exceeding	paleness	.
他	显示	不	符号	的	向内	搅动	在	全部	,	除了	他的	超过	苍白	.

除了脸色异常苍白之外，他没有表现出任何内心的激动。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['doʊdi] ? " ['wɪspəd] ['dʒefri] [æt; ət][læst] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

"	Will	you	come	and	see	Dodie	?	"	whispered	Geoffrey	at	last	,	taking	him	by
"	将要	你	来	和	看	多迪	?	"	低声说道	杰弗里	在	最后的	,	采取	他	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

"你愿意来看望多迪吗？"杰弗里最后轻声问道，同时拉起他的手。

['meɪdʒər] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [mɪst] ['doʊdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt]

Major	Fortescue	had	missed	Dodie	from	the	beginning	,	but	it	being	late
主要的	福特斯克	有	错过	多迪	从	这	开始	,	但	它	存在	晚的

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

in	the	evening	,
在	这	晚上	,

福特斯丘少校从一开始就没找到多迪，但当时已是深夜，

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	took	for	granted	the	child	had	been	sent	to	bed	and	he	was
他	采取	为了	的确	这	孩子	有	到过	发送	到	床	和	他	曾是

[nɑːt] ['sɑːri] .

not	sorry	.
不是	对不起	.

他理所当然地认为孩子已经被送去睡觉了，而且他并不后悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːm] ['evriwʌn] [hæd; həd]

He	was	glad	that	he	could	look	upon	his	little	girl	,	whom	everyone	had
他	曾是	高兴的	那	他	可以	看	之上	他的	小的	女孩	,	谁	每个人	有

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

described	to	him	,
描述	到	他	,

他很高兴能见到自己的小女儿，大家都曾向他描述过她的样子。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kjʊriəs] [aɪz] [ə'pɑːn]

as	being	the	living	likeness	of	her	mother	,	with	no	curious	eyes	upon
作为	存在	这	活的	相似	的	她	母亲	,	和	不	好奇的	眼睛	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛是她母亲的活生生的翻版，没有一丝好奇的目光注视着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] , [jet] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

He	had	dreaded	,	yet	longed	to	see	her	,	and	of	all	his	children	,
他	有	令人恐惧的	,	然而	渴望	到	看	她	,	和	的	全部	他的	孩子们	,

他既害怕又渴望见到她，在他所有的孩子中，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [moʊst]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['doʊdi] .

he	had	thought	most	often	of	seeing	little	Dodie	.
他	有	想法	最多	经常	的	看到	小的	多迪	.

他最常想到的就是见到小多迪。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊd] ['dʒefri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

He	therefore	followed	Geoffrey	without	a	word	towards	the	nursery	.
他	所以	随后	杰弗里	没有	一个	单词	向	这	苗圃	.

因此，他一言不发地跟着杰弗里朝育婴室走去。

['dʒefri] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd]

Geoffrey	opened	the	door	softly	,	and	walked	on	tip	-	toe	across	the	dimly	-	lighted
杰弗里	打开	这	门	轻轻	,	和	步行	在	提示	-	脚趾	穿过	这	依稀	-	照明

[ruːm] ,

room	,
房间	,

杰弗里轻轻地打开门，踮着脚尖穿过光线昏暗的房间。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɪb][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

towards	the	little	crib	in	the	corner	.
向	这	小的	婴儿床	在	这	角落	.

朝着角落里的小婴儿床走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	something	about	the	general	aspect	of	the	room	,	and	the
那里	曾是	某物	关于	这	一般的	方面	的	这	房间	,	和	这

[strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [swiːt] ['flaʊərz] ,

strong	smell	of	sweet	flowers	,
强的	闻	的	甜的	花朵	,

房间整体氛围很特别，还弥漫着浓郁的花香。

[ðæt] [meɪd] ['meɪdʒər] ['fɔːrtɪskjuːz] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [stɑːp] ['biːtɪŋ] .

that	made	Major	Fortescue's	heart	suddenly	stop	beating	.
那	制成	主要的	福特斯克	心	突然	停止	殴打	.

这导致福特斯丘少校的心脏骤停。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

He	stood	on	the	threshold	perfectly	still	,	as	if	he	had	received	a	blow	,
他	站立	在	这	临界点	完美	仍然	,	作为	如果	他	有	已收到	一个	吹	,

他一动不动地站在门槛上，仿佛受到了重击。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] ['revərəntli] [bent]['oʊvər][ðə; ði]

and	then	followed	his	little	son	,	whose	head	was	now	reverently	bent	over	the
和	然后	随后	他的	小的	儿子	,	谁	头	曾是	现在	虔诚地	弯曲	超过	这

[krɪb] ,

crib	,
婴儿床	,

然后他跟在小儿子身后，小儿子正恭敬地低着头趴在婴儿床上。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	stood	by	his	side	without	a	word	.
和	站立	经过	他的	边	没有	一个	单词	.

他一言不发地站在他身边。

['doʊdi][hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Dodie	had	her	little	hands	crossed	over	her	breast	,	holding	a	beautiful
多迪	有	她	小的	双手	交叉	超过	她	胸部	,	保持	一个	美丽的

[waɪt] ['flaʊər] .

white	flower	.
白色的	花	.

多迪双手交叉放在胸前，手里拿着一朵美丽的白色花朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [swiːt] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

There	was	still	the	sweet	smile	on	her	lips	,
那里	曾是	仍然	这	甜的	微笑	在	她	嘴唇	,

她嘴角依然挂着甜美的笑容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɜːrli] [her] [leɪ] [ɪn] ['klʌstərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	her	curly	hair	lay	in	clusters	over	her	forehead	.
和	她	卷曲	头发	躺	在	集群	超过	她	前额	.

她卷曲的头发一簇簇地垂在额前。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['dʒefri] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['æftər][ɔːl]['doʊdi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [tuː; tə]

It	struck	Geoffrey	at	that	moment	that	after	all	Dodie	was	dressed	in	white	to
它	击	杰弗里	在	那	片刻	那	后	全部	多迪	曾是	穿着	在	白色的	到

[siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

see	her	Father	,
看	她	父亲	,

杰弗里这时突然想到，多迪毕竟是穿着白衣服去看望她的父亲的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [ænd; ənd][best] .

and	was	looking	her	sweetest	and	best	.
和	曾是	寻找	她	最甜美的	和	最好的	.

她看起来最甜美、最漂亮。

[ðen] ['dʒefri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Then	Geoffrey	looked	up	at	his	father	,
然后	杰弗里	看起来	向上	在	他的	父亲	,

然后杰弗里抬头看着他的父亲，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [deɪ] [hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	his	dying	day	he	never	forgot	the	look	he	saw	on	his	face	,
到	他的	垂死	天	他	绝不	忘了	这	看	他	锯	在	他的	脸	,

直到生命的尽头，他都从未忘记他看到他脸上的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰夫的妹妹(Geoff's little sister)
第3/3页

[nɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

nor	the	sound	of	his	voice	as	he	said	quietly	:
也不	这	声音	的	他的	嗓音	作为	他	说	悄悄	:

也听不到他轻声说道的声音:

" [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

"	The	Lord	gave	,	and	the	Lord	hath	taken	away	,	blessed	be	the	name	of	the	Lord	.
"	这	主	给予	,	和	这	主	有	已采取	离开	,	蒙福	是	这	姓名	的	这	主	.

"耶和华赐予，耶和华收回；耶和华的名是应当称颂的。"

" [ðeɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .

"	They	gave	away	the	Christmas	presents	next	morning	after	breakfast	.
"	他们	给予	离开	这	圣诞节	礼物	下一个	早晨	后	早餐	.

"他们第二天早餐后就把圣诞礼物送出去了。"

" ['fɑːðər] , " [sed] ['dʒefri] , [æz; əz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	Father	,	"	said	Geoffrey	,	as	afterwards	they	stood	round	the	fire	,
"	父亲	,	"	说	杰弗里	,	作为	然后	他们	站立	圆形的	这	火	,

"父亲，"杰弗里说道，随后他们围坐在火堆旁。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [læst] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [gɪv] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

"	I	was	thinking	last	week	that	we	couldn't	give	Mother	a	Christmas	present	,
"	我	曾是	思维	最后的	星期	那	我们	不能	给	母亲	一个	圣诞节	展示	,

"我上周还在想，我们可能没法给妈妈送圣诞礼物了。"

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['aʊər; ɑːr][best] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['doʊdi] .

but	after	all	,	she	has	our	best	,	for	she	has	Dodie	.
但	后	全部	,	她	有	我们的	最好的	,	为了	她	有	多迪	.

但归根结底，她拥有我们最好的，因为她拥有多迪。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神